叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纽约(new York) 000001

2. 纽约(new York) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约(New York)
第1/2页

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[baɪ][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər]
by James Fenimore Cooper
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀

詹姆斯·费尼莫尔·库珀

{ [tekst][træn'skraɪbd][ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] [hjuː] [mək'duːgəl] , ['faʊndər] [ænd; ənd] ['sekrəteri] /
{ Text transcribed and annotated by Hugh MacDougall , Founder and Secretary /
{ 文本 转录 和 带注释的 经过 休 麦克杜格尔 , 创始人 和 秘书 /
['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [sə'saɪəti] ,
Treasurer of the James Fenimore Cooper Society ,
财务主管 的 这 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 社会 ,

（文本由詹姆斯·费尼莫尔·库珀协会创始人兼秘书/财务主管休·麦克杜格尔转录和注释）

[huː] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] ['kɑːments] [æt; ət] - @ [w'pe] . [kɑːm] .
who will appreciate corrections and comments at jfcooper @ wpe . com .
WHO 将要 欣赏 更正 和 评论 在 - @ wpe . com .

欢迎将更正和评论发送至 jfcooper@wpe.com。

[ɔːl] [mə'tɪriəl] [nɑːt][frʌm; frəm] ['kuːpɚz] [tekst][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] { ['kɜːrli] } ['brækəts, 'brækɪts] .
All material not from Cooper's text is enclosed in { curly } brackets .
全部 材料 不是 从 库珀的 文本 是 内 在 { 卷曲 } 括号 .

所有非库珀文本中的材料都用花括号括起来。

{ [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] : [ɪn] - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] 62nd
{ Introductory Note : In 1851 , just before his death on the eve of his 62nd
{ 引言 笔记 : 在 - , 只是 前 他的 死亡 在 这 前夕 的 他的 62nd
['bɜːrθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

{引言：1851年，就在他62岁生日前夕去世前不久，

[dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
James Fenimore Cooper was working a history of New York City ,
詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 曾是 在职的 一个 历史 的 新的 约克 城市 ,

詹姆斯·费尼莫尔·库珀正在撰写纽约市的历史。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [mən'hætən] .
for which he planned the title of " The Towns of Manhattan .
为了 哪个 他 计划 这 标题 的 " 这 城镇 的 曼哈顿 .

他计划将书名定为"曼哈顿的城镇"。

" ['kuːpər] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Cooper never completed it ,
" 库珀 绝不 完全的 它 ,

"库珀从未完成它，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [kəm'pliːt] [wɜːr; wər]

and	most	of	the	parts	of	the	manuscript	that	he	did	complete	were
和	最多	的	这	部分	的	这	手稿	那	他	做过	完全的	是

[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['printərz]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

destroyed	in	a	fire	at	the	printers	after	his	death	.
损毁	在	一个	火	在	这	打印机	后	他的	死亡	.

他完成的大部分手稿在他去世后毁于印刷厂的一场火灾。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [sə'vaivd] ,

The	Introduction	to	the	work	,	however	,	survived	,
这	介绍	到	这	工作	,	然而	,	幸存下来	,

然而，该作品的引言部分却保存了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] " ([nuː]

and	was	published	during	the	Civil	War	in	"	The	Spirit	of	the	Age	"	(	New
和	曾是	已发布	期间	这	民用	战争	在	"	这	精神	的	这	年龄	"	(	新的

[jɔːk] :

York	:
约克	:

并于内战期间发表在《时代精神》（纽约:）

['eɪprəl][faɪv] - - , -) , [ə; eɪ] [fʌnd] - ['reɪzɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sænəteri]

April	5	-	15	,	1864	)	,	a	fund	-	raising	publication	of	the	American	Sanitary
四月	5	-	-	,	-	)	,	一个	基金	-	提高	发布	的	这	美国人	卫生

[kə'mɪʃ(ə)n] (['predəsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs]) .

Commission	(	predecessor	of	the	American	Red	Cross	)	.
委员会	(	前任	的	这	美国人	红色的	叉	)	.

1864 年 4 月 5 日至 15 日），美国卫生委员会（美国红十字会的前身）的筹款出版物。

[səb'stænʃ(ə)l] ['eksəːpt] [wɜːr; wər] ['riːˌprɪntid] , [æz; əz] " [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [ɑːn] [sɪ'seʃn]

Substantial	excerpts	were	reprinted	,	as	"	James	Fenimore	Cooper	on	Secession
重大的	摘录	是	转载	,	作为	"	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	在	脱离

[ænd; ənd] [steɪts] [raɪts] " [ɪn][ðə; ði] " [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['mʌnθli] :

and	States	Rights	"	in	the	"	Continental	Monthly	:
和	各州	权利	"	在	这	"	大陆	月度	:

大量摘录以《詹姆斯·费尼莫尔·库珀论脱离联邦和州权》为题，转载于《大陆月刊》:

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] , " ['vɑːl] . [sɪks] , [noʊ] . [wʌn] (

Devoted	to	Literature	and	National	Policy	,	"	Vol	.	6	,	No	.	1	(
奉献	到	文学	和	国家的	政策	,	"	沃尔	.	6	,	不	.	1	(

[dʒʊ'laɪ] -) , [piː'piː] . - - - .

July	1864	)	,	pp	.	79	-	83	.
七月	-	)	,	pp	.	-	-	-	.

《文学与国家政策》第 6 卷，第 1 期（1864 年 7 月），第 79-83 页。

[ðə; ði] " ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] " [tekst][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['leɪtər] ['riːˌprɪntid] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] ['ʌndər][ðə; ði]

The	"	Spirit	of	the	Age	"	text	was	much	later	reprinted	in	book	form	under	the
这	"	精神	的	这	年龄	"	文本	曾是	很多	之后	转载	在	书	形式	在下面	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [nuː] [jɔːk] " ([nuː] [jɔːk] :

title	of	"	New	York	"	(	New	York	:
标题	的	"	新的	约克	"	(	新的	约克	:

《时代精神》一文后来以《纽约》为题，以书籍形式再版（纽约:

['wɪljəm] ['fɑːrkwɚ] ['peɪzən] , -) [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] ,

William	Farquhar	Payson	,	1930	)	in	a	limited	edition	of	750	copies	,
威廉	法夸尔	佩森	,	-	)	在	一个	有限的	版	的	-	副本	,

威廉·法夸尔·佩森（William Farquhar Payson），1930 年出版，限量发行 750 册。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dɪksən]['raɪən][fɑːks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ɪn]
with **an** **introduction** **by** **Dixon** **Ryan** **Fox** **,** **and** **was** **later** **re** **-** **issued** **in**
和 一个 介绍 经过 迪克森 瑞安 狐狸 , 和 曾是 之后 关于 - 发布 在
[fæk'sɪməli][fɔːrm] (['foʊlˌkrɔːft] :
facsimile **form** **(** **Folcroft** **:**
传真 形式 (福尔克罗夫特 :

由迪克森·瑞安·福克斯作序，后来以影印本形式再版（福尔克罗夫特：

[pɑː] . , ['foʊlˌkrɔːft] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃnz] ,
PA **.** **,** **Folcroft** **Library** **Editions** **,**
宾夕法尼亚州 . , 福尔克罗夫特 图书馆 版本 ,

宾夕法尼亚州，福尔克罗夫特图书馆版

-) [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [tekst][ɪz]['teɪkən] .
1973 **)** **in** **a** **limited** **edition** **of** **100** **copies** **—** **from** **which** **this** **text** **is** **taken** **.**
-) 在 一个 有限的 版 的 - 副本 — 从 哪个 这 文本 是 已采取 .

1973 年）限量发行 100 册——本文摘自该版本。

{ [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['frægmənts][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [mən'hætən]
{ **A** **few** **other** **surviving** **fragments** **from** **"** **The** **Towns** **of** **Manhattan**
{ 一个 很少 其他 幸存 片段 从 " 这 城镇 的 曼哈顿

《曼哈顿的城镇》一书还存有一些其他残篇。

" [wɜːr; wər] [kəm'paɪld] [ɪn][dʒeɪmz][ef] . [bɪrd] , ['dʒunjɚ] . , " [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['greɪtər] [nuː]
" **were** **compiled** **in** **James** **F** **.** **Beard** **,** **Jr** **.** **,** **"** **The** **First** **of** **Greater** **New**
" 是 编译 在 詹姆斯 F . 胡须 , 小 . , " 这 第一的 的 更大的 新的

"这些内容汇编于詹姆斯·F·比尔德二世的《大新英格兰第一百零三百零四百零三 ...

[jɔːk] :
York **:**
约克 :

约克：

[ˌʌn'noʊn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɚz] [læst] [wɜːrk] " ([nuː] [jɔːk]
Unknown **Portions** **of** **Fenimore** **Cooper's** **Last** **Work** **"** **(** **New** **York**
未知 部分 的 芬尼莫尔 库珀的 最后的 工作 " (新的 约克

芬尼莫尔·库珀最后作品中未知的部分"（纽约）

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['kwɔːrtərli] , ['vɑːl] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - ,
Historical **Society** **Quarterly** **,** **Vol** **.** **XXXVII** **,** **No** **.** **2** **,** **pp** **.** **109** **-** **45** **,**
历史 社会 季刊 , 沃尔 . xxxvii , 不 . 2 , pp . - - - ,

历史学会季刊，第 XXXVII 卷，第 2 期，第 109-45 页，

['eɪprəl] -) .
April **1953** **)** **.**
四月 -) .

1953年4月）。

{ [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][æz; əz] ['rɪt(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
{ **The** **text** **has** **been** **transcribed** **as** **written** **,** **except** **that** **because** **of** **the**
{ 这 文本 有 到过 转录 作为 书面 , 除了 那 因为 的 这
[ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['guːtənbɜːrg]['fɔːrmæt] ,
limitations **of** **the** **Gutenberg** **format** **,**
限制 的 这 古腾堡 格式 ,

除因古腾堡格式的限制外，文本已按原文转录，

[ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks][hæv; həv] [bɪn] [træn'skraɪbd][ɪn] [ɔːl] ['kæpɪtəlz] .
occasional **words** **in** **italics** **have** **been** **transcribed** **in** **ALL** **CAPITALS** **.**
偶然 字 在 斜体 有 到过 转录 在 全部 首都 .

文中偶尔出现的斜体字已全部转写为大写字母。

[ˌænə'teɪʃənz] ([aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] { ['kɜːrli] } ['brækəts, 'brækɪts] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ædɪd] —
Annotations (identified by { curly } brackets , have been occasionally added —
注释 (已识别 经过 { 卷曲 } 括号 , 有 到过 偶尔 额外 —
[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ə'luːʒnz] , [træns'leitiŋ] ['fɔːrən] [tɜːrmz] ,
identifying allusions , translating foreign terms ,
识别 暗示 , 翻译 外国的 条款 ,

注释（用花括号{curly}括起来）偶尔会添加——用于识别典故、翻译外来词条，

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
and correcting a few obvious typographical errors .
和 纠正 一个 很少 明显的 印刷 错误 .

并更正了一些明显的拼写错误。

{ [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] " (['eɪprəl][faɪv] , -) :
{ Introduction from " The Spirit of the Fair " (April 5 , 1864) :
{ 介绍 从 " 这 精神 的 这 公平的 " (四月 5 , -) :

（引自《博览会的精神》（1864年4月5日）:

{ [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .
{ Unpublished MS . of James Fenimore Cooper .
{ 未发表的 多发性硬化症 . 的 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀 .

詹姆斯·费尼莫尔·库珀未发表的手稿。

{ ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['nɑːvəlɪst][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [[sɪk]] ;
{ Our national novelist died in the autumn of 1850 [sic] ;
{ 我们的 国家的 小说家 死亡 在 这 秋天 的 - [原文如此] ;

我们的民族小说家于1850年秋季去世[原文如此];

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk] ,
previous to his fatal illness he was engaged upon a historical work ,
以前的 到 他的 致命的 疾病 他 曾是 已订婚的 之上 一个 历史 工作 ,

在罹患致命疾病之前，他正致力于一项历史著作的创作。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][men] [[sɪk]] [ʌv; əv] [mən'hætən] ,
to be entitled " The Men [sic] of Manhattan ,
到 是 标题 " 这 男人 [原文如此] 的 曼哈顿 ,

暂定名为"曼哈顿的男人们[原文如此]

" ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [pres] :
" only the Introduction to which had been sent to the press :
" 仅有的 这 介绍 到 哪个 有 到过 发送 到 这 按 :

"只有引言部分已发送给出版社:

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
the printing office was destroyed by fire , and with it the opening
这 印刷 办公室 曾是 损毁 经过 火 , 和 和 它 这 开幕
['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ;
chapters of this work ;
章节 的 这 工作 ;

印刷厂毁于火灾，这部作品的开头几章也随之付之一炬;

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [sent][tuː; tə][ə; eɪ]
fortunately a few pages had been set up , and the impression sent to a
幸运的是 一个 很少 页面 有 到过 放 向上 , 和 这 印象 发送 到 一个
['lɪtərəri] ['dʒent(ə)lmən] ,
literary gentleman ,
文学 绅士 ,

幸好之前已经排版了几页，并将样稿寄给了一位文学界人士。

[ðen] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['krɪtɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm]

then	editor	of	a	popular	critical	journal	,	and	were	thus	saved	from
然后	编辑	的	一个	受欢迎的	批判的	杂志	,	和	是	因此	已保存	从

[dɪ'strʌkʃn] :

destruction	:
破坏	:

当时他是某知名评论期刊的编辑，因此得以免遭销毁：

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kuːpər] ,

to	him	we	are	indebted	for	the	posthumous	articles	of	Cooper	,
到	他	我们	是	负债累累	为了	这	死后	文章	的	库珀	,

[hweə'wɪð] ,

wherewith	,
以及	,

我们感谢他为我们留下了库珀的遗作，其中……

[baɪ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔː'spɪʃəs] ,

by	a	coincidence	as	remarkable	as	it	is	auspicious	,
经过	一个	巧合	作为	卓越	作为	它	是	吉祥	,

这是一个既非凡又吉祥的巧合，

[wiː; wi] [naʊ] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

we	now	enrich	our	columns	with	a	contribution	from	the	American
我们	现在	丰富	我们的	列	和	一个	贡献	从	这	美国人

[ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['letərz] .

pioneer	in	letters	.
先锋	在	信件	.

我们现在通过这位美国文学先驱的文章来丰富我们的专栏内容。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['destəni] ,

In	discussing	the	growth	of	New	York	and	speculating	on	her	future	destiny	,
在	讨论	这	生长	的	新的	约克	和	推测	在	她	未来	命运	,

在讨论纽约的发展和展望其未来命运时，

[ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]

the	patriotic	and	sagacious	author	seems	to	have	anticipated	the	terrible
这	爱国	和	明智	作者	似乎	到	有	预期	这	糟糕的

['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] ;

crisis	through	which	the	nation	is	now	passing	;
危机	通过	哪个	这	国家	是	现在	通过	;

这位爱国而睿智的作者似乎预见到了国家目前正在经历的这场可怕的危机；

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [vjuːz] [hiː; hi] [iks'presiz] ,

there	is	a	prescience	in	the	views	he	expresses	,
那里	是	一个	预知	在	这	浏览	他	表达	,

他所表达的观点具有先见之明。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtəd] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ]

which	is	all	the	more	impressive	inasmuch	as	they	are	uttered	by	a	voice	now
哪个	是	全部	这	更多的	感人的	因此	作为	他们	是	说出	经过	一个	嗓音	现在

['saɪlənst] [fɔːr; fər] ['evər] .

silenced	for	ever	.
沉默	为了	曾经	.

更令人印象深刻的是，这些话语出自一个如今已永远沉默的声音。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ɪntrəst] ,

They	have	a	solemn	interest	,
他们	有	一个	庄严	兴趣	,

他们对此有着严肃的兴趣，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd][prɑ'sperəti]

and	were	inspired	by	a	genuine	sympathy	in	the	progress	and	prosperity
和	是	灵感	经过	一个	真的	同情	在	这	进步	和	繁荣

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

他们怀着对国家进步和繁荣的真挚同情，深受鼓舞。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

It	should	be	remembered	that	,	when	these	observations	were	written	,
它	应该	是	记得	那	,	什么时候	这些	观察	是	书面	,

应该记住的是，当这些观察结果被写下时，

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] " ['kɑːmprəmaɪz]

the	public	mind	had	been	and	was	still	highly	excited	by	the	"	Compromise
这	民众	头脑	有	到过	和	曾是	仍然	高度	兴奋的	经过	这	"	妥协

['meʒərz] " — [ðə; ði][læst][veɪn][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['treɪtəz] [huː] [hæv; həv] [sɪns]

Measures	"	—	the	last	vain	expedient	to	propitiate	the	traitors	who	have	since
措施	"	—	这	最后的	徒劳	权宜	到	安抚	这	叛徒	WHO	有	自从

[fɪld] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] . }

filled	the	land	with	the	horrors	of	civil	war	.	}
已填	这	土地	和	这	恐怖	的	民用	战争	.	}

公众的情绪过去和现在都对"妥协措施"感到非常激动——这是安抚叛徒的最后一次徒劳的权宜之计，而这些叛徒此后给这片土地带来了内战的恐怖。

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [mən'hætən] , [æz; əz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

THE	increase	of	the	towns	of	Manhattan	,	as	,	for	the	sake	of
这	增加	的	这	城镇	的	曼哈顿	,	作为	,	为了	这	清酒	的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

为了方便起见，曼哈顿城镇的数量有所增加。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][tɜːrm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ædʒʌŋkts] ,

we	shall	term	New	York	and	her	adjuncts	,
我们	将	学期	新的	约克	和	她	附属品	,

我们将纽约及其附属地区称为

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mɑːrt] ,

in	all	that	contributes	to	the	importance	of	a	great	commercial	mart	,
在	全部	那	贡献	到	这	重要性	的	一个	伟大的	商业的	市场	,

所有这些因素都体现了大型商业市场的重要性。

['rendərz][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

renders	them	one	of	the	most	remarkable	places	of	the	present	age	.
渲染	他们	一	的	这	最多	卓越	地方	的	这	展示	年龄	.

这使它们成为当今时代最引人注目的地方之一。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,

Within	the	distinct	recollections	of	living	men	,
之内	这	清楚的	回忆	的	活的	男人	,

在活着的人们各自清晰的回忆中，

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔ:r][sɪksθ] [klæs] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]
they **have** **grown** **from** **a** **city** **of** **the** **fifth** **or** **sixth** **class** **to** **be** **near** **the**
他们 有 生长 从 一个 城市 的 这 第五 或者 第六 班级 到 是 靠近 这
[hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pjʊrli] ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] .
head **of** **all** **the** **purely** **trading** **places** **of** **the** **known** **world** **.**
头 的 全部 这 纯粹 贸易 地方 的 这 已知 世界 .

它们已经从五六级城市发展成为已知世界所有纯粹贸易城市中的佼佼者。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'pærəleld] [prɑ:'sperəti] ,
That **there** **are** **sufficient** **causes** **for** **this** **unparalleled** **prosperity** **,**
那 那里 是 充足的 原因 为了 这 无与伦比 繁荣 ,

这种空前的繁荣是有充分理由的，

[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] , [ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n]
will **appear** **in** **the** **analysis** **of** **the** **natural** **advantages** **of** **the** **port** **,** **in** **its** **position**
将要 出现 在 这 分析 的 这 自然的 优势 的 这 港口 , 在 它是 位置
,
,
,

将在对港口自然优势及其地理位置的分析中体现出来。

[sɪ'kjʊrəti] , [æk'sesəri] , [ænd; ənd] [skeɪl] .
security **,** **accessories** **,** **and** **scale** **.**
安全 , 配件 , 和 规模 .

安防设备、配件和秤。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] [ɪn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ['ri:sɔ:rsɪz] ,
The **State** **of** **New** **York** **had** **been** **steadily** **advancing** **in** **population** **,** **resources** **,**
这 状态 的 新的 约克 有 到过 稳步 前进 在 人口 , 资源 ,
[ænd; ənd] ['paʊər] ,
and **power** **,**
和 力量 ,

纽约州的人口、资源和实力一直在稳步增长。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - .
ever **since** **the** **peace** **of** **1785** **.**
曾经 自从 这 和平 的 - .

自1785年和平条约签订以来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənderi] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðen] [kən'sɪdərd]
At **that** **time** **it** **bore** **but** **a** **secondary** **rank** **among** **what** **were** **then** **considered**
在 那 时间 它 钻孔 但 一个 次要 秩 之中 什么 是 然后 经过考虑的
[ðə; ði] [greɪt] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
the **great** **States** **of** **the** **Confederacy** **.**
这 伟大的 各州 的 这 邦联 .

当时，它在当时被认为是美利坚联盟国的几个大州中只处于次要地位。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , ['prɑ:pər][ænd; ənd] ['sɪŋgli] , [ðen] [aʊt'nʌmbəd] [ˌju: 'es] , [waɪl] [nu:] ['ɪŋgləns] ,
Massachusetts **,** **proper** **and** **singly** **,** **then** **outnumbered** **us** **,** **while** **New** **England** **,**
马萨诸塞州 , 恰当的 和 单独 , 然后 寡不敌众 我们 , 尽管 新的 英格兰 ,
[kə'lektɪvli] ,
collectively **,**
集体 ,

当时，马萨诸塞州（单独而言）的人口比我们多，而新英格兰地区（作为一个整体）的人口则比我们多。

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [taɪmz] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .
must **have** **had** **some** **six** **or** **seven** **times** **our** **people** **.**
必须 有 有 一些 六 或者 七 时代 我们的 人们 .

他们的人口应该是我们的六七倍。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [piːs] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [mə'tɪriəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

A	very	few	years	of	peace	,	however	,	brought	material	changes	.
一个	非常	很少	年	的	和平	,	然而	,	带来	材料	变化	.

然而，短短几年的和平也带来了物质上的变化。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['sensəs] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]

In	1790	,	the	year	in	which	the	first	census	under	the	law	of	Congress	was
在	-	,	这	年	在	哪个	这	第一的	人口普查	在下面	这	法律	的	国会	曾是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

1790年，也就是根据国会法律进行第一次人口普查的那一年，

[ðə; ði] [steɪt] [ɔːl'redi] [kən'teɪnd] - , - [soʊlz] , [waɪl] [nuː] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

the	State	already	contained	340	,	120	souls	,	while	New	England	had	a	few	more
这	状态	已经	包含	-	,	-	灵魂	,	尽管	新的	英格兰	有	一个	很少	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] .

than	a	million	.
比	一个	百万	.

该州当时已有 340,120 人，而新英格兰地区则有超过一百万人口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] , ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] ,

It	is	worthy	of	remark	that	,	sixty	years	since	,
它	是	值得	的	评论	那	,	六十	年	自从	,

值得一提的是，六十年过去了，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [steɪt] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	entire	State	had	but	little	more	than	half	of	the	population	of
这	全部的	状态	有	但	小的	更多的	比	一半	的	这	人口	的

[ðə; ði] [mæn'hætəniːs] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] !

the	Manhattanese	towns	at	the	present	moment	!
这	曼哈顿	城镇	在	这	展示	片刻	!

当时整个州的人口还不到曼哈顿城镇人口的一半多一点！

[iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['sensəs] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [ʌv; əv] l830 ,

Each	succeeding	census	diminished	these	proportions	,	until	that	of	l830	,
每个	成功	人口普查	减少	这些	比例	,	直到	那	的	l830	,

此后每一次人口普查都降低了这些比例，直到 1830 年的普查为止。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [geɪv] [wʌn] , - , - ,

when	the	return	for	the	State	of	New	York	gave	1	,	372	,	812	,
什么时候	这	返回	为了	这	状态	的	新的	约克	给予	1	,	-	,	-	,

纽约州的选举结果为 1,372,812

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌn] , - , - .

and	for	New	England	1	,	954	,	709	.
和	为了	新的	英格兰	1	,	-	,	-	.

新英格兰地区有 1,954,709 人次。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [prɪ'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

At	this	time	,	and	for	a	considerable	period	preceding	and	succeeding	it
在	这	时间	,	和	为了	一个	大量	时期	前	和	成功	它

,

,

,

此时，以及此前和此后相当长的一段时间内，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]

it	was	found	that	the	proportion	between	the	people	of	the	State	of	New
它	曾是	成立	那	这	部分	之间	这	人们	的	这	状态	的	新的

[jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

York	and	the	people	of	the	city	,
约克	和	这	人们	的	这	城市	,

研究发现，纽约州人口与纽约市人口的比例为：

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz][ten][tuː; tə][wʌn] .

was	about	as	ten	to	one	.
曾是	关于	作为	十	到	一	.

大约是十比一。

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ,

Between	1830	and	1840	,
之间	-	和	-	,

1830年至1840年间，

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪnˈkriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] [æz; əz][tuː; tə] [pəˈzes] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l]

the	former	had	so	far	increased	in	numbers	as	to	possess	as	many	people
这	以前的	有	所以	远的	增加	在	数字	作为	到	具有	作为	许多	人们

[æz; əz] [ɔːl] [nuː] ['ɪŋglənd] .

as	ALL	New	England	.
作为	全部	新的	英格兰	.

前者数量增长如此之快，以至于其人口总数与整个新英格兰地区的人口总数一样多。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['dekeɪd] , [ðɪs] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [rɪˈtɜːrn] [ʃoʊ]

In	the	next	decade	,	this	proportion	was	exceeded	;	and	the	late	returns	show
在	这	下一个	十年	,	这	部分	曾是	超出	;	和	这	晚的	返回	展示

[ðæt] [nuː] [jɔːk] ,

that	New	York	,
那	新的	约克	,

在接下来的十年里，这一比例被超过了；后期的统计数据显示，纽约，

['sɪŋgli] , [hæz; həz] [pæst] [əˈhed] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['entərpraɪzɪŋ] ['nebəz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

singly	,	has	passed	ahead	of	all	her	enterprising	neighbors	in	that	section	of
单独	,	有	通过了	前方	的	全部	她	进取	邻居	在	那	部分	的

[ðə; ði]['juːniən] .

the	Union	.
这	联盟	.

仅凭一己之力，她就超越了联邦该地区所有富有进取精神的邻居。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld][prəˈpɔːrʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] — [ɔːr] ,

At	the	same	time	,	the	old	proportion	between	the	State	and	the	town	—	or	,
在	这	相同的	时间	,	这	老的	部分	之间	这	状态	和	这	镇	—	或者	,

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] ,

to	be	more	accurate	,
到	是	更多的	准确的	,

与此同时，国家与城镇之间的旧比例——或者更准确地说，

[ðə; ði] [taʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz] — [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] ,

the	TOWNS	on	the	Bay	of	New	York	and	its	waters	—	has	been	entirely	lost	,
这	城镇	在	这	湾	的	新的	约克	和	它是	水	—	有	到过	完全	丢失的	,

纽约湾及其水域沿岸的城镇——已经完全消失了，

[faɪv][tuː; tə][wʌn] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

five	to	one	being	near	the	truth	at	the	present	moment	.
五	到	一	存在	靠近	这	真相	在	这	展示	片刻	.

五比一的赔率目前接近真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['dɪstənt] [wen] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [wɪl] [biː; bi]

It	is	easy	to	foresee	that	the	time	is	not	very	distant	when	two	to	one	will	be
它	是	简单的	到	预见	那	这	时间	是	不是	非常	遥远	什么时候	二	到	一	将要	是

[meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

maintained	with	difficulty	,
维持	和	困难	,

不难预见，二比一的比例将难以维持的日子不会太远。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] .

as	between	the	State	and	its	commercial	capital	.
作为	之间	这	状态	和	它是	商业的	首都	.

就像国家与其商业中心之间的关系一样。

[boʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [prɪ'dɪkʃn] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['sentʃəri]

Bold	as	the	foregoing	prediction	may	seem	,	the	facts	of	the	last	half	century
大胆的	作为	这	前文	预言	可能	似乎	,	这	事实	的	这	最后的	一半	世纪

[wɪl] ,

will	,
将要	,

尽管上述预测看似大胆，但过去半个世纪的事实将会证明这一点。

[wiː; wi] [θɪŋk] , ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	think	,	justify	it	.
我们	思考	,	证明合法	它	.

我们思考，并为其找到理由。

[ɪf] [ðə; ði] [mən'hætən] [taʊnz] , [ɔːr] [mən'hætən] ,

If	the	Manhattan	towns	,	or	Manhattan	,
如果	这	曼哈顿	城镇	,	或者	曼哈顿	,

如果曼哈顿城镇，或者曼哈顿，

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [tɜːrm] [ðə; ði] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [kəm'poʊz] [ðə; ði]

as	we	shall	not	scruple	to	term	the	several	places	that	compose	the
作为	我们	将	不是	顾忌	到	学期	这	一些	地方	那	撰写	这

['prɑːspərəs] ['sɪstərhʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsn] — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [mɔːr]

prosperous	sisterhood	at	the	mouth	of	the	Hudson	—	a	name	that	is	more
繁荣	姐妹情谊	在	这	嘴	的	这	哈德逊	—	一个	姓名	那	是	更多的

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

ancient	and	better	adapted	to	the	history	,
古老的	和	更好的	改编	到	这	历史	,

我们不妨毫不犹豫地将哈德逊河口繁荣的姐妹地区称为——一个更古老、更符合其历史的名称，

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] — [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

associations	,	and	convenience	of	the	place	than	any	other	—	continue	to
协会	,	和	方便	的	这	地方	比	任何	其他	—	继续	到

['prɑːspər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

prosper	as	they	have	done	,
繁荣	作为	他们	有	完毕	,

与其他任何地方相比，这里的各种协会和便利设施将继续蓬勃发展。

[er] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

ere	the	close	of	the	present	century	they	will	take	their	station	among	the
埃雷	这	关闭	的	这	展示	世纪	他们	将要	拿	他们的	车站	之中	这

['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ræŋk] .

capitals	of	the	first	rank	.
首都	的	这	第一的	秩	.

在本世纪末之前，它们将跻身一流首都之列。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]
It **may** **require** **a** **longer** **period** **to** **collect** **the** **accessories** **of** **a** **first** **-** **class**
它 可能 要求 一个 更长 时期 到 收集 这 配件 的 一个 第一的 - 班级
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

收集一流场所的各种配件可能需要更长的时间。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz]
for **these** **are** **the** **products** **of** **time** **and** **cultivation** **;** **though** **the** **facilities**
为了 这些 是 这 产品 的 时间 和 栽培 ; 尽管 这 设施
[ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] ,
of **intercourse** **,**
的 交往 ,

因为这些都是时间和耕耘的产物；尽管人际交往的便利，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəlaiziŋ] ['sentɪmənt] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
the **spirit** **of** **the** **age** **,** **and** **the** **equalizing** **sentiment** **that** **marks** **the** **civilization**
这 精神 的 这 年龄 , 和 这 均衡 情绪 那 标记 这 文明
[ʌv; əv][ðə; ði] ['epək] ,
of **the** **epoch** **,**
的 这 时代 ,

时代精神，以及标志着那个时代文明的平等主义情怀。

[wɪl] ['greɪtli] ['heɪs(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
will **greatly** **hasten** **everything** **in** **the** **shape** **of** **improvement** **.**
将要 非常 趋 一切 在 这 形状 的 改进 .

这将极大地加快各方面的改进进程。

[nuː] [jɔːk] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [pə'zes] ['eni] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtektʃər] [tuː; tə] [ə'trækt]
New **York** **will** **probably** **never** **possess** **any** **churches** **of** **an** **architecture** **to** **attract**
新的 约克 将要 大概 绝不 具有 任何 教堂 的 一个 建筑学 到 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .
attention **for** **their** **magnitude** **and** **magnificence** **.**
注意力 为了 他们的 震级 和 壮丽 .

纽约可能永远不会拥有任何因其规模和宏伟而引人注目的建筑风格的教堂。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ['seprəts] [rɪ'lɪdʒən][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] , [pri'kluːdz]
The **policy** **of** **the** **country** **,** **which** **separates** **religion** **from** **the** **state** **,** **precludes**
这 政策 的 这 国家 , 哪个 分离 宗教 从 这 状态 , 排除
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

该国的政教分离政策排除了这种可能性。

[baɪ] [kən'faɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['pærɪʃiz] ,
by **confining** **all** **the** **expenditures** **of** **this** **nature** **to** **the** **several** **parishes** **,**
经过 限制 全部 这 支出 的 这 自然 到 这 一些 教区 ,

将所有此类支出限制在各个教区内，

[fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'rekt] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət]
few **of** **which** **are** **rich** **enough** **to** **do** **more** **than** **erect** **edifices** **of** **moderate**
很少 的 哪个 是 富有的 足够的 到 做 更多的 比 直立 建筑物 的 缓和
[daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][kɔːst] .
dimensions **and** **cost** **.**
方面 和 成本 .

其中只有少数人富裕到足以建造规模和造价适中的建筑物。

[ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] , ['mænifests][sʌm; səm]

The	Romish	Church	,	so	much	addicted	to	addressing	the	senses	,	manifests	some
这	罗马天主教	教会	,	所以	很多	上瘾	到	解决	这	感官	,	表现	一些

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ɪts] [kə'θi:drəlz] ,

desire	to	construct	its	cathedrals	,
欲望	到	构造	它是	大教堂	,

罗马天主教会如此沉迷于感官享受，以至于表现出建造大教堂的某种欲望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌnesə'serəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['limits][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ['su:tɪd] [tu:; tə]

but	they	are	necessarily	confined	to	the	limits	and	ornaments	suited	to
但	他们	是	一定	受限	到	这	限制	和	装饰品	适合	到

[ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ,

the	resources	of	a	branch	of	the	church	that	,
这	资源	的	一个	分支	的	这	教会	那	,

但它们必然局限于适合该教会分支资源的界限和装饰，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['æfluənt] .

in	this	country	,	is	by	no	means	affluent	.
在	这	国家	,	是	经过	不	方法	富裕的	.

在这个国家，它绝非富裕。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər][ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [sekts] ['ɔ:lsoʊ] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ]

The	manner	in	which	the	Americans	are	subdivided	into	sects	also	conflicts	with
这	方式	在	哪个	这	美国人	是	细分	进入	教派	还	冲突	和

['eni] [kə'mendəbl] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst][tu:; tə] [bɪld] ['glɔ:riəs] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]

any	commendable	desire	that	may	exist	to	build	glorious	temples	in	honor	of	the
任何	值得称赞	欲望	那	可能	存在	到	建造	辉煌	寺庙	在	荣誉	的	这

['deɪəti; 'di:əti] :

Deity	:
神	:

美国人将自己划分成不同教派的方式，也与人们可能存在的任何建造宏伟神庙来荣耀神灵的崇高愿望相冲突：

[ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ɪz] [mɔ:r] [kən'sʌltɪd] [ðæn; ðən] [teɪst] , [pər'hæps] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə]

and	convenience	is	more	consulted	than	taste	,	perhaps	,	in	all	that	relates	to
和	方便	是	更多的	咨询	比	品尝	,	也许	,	在	全部	那	相关	到

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

ecclesiastical	architecture	.
教会的	建筑学	.

在教堂建筑方面，便利性或许比品味更重要。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]

Nevertheless	,	a	sensible	improvement	in	this	respect	has	occurred	within	the	last
尽管如此	,	一个	明智的	改进	在	这	尊重	有	发生	之内	这	最后的

[fju:] ['jɪrz] ,

few	years	,
很少	年	,

然而，近几年来，这方面已经取得了显著的进步。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['elsˌwer] ['ædvɜ:rt] .

to	which	we	shall	elsewhere	advert	.
到	哪个	我们	将	别处	广告	.

我们将在其他地方对此进行讨论。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] [treɪd] , [ðer; ðər] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ðer; ðər][æk'tɪvəti] ,

It	will	be	in	their	trade	,	their	resources	,	their	activity	,
它	将要	是	在	他们的	贸易	,	他们的	资源	,	他们的	活动	,

这将体现在他们的贸易、资源和活动中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]

and	their	influence	on	the	rest	of	the	world	,	as	well	as	in	their
和	他们的	影响	在	这	休息	的	这	世界	,	作为	出色地	作为	在	他们的

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

以及它们对世界其他地区和本国人口的影响，

[ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [wɪl] [biː; bi][fɜːrst] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

that	the	towns	of	Manhattan	will	be	first	entitled	to	rank	with	the	larger
那	这	城镇	的	曼哈顿	将要	是	第一的	标题	到	秩	和	这	更大的

['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

capitals	of	Europe	.
首都	的	欧洲	.

曼哈顿的各个城镇将首先有资格与欧洲的大城市相提并论。

[soʊ] ['ɑːbviəs] , ['ræpɪd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ædˈvæns][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] ,

So	obvious	,	rapid	,	and	natural	has	been	the	advance	of	all	the	places	,
所以	明显的	,	迅速的	,	和	自然的	有	到过	这	进步	的	全部	这	地方	,

各地的发展如此明显、迅速和自然，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd] ['eniθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

that	it	is	not	easy	for	the	mind	to	regard	anything	belonging	to	them
那	它	是	不是	简单的	为了	这	头脑	到	看待	任何事物	属于	到	他们

[æz; əz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ,

as	extraordinary	,
作为	非凡的	,

人们很难将属于他们的任何东西视为非凡之物。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːl] .

or	out	of	rule	.
或者	出去	的	规则	.

或者违反规则。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɔːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [les] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

There	is	not	a	port	in	the	whole	country	that	is	less	indebted	to	art	and	the
那里	是	不是	一个	港口	在	这	所有的	国家	那	是	较少的	负债累累	到	艺术	和	这

[ˈfɔːstərɪŋ] [hænd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

fostering	hand	of	Government	than	this	.
寄养	手	的	政府	比	这	.

全国没有哪个港口比这里更不感激艺术和政府的扶持。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ['sɜːrt(ə)n] ['fɔrts] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [nə'sesəti] , [hæv; həv]

It	is	true	,	certain	forts	,	most	of	them	of	very	doubtful	necessity	,	have
它	是	真的	,	肯定	堡垒	,	最多	的	他们	的	非常	疑	必要性	,	有

[bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] ;

been	constructed	for	defence	;
到过	建造	为了	防御	;

的确，为了防御，人们建造了一些堡垒，其中大多数堡垒的必要性非常值得怀疑；

[bʌt; bət][noʊ] [əˈtæk] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [ɔːr] , [ɪf] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , [əˈtemptɪd] ,

but	no	attack	having	ever	been	contemplated	,	or	,	if	contemplated	,	attempted	,
但	不	攻击	拥有	曾经	到过	思考	,	或者	,	如果	思考	,	尝试过	,

但是，从未有人计划过发动攻击，或者，即使计划过，也从未尝试过。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ded] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːgres] .

they	have	been	dead	letters	in	the	history	of	its	progress	.
他们	有	到过	死的	信件	在	这	历史	的	它是	进步	.

在它的发展史上，它们早已被束之高阁。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['evər] [ɪk'spendɪd] [wʌn] [sent] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz]

We	are	not	aware	that	Government	has	ever	expended	one	cent	in	the	waters
我们	是	不是	意识到的	那	政府	有	曾经	已支出	一	中心	在	这	水

[ʌv; əv] [mən'hætən] ,

of	Manhattan	,
的	曼哈顿	,

我们并不知道政府曾在曼哈顿水域花费过一分钱。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɜ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] , [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['mɪlətəri] [wɜ:rks] ,

except	for	the	surveys	,	construction	of	the	aforesaid	military	works	,
除了	为了	这	调查	,	建造	的	这	上述	军队	作品	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊsɪz] ,

and	the	erection	of	the	lighthouses	,
和	这	勃起	的	这	灯塔	,

除了勘测、上述军事工程的建设以及灯塔的建造之外，

[ðæt] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

that	form	a	part	of	the	general	provision	for	the	safe	navigation	of	the
那	形式	一个	部分	的	这	一般的	条款	为了	这	安全的	导航	的	这

[ɪn'taɪər] [koʊst] .

entire	coast	.
全部的	海岸	.

这些规定构成了保障整个海岸线安全航行的一般性规定的一部分。

[sʌm; səm] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tərz]

Some	money	has	been	expended	for	the	improvement	of	the	shallow	waters
一些	钱	有	到过	已支出	为了	这	改进	的	这	浅的	水

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ;

of	the	Hudson	;
的	这	哈德逊	;

已投入一些资金用于改善哈德逊河的浅水区；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

but	it	has	been	as	much	,	or	more	,	for	the	advantage	of	the	upper
但	它	有	到过	作为	很多	,	或者	更多的	,	为了	这	优势	的	这	上

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

但这对上游城镇来说，好处更多，甚至可能更大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] ['koʊstˌwaɪz] , ['dʒen(ə)rəli] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [nu:]

and	the	trade	coastwise	,	generally	,	than	for	the	special	benefit	of	New
和	这	贸易	沿海岸线	,	一般来说	,	比	为了	这	特别的	益处	的	新的

[jɔ:k] .

York	.
约克	.

沿海贸易总体上比纽约的特殊利益更为重要。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	immense	natural	advantages	of	the	bays	and	islands	at	the	mouth	of
这	巨大	自然的	优势	的	这	海湾	和	岛屿	在	这	嘴	的

[ðə; ði] ['hʌdsn] [hæv; həv] ,

the	Hudson	have	,
这	哈德逊	有	,

哈德逊河口海湾和岛屿拥有巨大的自然优势，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [ˌsju:pə'si:did] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

in	a	great	degree	,	superseded	the	necessity	of	such	assistance	.
在	一个	伟大的	程度	,	被取代	这	必要性	的	这样的	协助	.

在很大程度上，这种援助的必要性被取代了。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] ['evri] [mə'tɪrɪəl] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] :

Nature	**has**	**made**	**every**	**material**	**provision**	**for**	**a**	**mart**	**of**	**the**	**first**	**importance**	**:**
自然	有	制成	每一个	材料	条款	为了	一个	市场	的	这	第一的	重要性	:

大自然已经为最重要的市场提供了一切物质条件:

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt][ðə; ði] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [left] , [laɪk]

and	**perhaps**	**it**	**has**	**been**	**fortunate**	**that**	**the**	**towns**	**have**	**been**	**left**	**,**	**like**
和	也许	它	有	到过	幸运	那	这	城镇	有	到过	左边	,	喜欢

['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['tʃɪldrən] ,

healthful	**and**	**vigorous**	**children**	**,**
健康的	和	蓬勃	孩子们	,

或许幸运的是，这些城镇就像健康活泼的孩子一样，被保留了下来。

['mænɪdʒd] [baɪ]['pru:d(ə)nt] ['perənts] ,

managed	**by**	**prudent**	**parents**	**,**
管理	经过	谨慎	父母	,

由谨慎的父母管理，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [groʊθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] ['seɪfɪst]

to	**take**	**the**	**inclination**	**and**	**growth**	**pointed**	**out**	**to**	**them**	**by**	**this**	**safest**
到	拿	这	倾角	和	生长	尖	出去	到	他们	经过	这	最安全

[ænd; ənd][best][ʌv; əv] [gaɪdz] .

and	**best**	**of**	**guides**	**.**
和	最好的	的	指南	.

接受这位最安全、最好的向导所指出的倾向和发展方向。

['lʌndən] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɔ:zɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [fɔ:r; fər][ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd]

London	**is**	**indebted**	**to**	**artificial**	**causes**	**,**	**in**	**a**	**great**	**degree**	**,**	**for**	**its**	**growth**	**and**
伦敦	是	负债累累	到	人造的	原因	,	在	一个	伟大的	程度	,	为了	它是	生长	和

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

伦敦的增长和强大在很大程度上要归功于人为因素。

[ðæt] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv] [treɪd] , [wɪtʃ] ['rendərz] ['setlɪŋ] ['pleɪsɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

That	**great**	**law**	**of**	**trade**	**,**	**which**	**renders**	**settling**	**places**	**indispensable**	**,**
那	伟大的	法律	的	贸易	,	哪个	渲染	安顿	地方	必不可少	,

那条伟大的贸易法则，使得定居点不可或缺，

[hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][prɑ:'sperəti][ænd; ənd][kən'tɪnju:d] [ə'sendənsi] ,

has	**contributed**	**to**	**her**	**prosperity**	**and**	**continued**	**ascendency**	**,**
有	贡献	到	她	繁荣	和	持续	优势	,

为她的繁荣和持续崛起做出了贡献，

[lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['raɪv(ə)l][pɔ:rts][ɑ:r; ər] ['kærɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [fli:ts] [ænd; ənd]

long	**after**	**the**	**day**	**when**	**rival**	**ports**	**are**	**carrying**	**away**	**her**	**fleets**	**and**
长的	后	这	天	什么时候	竞争对手	端口	是	携带	离开	她	舰队	和

['kɑ:mɜ:rs] .

commerce	**.**
商业	.

即便在竞争对手的港口夺走她的舰队和商业之后很久，情况依然如此。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [lɔ:ŋ]

She	**is**	**a**	**proof**	**of**	**the**	**difficulty**	**of**	**shaking**	**a**	**commercial**	**superiority**	**long**
她	是	一个	证明	的	这	困难	的	摇晃	一个	商业的	优势	长的

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	**.**
已确立的	.

她证明了要撼动长期确立的商业优势有多么困难。

[skers] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] [ðæt] ['entərz] [ðə; ðɪ][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] ['trɪbju:t]

Scarce	a	cargo	that	enters	the	ports	of	the	kingdom	that	does	not	pay	tribute
稀少	一个	货物	那	进入	这	端口	的	这	王国	那	做	不是	支付	贡

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['bæŋkərz][ɔ:r] ['mɜ:tʃənts] .

to	her	bankers	or	merchants	.
到	她	银行家	或者	商人	.

进入王国港口的货物，几乎没有不向其银行家或商人缴纳贡品的。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ,

But	London	is	a	political	capital	,
但	伦敦	是	一个	政治的	首都	,

但伦敦是政治中心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [mɔ:r]

and	that	in	a	country	where	the	representation	of	the	Government	is	more
和	那	在	一个	国家	在哪里	这	表示	的	这	政府	是	更多的

[ɪm'poʊzɪŋ] ,

imposing	,
气势磅礴	,

而且在一个政府代表权更为强大的国家，

[pə'zesɪŋ] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] , [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] .

possessing	greater	influence	,	than	in	any	other	Christian	nation	.
拥有	更大的	影响	,	比	在	任何	其他	基督教	国家	.

比其他任何基督教国家都拥有更大的影响力。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [wɪtʃ] [wi:ldz] [ðə; ðɪ]['ri:əl] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

The	English	aristocracy	,	which	wields	the	real	authority	of	the	state	,
这	英语	贵族	,	哪个	挥舞	这	真实的	权威	的	这	状态	,

英国贵族掌握着国家的真正权力，

[hɪr] [meɪks] [ɪts] ['ænjuəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [welθ] ,

here	makes	its	annual	exhibition	of	luxury	and	wealth	,
这里	制作	它是	年度的	展览	的	奢华	和	财富	,

这里每年都会举办奢华财富展览。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hæz; həz]['nevər] [bɪ'held] ['eniwer] [els] , ['eɪnʃənt] [roʊm] ['pɑ:səbli] [ɪk'septɪd]

such	as	the	world	has	never	beheld	anywhere	else	,	ancient	Rome	possibly	excepted
这样的	作为	这	世界	有	绝不	观看	任何地方	别的	,	古老的	罗马	可能	例外

,

,

,

这是世界上其他任何地方都从未见过的景象，或许只有古罗马可以与之媲美。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['lʌndən] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	has	had	a	large	share	in	rendering	London	what	it	is	.
和	有	有	一个	大的	分享	在	渲染	伦敦	什么	它	是	.

并对伦敦的现状产生了重大影响。

[nu:] [jɔ:k] [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd] .

New	York	has	none	of	this	adventitious	aid	.
新的	约克	有	没有任何	的	这	不定	援助	.

纽约没有得到任何此类意外援助。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənts] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt]

Both	of	the	Governments	,	that	of	the	United	States	and	that	of	the	State
两个都	的	这	政府	,	那	的	这	团结的	各州	和	那	的	这	状态

,

,

,

联邦政府和州政府，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][bʌt; bət]

have	long	been	taken	from	her	,	leaving	her	nothing	of	this	sort	but
有	长的	到过	已采取	从	她	,	离开	她	没有什么	的	这	种类	但

[hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

her	own	local	authorities	.
她	自己的	当地的	当局	.

她早已失去了这类资源，除了她自己的地方当局之外，她什么也没有了。

[bʌt; bət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɔːrmz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['pɑːləsi] .

But	representation	forms	no	part	of	the	machinery	of	American	policy	.
但	表示	表格	不	部分	的	这	机械	的	美国人	政策	.

但代表制并不属于美国政策机制的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mæn][ɪz] [tuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	supposed	that	man	is	too	intellectual	and	philosophical	to	need	it	,
它	是	据称	那	男人	是	也	知识分子	和	哲学	到	需要	它	,

人们认为人类太过理性、太过哲学，以至于不需要它。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kʌntri] , [pɑːr] ['eksələns] .

in	this	intellectual	and	philosophical	country	,	PAR	EXCELLENCE	.
在	这	知识分子	和	哲学	国家	,	PAR	卓越	.

在这个充满知识分子气息和哲学思想的国家，堪称卓越。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['θiːəri] ,

Although	such	is	the	theory	,
虽然	这样的	是	这	理论	,

虽然理论上是这样，

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

the	whole	struggle	in	private	life	is	limited	to	the	impression	made	by	representation
这	所有的	斗争	在	私人的	生活	是	有限的	到	这	印象	制成	经过	表示

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	the	hands	of	individuals	.
在	这	双手	的	个人	.

私人生活中的一切斗争都局限于个人手中的表象所给人留下的印象。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪm'prɑːvɪdəntli] [kæst][ə'saɪd] , [sə'saɪəti][hæz; həz] [siːzd] [ə'pɑːn]

That	which	the	Government	has	improvidently	cast	aside	,	society	has	seized	upon
那	哪个	这	政府	有	轻率地	投掷	旁边	,	社会	有	查获	之上

:
:
:

政府草率抛弃的东西，社会却抓住了：

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [huː] [hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	hundreds	who	have	no	claim	to	distinction	beyond	the	possession	of
和	数百	WHO	有	不	宣称	到	区别	超过	这	拥有	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

还有数百人除了拥有金钱之外，没有任何其他值得称道之处。

['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'ziʃənz][pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

profit	by	the	mistake	to	place	themselves	in	positions	perhaps	that	they	are	not
利润	经过	这	错误	到	地方	他们自己	在	职位	也许	那	他们	是	不是

['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [fɪl] .

always	exactly	qualified	to	fill	.
总是	确切地	合格的	到	充满	.

利用错误机会获利，让自己担任一些自己可能并不完全胜任的职位。

[ʌv; əv][ɔːl]['soʊʃ(ə)l][ˌjuːzər'peɪʃənz] ,
Of **all** **social** **usurpations** **,**
的 全部 社会的 篡位 ,

在所有社会篡夺行为中，

[ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['tɑːlərəb(ə)l] — [æz; əz][wʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [fʊl]
that **of** **mere** **money** **is** **the** **least** **tolerable** **—** **as** **one** **may** **have** **a** **very** **full**
那 的 仅仅 钱 是 这 至少 可容忍的 — 作为 一 可能 有 一个 非常 满的
[pɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['empti] [breɪnz] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
purse **with** **empty** **brains** **and** **vulgar** **tastes** **and** **habits** **.**
钱包 和 空的 大脑 和 庸俗 口味 和 习惯 .

单纯追求金钱是最令人无法容忍的——因为一个人可能拥有很多钱，但头脑空空，品味庸俗，生活习惯恶劣。

[ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðʌs] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
The **wisdom** **of** **thus** **throwing** **the** **control** **of** **a** **feature** **of** **society** **,**
这 智慧 的 因此 投掷 这 控制 的 一个 特征 的 社会 ,

如此放弃对社会某一特征的控制权，其智慧之处在于.....

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
that **is** **of** **much** **more** **moment** **than** **is** **commonly** **supposed** **,**
那 是 的 很多 更多的 片刻 比 是 通常 据称 ,

这比人们通常认为的要重要得多。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['æksədənts] [meɪ] [wel] [hiː; hi] ['kwestʃənd]
into **the** **chapter** **of** **commercial** **accidents** **may** **well** **he** **questioned**
进入 这 章 的 商业的 事故 可能 出色地 他 被质问

他或许会质疑，商业事故这一章节是否合理。

[sʌm; səm] [kruːd] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɪ'ðɪn]
Some **crude** **attempts** **have** **been** **made** **to** **bring** **the** **circles** **of** **New** **York** **within**
一些 原油 尝试 有 到过 制成 到 带来 这 界 的 新的 约克 之内
[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['prɔməlˌgeɪtid] [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] .
the **control** **of** **a** **code** **prepared** **and** **promulgated** **through** **the** **public** **press** **.**
这 控制 的 一个 代码 准备 和 颁布 通过 这 民众 按 .

有人曾粗暴地尝试通过公共媒体制定和颁布一套规则，以此来控制纽约的各界人士。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [ə'bɔːrtɪv] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]
They **who** **have** **made** **these** **abortive** **attempts** **have** **been** **little** **aware** **of** **the** **power**
他们 WHO 有 制成 这些 未遂 尝试 有 到过 小的 意识到的 的 这 力量
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kən'tend] .
with **which** **they** **have** **to** **contend** **.**
和 哪个 他们 有 到 抗衡 .

那些进行过这些失败尝试的人，几乎没有意识到他们所要面对的力量有多强大。

[nə'poʊliən] [hɪm'self] , [huː] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]['entər] ['evri] ['mænz] ['dwelɪŋ] ,
Napoleon **himself** **,** **who** **could** **cause** **the** **conscription** **to** **enter** **every** **man's** **dwelling** **,**
拿破仑 他自己 , WHO 可以 原因 这 征兵 到 进入 每一个 男人的 住宅 ,

拿破仑本人，他能够让征兵制度走进千家万户。

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
could **not** **bring** **the** **coteries** **of** **the** **Faubourg** **under** **his** **influence** **.**
可以 不是 带来 这 小圈子 的 这 郊区 在下面 他的 影响 .

他无法将福堡帮派置于自己的控制之下。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [sə'saɪəti] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [lɔːz] , [ə'piːl] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
In **this** **respect** **,** **society** **will** **make** **its** **own** **laws** **,** **appeal** **to** **its** **own** **opinions** **,**
在 这 尊重 , 社会 将要 制作 它是自己的 法律 , 上诉 到 它是自己的 意见 ,

在这方面，社会将制定自己的法律，诉诸自己的意见。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] ['oʊnli][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['iːˌdɪkts] .
and **submit** **only** **to** **its** **own** **edicts** **.**
和 提交 仅有的 到 它是自己的 法令 .

并且只服从自己的法令。

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['eni] ['regjələr][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

Association	**is**	**beyond**	**the**	**control**	**of**	**any**	**regular**	**and**	**peaceful**	**government**	**,**
协会	是	超过	这	控制	的	任何	常规的	和	和平	政府	,

['restɪŋ] [ɑ:n] ['influənsiz] [ðæt] [si:m] ,

resting	**on**	**influences**	**that**	**seem**	**,**
休息	在	影响	那	似乎	,

社团活动不受任何正规和平政府的控制，其背后似乎存在着某种影响因素。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] — [ðə; ði][moʊst][ɪn'fleksəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]

in	**a**	**great**	**measure**	**,**	**to**	**be**	**founded**	**in**	**nature**	**—**	**the**	**most**	**inflexible**	**of**	**all**
在	一个	伟大的	措施	,	到	是	创立	在	自然	—	这	最多	不灵活的	的	全部

['rʊlər] .

rulers	**.**
统治者	.

在很大程度上，它建立在自然之上——自然是所有统治者中最无情的。

[teɪsts] , [kən'dɪʃ(ə)nz] , [kə'nekʃnz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['predʒudisiz] ,

Tastes	**,**	**conditions**	**,**	**connections**	**,**	**habits**	**,**	**and**	**even**	**prejudices**	**,**
口味	,	状况	,	连接	,	习惯	,	和	甚至	偏见	,

喜好、境况、人际关系、习惯，甚至偏见，

[ju'naɪt][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['daɪnəsti] [ðæt] ['nevər][hæz; həz] [jet] [bɪn] [di'θrəund] .

unite	**to**	**form**	**a**	**dynasty**	**that**	**never**	**has**	**yet**	**been**	**dethroned**	**.**
团结	到	形式	一个	王朝	那	绝不	有	然而	到过	被废黜	.

联合起来，建立了一个从未被推翻的王朝。

[nu:] [jɔ:k] [ɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['prɑ:bəbli] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ɔ:l][ɪts] ['kʌstəmz]

New	**York**	**is**	**nearer**	**to**	**a**	**state**	**of**	**nature**	**,**	**probably**	**,**	**as**	**regards**	**all**	**its**	**customs**
新的	约克	是	更近	到	一个	状态	的	自然	,	大概	,	作为	问候	全部	它是	海关

[ænd; ənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] ,

and	**associations**	**,**
和	协会	,

纽约在风俗习惯和社会习俗方面，可能更接近于一种自然状态。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [neɪmd] .

than	**any**	**other**	**well**	**-**	**established**	**place**	**that**	**could**	**be**	**named**	**.**
比	任何	其他	出色地	-	已确立的	地方	那	可以	是	命名	.

比其他任何可以提及的知名场所都更胜一筹。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['krɪsndəm] —

With	**six**	**hundred**	**thousand**	**souls**	**,**	**collected**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**Christendom**	**—**
和	六	百	千	灵魂	,	集	从	全部	部分	的	基督教世界	—

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌpər] [klæs] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ,

with	**no**	**upper**	**class**	**recognized**	**by**	**,**
和	不	上	班级	认可	经过	,

六十万信徒，来自基督教世界的各个角落——没有一个被认可的上层阶级，

[ɔ:r][ɪn] ['eni] ['mænər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

or	**in**	**any**	**manner**	**connected**	**with**	**,**	**the**	**institutions**	**,**
或者	在	任何	方式	连接	和	,	这	机构	,

或以任何方式与这些机构有关，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkl] [maɪt] [ɪ'nækt][ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:z] ,

it	**would**	**seem**	**that**	**the**	**circles**	**might**	**enact**	**their**	**own**	**laws**	**,**
它	会	似乎	那	这	界	可能	制定	他们的	自己的	法律	,

看来这些圈子似乎会制定自己的规则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr]['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ['soʊʃəli] [ɑːn][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]

and	the	popular	principle	be	brought	to	bear	socially	on	the	usages
和	这	受欢迎的	原则	是	带来	到	熊	社会	在	这	用法

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [rɪ'fɜːrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

of	the	town	—	referring	fashion	and	opinion	altogether	to	a	sort	of
的	这	镇	—	指	时尚	和	观点	共	到	一个	种类	的

['pɑːpjələr] [wɪl] .

popular	will	.
受欢迎的	将要	.

并将大众原则应用于城镇的社会习俗——将时尚和舆论完全归于某种大众意志。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	result	is	not	exactly	what	might	be	expected	under	the	circumstances	,
这	结果	是	不是	确切地	什么	可能	是	预期的	在下面	这	情况	,

在这样的情况下，结果并非完全符合预期。

[ðə; ði][pæst] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] [ænd; ənd]

the	past	being	intermingled	with	the	present	time	,	in	spite	of	theories	and
这	过去的	存在	交织	和	这	展示	时间	,	在	尽管如此	的	理论	和

['veriəs] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] ;

various	opposing	interests	;
各种各样的	反对	兴趣	;

尽管存在各种理论和对立的利益，但过去与现在是交织在一起的；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] , [kə'priːs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

and	,	in	many	instances	,	caprice	is	found	to	be	stronger	than	reason	.
和	,	在	许多	实例	,	任性	是	成立	到	是	更强	比	原因	.

而且，在很多情况下，任性比理性更强大。

{ [kən'skrɪpʃ(ə)n] = [ðə; ði]['mɪlətəri][dræft] ; [ðə; ði] ['fəubuəg] = [ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbɔːhʊdz] [ʌv; əv]

{	conscription	=	the	military	draft	;	the	Faubourg	=	the	fashionable	neighborhoods	of
{	征兵	=	这	军队	草稿	;	这	郊区	=	这	时髦	社区	的

['pærɪs] ;

Paris	;
巴黎	;

{征兵 = 兵役征召；福布尔格 = 巴黎的时尚街区；

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['prɪnsəp(ə)l] = [dɪ'mɑːkrəsi] }

the	popular	principle	=	democracy	}
这	受欢迎的	原则	=	民主	}

大众原则 = 民主

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] , [ɔːr][tuː; tə]['kʌlər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [kleɪmz] ,

We	have	no	desire	to	exaggerate	,	or	to	color	beyond	their	claims	,
我们	有	不	欲望	到	夸大	,	或者	到	颜色	超过	他们的	索赔	,

我们无意夸大其词，也无意歪曲他们的说法。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

the	importance	of	the	towns	of	Manhattan	.
这	重要性	的	这	城镇	的	曼哈顿	.

曼哈顿各城镇的重要性。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['betər] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][væst]['kæzəm] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]

No	one	can	better	understand	the	vast	chasm	which	still	exists	between	London
不	一	能	更好的	理解	这	广阔的	深渊	哪个	仍然	存在	之间	伦敦

[ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

and	New	York	,
和	新的	约克	,

没有人比他们更了解伦敦和纽约之间仍然存在的巨大鸿沟。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə]

and	how	much	the	latter	has	to	achieve	before	she	can	lay	claim	to
和	如何	很多	这	后者	有	到	达到	前	她	能	躺	宣称	到

[bi:; bi] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

be	the	counterpart	of	that	metropolis	of	Christendom	.
是	这	对应物	的	那	都会	的	基督教世界	.

以及后者要取得多大的成就，才能自诩为基督教世界之都的对立面。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [daɪ'leɪt] [ɑ:n] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækts] ,

It	is	not	so	much	our	intention	to	dilate	on	existing	facts	,
它	是	不是	所以	很多	我们的	意图	到	扩张	在	现存的	事实	,

我们的目的并非在于对现有事实进行冗长阐述，

[æz; əz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [pæst] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

as	to	offer	a	general	picture	,	including	the	past	,	the	present	,	and	the
作为	到	提供	一个	一般的	图片	,	包括	这	过去的	,	这	展示	,	和	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

为了提供一个包括过去、现在和未来在内的总体概况，

[ðæt] [meɪ] [eɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] ['fɔ:miŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl]

that	may	aid	the	mind	in	forming	something	like	a	just	estimate	of	the	real
那	可能	援助	这	头脑	在	成型	某物	喜欢	一个	只是	估计	的	这	真实的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['prɑ:bəb(ə)l] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðɪs] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

importance	and	probable	destinies	of	this	emporium	of	the	New	World	.
重要性	和	可能	命运	的	这	商场	的	这	新的	世界	.

这或许有助于人们形成对这个新世界贸易中心的真正重要性和可能命运的公正估计。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] , [ðæt] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rk] ,

It	is	now	just	three	-	and	-	twenty	years	since	,	that	,	in	another	work	,
它	是	现在	只是	三	-	和	-	二十	年	自从	,	那	,	在	其他	工作	,

距今仅仅二十三年，在另一部作品中，

[wi:; wi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

we	ventured	to	predict	the	great	fortunes	that	were	in	reserve	for	this
我们	冒险	到	预测	这	伟大的	财富	那	是	在	预订	为了	这

[ə'merɪkən] [mɑ:rt] ,

American	mart	,
美国人	市场	,

我们大胆预测了这家美国超市将会取得的巨大成功，

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [ðen] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ]

giving	some	of	the	reasons	that	then	occurred	to	us	that	had	a
给予	一些	的	这	原因	那	然后	发生	到	我们	那	有	一个

['tendənsi] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

tendency	to	produce	such	a	result	.
趋势	到	生产	这样的	一个	结果	.

给出我们当时想到的可能导致这种结果的一些原因。

[ði:z] [prɪ'dɪkʃnz] [dru:] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] [sniəz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] [dɪ'rɪʒn] , [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n]

These	predictions	drew	down	upon	us	sneers	,	not	to	say	derision	,	in	certain
这些	预测	画	向下	之上	我们	冷笑	,	不是	到	说	嘲笑	,	在	肯定

['kwɔ:rtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

这些预测招致了某些人的嘲笑，甚至可以说是讥讽。

[wer] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz]['evər] [rɪ'siːvd]
where **nothing** **that** **shadows** **forth** **the** **growing** **power** **of** **this** **republic** **is** **ever** **received**
在哪里 没有什么 那 阴影 前进 这 生长 力量 的 这 共和国 是 曾经 已收到
[wɪð; wɪθ]['feɪvər] .
with **favor** **.**
和 偏爱 .

任何有损共和国日益增长的实力的事物都不会受到欢迎。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['pɪriəd] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪld] ['aʊər; ɑːr][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
The **intervening** **period** **has** **more** **than** **fulfilled** **our** **expectations** **.**
这 介入 时期 有 更多的 比 已完成 我们的 期望 .

这段时间以来，其效果远超我们的预期。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mən'hætən] [taʊnz] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
In **this** **short** **interval** **,** **the** **population** **of** **the** **Manhattan** **towns** **has** **more** **than**
在 这 短的 间隔 , 这 人口 的 这 曼哈顿 城镇 有 更多的 比
['trebəld] ,
trebled **,**
三倍 ,

在短短的时间内，曼哈顿城镇的人口增长了两倍多。

[waɪl] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtli]
while **their** **wealth** **and** **importance** **have** **probably** **increased** **in** **a** **greatly**
尽管 他们的 财富 和 重要性 有 大概 增加 在 一个 非常
['mægnɪfaɪd][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
magnified **proportion** **.**
放大 部分 .

而他们的财富和地位可能已经以极大的比例增长了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [siː] [ðɪs] ['reɪʃioʊ][ɪn] [groʊθ] [kən'tɪnjuːd] ,
Should **the** **next** **quarter** **of** **a** **century** **see** **this** **ratio** **in** **growth** **continued** **,**
应该 这 下一个 四分之一 的 一个 世纪 看 这 比率 在 生长 持续 ,

如果未来25年这种增长比例持续下去，

['lʌndən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃt] [ɪn][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['elɪmənt] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] —
London **would** **be** **very** **closely** **approached** **in** **its** **leading** **element** **of** **superiority** **—**
伦敦 会 是 非常 密切 接近 在 它是 领导 元素 的 优势 —
['nʌmbərz] .
numbers **.**
数字 .

伦敦在数量上将很难被超越，而数量正是伦敦最大的优势。

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɪl]
We **have** **little** **doubt** **that** **the** **present** **century** **will** **bring** **about** **changes** **that** **will**
我们 有 小的 怀疑 那 这 展示 世纪 将要 带来 关于 变化 那 将要
[pleɪs] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]
place **the** **emporium** **of** **the** **Old** **World** **and** **that** **of** **the** **New** **nearly** **on** **a**
地方 这 商场 的 这 老的 世界 和 那 的 这 新的 几乎 在 一个
['lev(ə)l] .
level **.**
等级 .

我们毫不怀疑，本世纪将会带来变革，使旧世界的商业中心与新世界的商业中心几乎处于同一水平线上。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **opinion** **is** **given** **with** **a** **perfect** **knowledge** **of** **the** **vast** **increase** **of** **the**
这 观点 是 给定 和 一个 完美的 知识 的 这 广阔的 增加 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪt'self] ,
English **capital** **itself** **,**
英语 首都 本身 ,

这一观点是在充分了解英国资本本身大幅增长的情况下提出的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] .

and	with	a	due	allowance	for	its	continuance	.
和	和	一个	到期的	津贴	为了	它是	继续	.

并适当考虑其延续性。

[wiː; wi] [prəˈpoʊz] , [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['riːz(ə)nz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðiːz]

We	propose	,	in	the	body	of	this	work	,	to	furnish	the	reasons	justifying	these
我们	提出	,	在	这	身体	的	这	工作	,	到	提供	这	原因	证明其合理性	这些

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

本文正文将阐述这些预期的理由。

{ [əˈnʌðər] [wɜːrk] = [dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] , " ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] : [pɪkt] [ʌp][baɪ]

{	another	work	=	James	Fenimore	Cooper	,	"	Notions	of	the	Americans	:	Picked	up	by
{	其他	工作	=	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	,	"	概念	的	这	美国人	:	挑选	向上	经过

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['bætʃələr] " ([ˌfɪləˈdelfɪr] :

a	Travelling	Bachelor	"	(	Philadelphia	:
一个	旅行	学士	"	(	费城	:

{另一部作品 = James Fenimore Cooper，《美国人的观念：一位旅行单身汉的拾遗》（费城：

['kæri] , [liː] [ænd; ənd] ['kæri] , -) — [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] ,

Carey	,	Lea	and	Carey	,	1828	)	—	a	detailed	description	,
凯里	,	莉亚	和	凯里	,	-	)	—	一个	详细的	描述	,

Carey、Lea 和 Carey，1828 年）——详细描述，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['beldʒən]['trævələr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi]

in	the	guise	of	letters	written	by	a	fictitious	Belgian	traveler	,	of	the	geography
在	这	伪装	的	信件	书面	经过	一个	虚拟	比利时人	游客	,	的	这	地理

,

,

,

以一位虚构的比利时旅行者的信件形式，描述了地理情况。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪ'kɑːnəmi] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] }

history	,	economy	,	government	,	and	culture	of	the	United	States	}
历史	,	经济	,	政府	,	和	文化	的	这	团结的	各州	}

美国的历史、经济、政府和文化

[ˌsev(ə)nˈtiːn] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] ['raɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Seventeen	years	since	,	the	writer	returned	home	from	a	long	residence	in	Europe	,
十七	年	自从	,	这	作家	返回	家	从	一个	长的	住宅	在	欧洲	,

十七年前，这位作家结束了在欧洲的长期居住，回到了家乡。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðæt]

during	which	he	had	dwelt	for	years	in	many	of	the	largest	towns	of	that
期间	哪个	他	有	居住	为了	年	在	许多	的	这	最大	城镇	的	那

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

quarter	of	the	world	.
四分之一	的	这	世界	.

在此期间，他曾在世界这一地区的许多大城市居住多年。

[æt; ət][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] ['pɑːrti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dˈwelɪŋz] [ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

At	a	convivial	party	in	one	of	the	most	considerable	dwellings	in	Broadway	,
在	一个	欢快的	派对	在	一	的	这	最多	大量	住宅	在	百老汇	,

在百老汇一处最气派的住宅里举行的一场欢快的聚会上，

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ɪmpˈruːvmənts] [ðæt] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

the	conversation	turned	on	the	great	improvements	that	had	then	been	made	in
这	对话	转向	在	这	伟大的	改进	那	有	然后	到过	制成	在

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

谈话的重点转到了当时小镇发生的巨大变化上。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [əˈluːʒnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

with	sundry	allusions	that	were	intended	to	draw	out	the	opinions	of	a
和	杂项	暗示	那	是	故意的	到	画	出去	这	意见	的	一个

[ˈtrævələr] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ˈdʒʌstli][ˈevər][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mænˈhætəniːs]

traveller	on	a	subject	that	justly	ever	has	an	interest	with	the	Manhattanese
游客	在	一个	主题	那	公正地	曾经	有	一个	兴趣	和	这	曼哈顿

.

:

.

文中穿插了各种典故，意在引出一位旅行者对曼哈顿人一直很感兴趣的话题的看法。

[ɪn] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈraɪtər] — [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ]

In	that	conversation	the	writer	—	his	memory	impressed	with	the	objects	with
在	那	对话	这	作家	—	他的	记忆	印象深刻	和	这	对象	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈmɪliər] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] ,

which	he	had	been	familiar	in	London	and	Paris	,
哪个	他	有	到过	熟悉的	在	伦敦	和	巴黎	,

在那次谈话中，作家脑海中浮现出他在伦敦和巴黎熟悉的事物，

[ænd; ənd] [roʊm] , [ˈvenɪs] , [ˈneɪpəlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [prəˈvɪnʃ(ə)l]

and	Rome	,	Venice	,	Naples	,	etc	.	,	and	feeling	how	very	provincial
和	罗马	,	威尼斯	,	那不勒斯	,	ETC	.	,	和	感觉	如何	非常	省级

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

was	the	place	where	he	was	,
曾是	这	地方	在哪里	他	曾是	,

还有罗马、威尼斯、那不勒斯等等，让他感觉自己所处的地方非常偏僻。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv]

as	well	as	its	great	need	of	change	to	raise	it	to	the	level	of
作为	出色地	作为	它是	伟大的	需要	的	改变	到	增加	它	到	这	等级	的

[ˌjʊrəˈpiːən] [ɪmˈpruːvmənt] — [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

European	improvement	—	ventured	to	say	that	,
欧洲的	改进	—	冒险	到	说	那	,

同时，它也亟需变革以提升至欧洲进步的水平——我斗胆这样说：

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

in	his	opinion	,	speaking	of	Broadway	,	"	There	was	not	a	building	in	the
在	他的	观点	,	请讲	的	百老汇	,	"	那里	曾是	不是	一个	建筑	在	这

[hoʊl] [striːt] ,

whole	street	,
所有的	街道	,

在他看来，谈到百老汇时，“整条街上没有一栋像样的建筑，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈspeʃ(ə)l][ˈkeɪsɪz] [ɪkˈseptɪd] , [ðæt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hens] .

a	few	special	cases	excepted	,	that	would	probably	be	standing	thirty	years	hence	.
一个	很少	特别的	案例	例外	,	那	会	大概	是	常设	三十	年	因此	.

除了少数特殊情况外，这些建筑可能在三十年后依然屹立不倒。

" [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪnjən][wʌz; wəz] [diːmd] [ɪkˈstrævəgənt] ,

"	The	writer	has	reason	to	know	that	this	opinion	was	deemed	extravagant	,
"	这	作家	有	原因	到	知道	那	这	观点	曾是	被认为	靡	,

作者有理由知道这种观点被认为是过激的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
and 和 **was** 曾是 **regarded** 认为 **as** 作为 **a** 一个 **consequence** 结果 **of** 的 **European** 欧洲的 **rather** 相当 **than** 比 **of** 的
[ə'merɪkən] ['ri:zənɪŋ] .
American 美国人 **reasoning** 推理 .

这被认为是欧洲思维而非美国思维的产物。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɜ:r; wər] ['ʌtəd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [rɪ'spekt] .
If 如果 **the** 这 **same** 相同的 **opinion** 观点 **were** 是 **uttered** 说出 **to** 到 **-** - **day** 天 **,** , **it** 它 **would** 会 **meet** 见面 **with** 和 **more** 更多的 **respect** 尊重 **.** .

如果今天有人提出同样的观点，会得到更多尊重。

['bɪldɪŋz] [naʊ] [stænd][ɪn] ['brɔ:dweɪ] [ðæt] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] ,
Buildings 建筑物 **now** 现在 **stand** 站立 **in** 在 **Broadway** 百老汇 **that** 那 **may** 可能 **go** 去 **down** 向下 **to** 到 **another** 其他 **century** 世纪 **,** ,

百老汇现存的一些建筑或许能屹立下一个世纪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ;
for 为了 **they** 他们 **are** 是 **on** 在 **a** 一个 **level** 等级 **with** 和 **the** 这 **wants** 想要 **and** 和 **tastes** 口味 **of** 的 **a** 一个 **capital** 首都 **;** ;

因为他们的需求和品味与首都的需求和品味处于同一水平；

[bʌt; bət] [nʌn] [sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
but 但 **none** 没有任何 **such** 这样的 **,** , **with** 和 **a** 一个 **single** 单身的 **exception** 例外 **,** , **existed** 存在 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **which** 哪个
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] .
we 我们 **are** 是 **writing** 写作 **.** .

但在我们撰写本文时，除一个例外，这样的情况并不存在。

{ [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] = ['ku:pər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][noʊ'vembər] - ,
{ { **seventeen** 十七 **years** 年 **since** 自从 **=** = **Cooper** 库珀 **had** 有 **returned** 返回 **to** 到 **New** 新的 **York** 约克 **in** 在 **November** 十一月 **1833** - **,** ,

{十七年前=库珀于1833年11月返回纽约，

['æftər][ə; eɪ]['sev(ə)n] [jɪr] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['jʊrəp] }
after 后 **a** 一个 **seven** 七 **year** 年 **sojourn** 旅居 **in** 在 **Europe** 欧洲 **}** }

在欧洲生活七年后}

[ɪn] [ði:z] [fækts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
In 在 **these** 这些 **facts** 事实 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **the** 这 **explanation** 解释 **of** 的 **the** 这 **want** 想 **of** 的 **ancient** 古老的
['edəfɪsiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
edifices 建筑物 **in** 在 **America** 美国 **.** .

这些事实可以解释为什么美国缺乏古代建筑。

[tu:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑ:r; ər][noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
Two 二 **centuries** 几个世纪 **and** 和 **a** 一个 **half** 一半 **are** 是 **no** 不 **very** 非常 **remote** 偏僻的 **antiquity** 古代 **,** , **but** 但 **we** 我们 **should** 应该
[rɪ'gɑ:rd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ,
regard 看待 **buildings** 建筑物 **of** 的 **that** 那 **,** ,

两个半世纪并不算遥远，但我们应该重视那个时代的建筑。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] , [dɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zes]

or	even	of	a	much	less	age	,	with	greater	interest	,	did	the	country	possess
或者	甚至	的	一个	很多	较少的	年龄	,	和	更大的	兴趣	,	做过	这	国家	具有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

甚至年龄小得多的人，这个国家也对他们更感兴趣。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

But	nothing	was	constructed	a	century	since	that	was	worth
但	没有什么	曾是	建造	一个	世纪	自从	那	曾是	值得

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] ;

preserving	on	account	of	its	intrinsic	merits	;
保存	在	帐户	的	它是	固有的	优点	;

但自一个世纪前以来，没有建造出任何因其内在价值而值得保存的建筑；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [taɪm][kæn; kən] [θroʊ] [ɪts] ['ɪntrəst] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , ['edɪfɪs] ['æftər] ['edɪfɪs]

and	,	before	time	can	throw	its	interest	around	them	,	edifice	after	edifice
和	,	前	时间	能	扔	它是	兴趣	大约	他们	,	大厦	后	大厦

[kʌmz] [daʊn] ,

comes	down	,
来	向下	,

还没等时间细细品味，一座又一座摩天大楼就轰然倒塌。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesər] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv]

to	make	way	for	a	successor	better	suited	to	the	wants	and	tastes	of
到	制作	方式	为了	一个	接班人	更好的	适合	到	这	想要	和	口味	的

[ðə; ði][eɪdʒ] .

the	age	.
这	年龄	.

为更符合时代需求和品味的继任者让路。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [nuː] [jɔːk] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	respect	New	York	is	even	worse	off	than	the	other	ancient	places	of	the
在	这	尊重	新的	约克	是	甚至	更糟	离开	比	这	其他	古老的	地方	的	这

['kʌntri] — ['eɪnʃənt] [æz; əz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ɪts] [greɪt] [groʊθ]

country	—	ancient	as	things	can	be	regarded	in	America	—	its	great	growth
国家	—	古老的	作为	事物	能	是	认为	在	美国	—	它是	伟大的	生长

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [dɪ'mændɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən]

and	commercial	spirit	demanding	sacrifices	that	Philadelphia	and	Boston
和	商业的	精神	要求	牺牲	那	费城	和	波士顿

[hæv; həv][æz; əz] [jet] [ɪ'skeɪpt] .

have	as	yet	escaped	.
有	作为	然而	逃脱	.

在这方面，纽约的情况甚至比美国其他一些古老的城市还要糟糕——在美国，这些城市都算是古老的——纽约的快速发展和商业活力需要做出一些牺牲，而费城和波士顿至今还没有经历过这些牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] ,

It	is	quite	within	the	scope	of	probable	things	,	that	,	in	a	very	few	years	,
它	是	相当	之内	这	范围	的	可能	事物	,	那	,	在	一个	非常	很少	年	,

在短短几年内，这种情况完全有可能发生。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

there	should	not	be	standing	in	the	old	town	a	single	structure	of	any	sort	,
那里	应该	不是	是	常设	在	这	老的	镇	一个	单身的	结构	的	任何	种类	,

老城区内不应该有任何类型的建筑物。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

that	was	there	previously	to	the	Revolution	.
那	曾是	那里	之前	到	这	革命	.

那是革命前就存在的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [taʊnz] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['wɪljəmzbɝg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

As	for	the	new	towns	,	Brooklyn	,	Williamsburgh	,	etc	.	,
作为	为了	这	新的	城镇	,	布鲁克林	,	威廉斯堡	,	ETC	.	,

至于那些新兴城镇，比如布鲁克林、威廉斯堡等等。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [wɜːrθ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

they	had	no	existence	worth	alluding	to	anterior	to	the	commencement	of
他们	有	不	存在	值得	暗示	到	前部	到	这	开始	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

the	present	century	.
这	展示	世纪	.

在本世纪开始之前，它们根本不存在，不值一提。

[ɪf] ['eni] ['dwelɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['iːðər] ,

If	any	dwelling	is	to	be	found	within	the	limits	of	either	,
如果	任何	住宅	是	到	是	成立	之内	这	限制	的	任何一个	,

如果在上述任一区域的范围内发现任何住所，

[ðæt] [kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

that	can	claim	a	more	remote	origin	,
那	能	宣称	一个	更多的	偏僻的	起源	,

可以声称起源于更遥远的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts]

it	is	some	farmhouse	that	has	been	swallowed	up	by	the	modern	improvements
它	是	一些	农家	那	有	到过	吞咽	向上	经过	这	现代的	改进

.

:

.

这是一座被现代化建筑群吞噬的农舍。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

That	which	is	true	of	the	towns	,	in	this	respect	,	is	equally	true	of	the	whole
那	哪个	是	真的	的	这	城镇	,	在	这	尊重	,	是	同样地	真的	的	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

就这一点而言，城镇的情况也同样适用于整个国家。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [stʊd] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spesɪmən]

A	dwelling	that	has	stood	half	a	century	is	regarded	as	a	sort	of	specimen
一个	住宅	那	有	站立	一半	一个	世纪	是	认为	作为	一个	种类	的	标本

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

of	antiquity	,
的	古代	,

一座屹立了半个世纪的住宅被视为古代遗迹。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

and	one	that	has	seen	twice	that	number	of	years	,
和	一	那	有	已见	两次	那	数字	的	年	,

而另一座建筑的年限是它的两倍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

of	which	a	few	are	to	be	found	,	especially	among	the	descendants
的	哪个	一个	很少	是	到	是	成立	,	尤其	之中	这	后代

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

of	the	Dutch	,
的	这	荷兰语	,

其中少数人，尤其是在荷兰人的后裔中，可以找到。

[ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['revərəns] [æz; əz][ɪz][felt][baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['trævələr] [ɪn]

is	looked	upon	with	some	such	reverence	as	is	felt	by	the	modern	traveller	in
是	看起来	之上	和	一些	这样的	尊敬	作为	是	毛毡	经过	这	现代的	游客	在

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][sə'siːliə] [mə'tɛlə] ,

gazing	at	the	tomb	of	Cecilia	Metella	,
凝视	在	这	墓	的	塞西莉亚	梅特拉	,

人们看待它时，怀着一种如同现代旅行者凝视塞西莉亚·梅特拉陵墓时所感受到的那种敬畏之情。

[ɔːr][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][və'rəunə] .

or	the	amphitheatre	of	Verona	.
或者	这	圆形剧场	的	维罗纳	.

或者维罗纳圆形剧场。

{ [tuːm] [ʌv; əv][sə'siːliə] [mə'tɛlə] = [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði]['æpiːən] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd]

{	tomb	of	Cecilia	Metella	=	the	most	famous	monument	on	the	Appian	Way	outside
{	墓	的	塞西莉亚	梅特拉	=	这	最多	著名的	纪念碑	在	这	Appian	方式	外部

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

塞西莉亚·梅特拉之墓 = 罗马城外阿庇亚大道上最著名的纪念碑，

[kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['kræsəs] ([diː] . - [ˌbiː 'siː]) , [huː] [æz; əz]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

commemorating	the	wife	of	Crassus	(	d	.	53	BC	)	,	who	as	member	of	the
纪念	这	妻子	的	克拉苏	(	d	.	-	公元前	)	,	WHO	作为	成员	的	这

[fɜːrst] [traɪ'ʌmvərət] ,

First	Triumvirate	,
第一的	三巨头	,

为纪念克拉苏的妻子（卒于公元前53年），她是第一执政联盟三巨头之一。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['siːzər] [ænd; ənd] ['pɔmpi] [tuː; tə][end][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] ;

joined	with	Caesar	and	Pompey	to	end	the	Roman	Republic	;
加入	和	凯撒	和	庞贝	到	结尾	这	罗马	共和国	;

与凯撒、庞培联手终结了罗马共和国；

['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][və'rəunə] = [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['empərər] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . [tuː; tə]

amphitheatre	of	Verona	=	built	by	the	Emperor	Diocletian	about	290	A	.	D	.	to
圆形剧场	的	维罗纳	=	建造	经过	这	皇帝	戴克里先	关于	-	一个	.	D	.	到

[steɪdʒ]['glædieɪtər]['kɒmbæts] ,

stage	gladiator	combats	,
阶段	角斗士	战斗	,

维罗纳圆形剧场 = 由戴克里先皇帝于公元290年左右建造，用于上演角斗士比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sər'vaɪvɪŋ] ['roʊmən] ['æmfəθiː'eɪtɚz] }

it	is	one	of	the	largest	surviving	Roman	amphitheaters	}
它	是	一	的	这	最大	幸存	罗马	露天剧场	}

它是现存最大的罗马圆形剧场之一。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]

The	world	has	had	a	striking	example	of	the	potency	of	commerce
这	世界	有	有	一个	引人注目	例子	的	这	效力	的	商业

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɔːrd] ,

as	opposed	to	that	of	even	the	sword	,
作为	反对	到	那	的	甚至	这	剑	,

世界已经见证了商业的力量远胜于武力的惊人例证。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɔːrtɪv] ['pɑːləsi][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [tuː; tə][ɪk'skluːd] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]

in	the	abortive	policy	of	Napoleon	to	exclude	England	from	the	trade	of
在	这	未遂	政策	的	拿破仑	到	排除	英格兰	从	这	贸易	的

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

拿破仑试图将英国排除在欧洲大陆贸易之外的失败政策。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['poʊt(ə)nteɪt][ʌv; əv] [ʌn'i:kwəld] [mi:nz] [ænd; ənd]['aɪərn] [ru:l]

At	the	very	moment	that	this	potentate	of	unequalled	means	and	iron	rule
在	这	非常	片刻	那	这	强势	的	无与伦比	方法	和	铁	规则

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ,

was	doing	all	he	could	to	achieve	his	object	,
曾是	正在做	全部	他	可以	到	达到	他的	目的	,

就在这位拥有无与伦比的手段和铁腕统治的统治者竭尽全力实现其目标的那一刻，

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendənt] ['prɑ:vənsəz] ,

the	goods	of	Manchester	found	their	way	into	half	of	his	dependent	provinces	,
这	商品	的	曼彻斯特	成立	他们的	方式	进入	一半	的	他的	依赖	省份	,

曼彻斯特的商品流入了他一半的附属省份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪpɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [steɪts] [ðæt]

and	the	Thames	was	crowded	with	shipping	which	belonged	to	states	that
和	这	泰晤士河	曾是	挤	和	船运	哪个	属于	到	各州	那

[ðə; ði] ['empərər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

the	emperor	supposed	to	be	under	his	control	.
这	皇帝	据称	到	是	在下面	他的	控制	.

泰晤士河上挤满了船只，这些船只属于皇帝认为在其控制之下的各个邦国。

{ [ə'bɔ:rtɪv] ['pɑ:ləsi] = [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ðə; ði] [frentʃ] ['empərər]

{	abortive	policy	=	in	the	early	years	of	the	19th	century	the	French	Emperor
{	未遂	政策	=	在	这	早期的	年	的	这	19th	世纪	这	法语	皇帝

[nə'poʊliən] [hæd; həd] [sɔ:t] ,

Napoleon	had	sought	,
拿破仑	有	寻求	,

{堕胎政策 = 在19世纪初，法国皇帝拿破仑曾寻求，

['lɑ:rdʒli] [ˌʌnsək'sesfəli] , [tu:; tə] [blɑ:'keɪd] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] }

largely	unsuccessfully	,	to	blockade	England	from	trade	with	Europe	}
很大程度上	不成功	,	到	封锁	英格兰	从	贸易	和	欧洲	}

试图封锁英国与欧洲的贸易，但大多以失败告终。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɜ'aɪzɪŋ] ['eni]['raɪv(ə)l][pɔ:rts] , [saʊθ] , [tu:; tə] [kəm'pi:t]

As	to	the	notion	of	there	arising	any	rival	ports	,	south	,	to	compete
作为	到	这	概念	的	那里	产生	任何	竞争对手	端口	,	南	,	到	竞争

[wɪð; wɪθ] [nu:] [jɔ:k] ,

with	New	York	,
和	新的	约克	,

至于南方是否会出现与纽约竞争的竞争对手港口这一说法，

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] .

it	strikes	us	as	a	chimera	.
它	罢工	我们	作为	一个	奇美拉	.

在我们看来，这简直就是个虚构的怪物。

[nu:] [ɔ:'liənz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['kwɑ:lɪfaɪd][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] [pleɪs] [nɑ:t] [wɑ:ʃt]

New	Orleans	will	always	maintain	a	qualified	competition	with	every	place	not	washed
新的	奥尔良	将要	总是	维持	一个	合格的	竞赛	和	每一个	地方	不是	洗过

[baɪ][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['væli] ;

by	the	waters	of	the	great	valley	;
经过	这	水	的	这	伟大的	谷	;

新奥尔良将始终与除大峡谷水域之外的任何地方保持公平竞争；

[bʌt; bət] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][pɔ:rt] , ['æftər][ɔ:l] — [ʌv; əv] [greɪt] [welθ]

but	New	Orleans	is	nothing	but	a	local	port	,	after	all	—	of	great	wealth
但	新的	奥尔良	是	没有什么	但	一个	当地的	港口	,	后	全部	—	的	伟大的	财富

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

and	importance	,
和	重要性	,

但新奥尔良毕竟只是一个地方港口——尽管它拥有巨大的财富和重要的地位。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][mɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

beyond	a	doubt	,	but	not	the	mart	of	America	.
超过	一个	怀疑	,	但	不是	这	市场	的	美国	.

毫无疑问，但不是美国的市场。

[nu:] [jɔ:k] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['ɪntrəsts] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'sju:ts] .

New	York	is	essentially	national	in	interests	,	position	,	and	pursuits	.
新的	约克	是	本质上	国家的	在	兴趣	,	位置	,	和	追求	.

纽约在利益、地位和追求方面本质上是全国性的。

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [steɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə]

No	one	thinks	of	the	place	as	belonging	to	a	particular	State	,	but	to
不	一	思考	的	这	地方	作为	属于	到	一个	特别的	状态	,	但	到

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

没有人会认为这个地方属于某个特定的州，而是属于美国。

[ðə; ði] ['revənu:] [peɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [kʌmz] [ɪn][ri'ælətɪ] ,

The	revenue	paid	into	the	treasury	,	at	this	point	,	comes	in	reality	,
这	收入	有薪酬的	进入	这	财政部	,	在	这	观点	,	来	在	现实	,

此时，上缴国库的收入才真正到位。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl]

from	the	pockets	of	the	whole	country	,	and	belongs	to	the	whole
从	这	口袋	的	这	所有的	国家	,	和	属于	到	这	所有的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

来自全国人民的口袋，属于全国人民。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['proʊsi:dz] .

The	same	is	true	of	her	sales	and	their	proceeds	.
这	相同的	是	真的	的	她	销售量	和	他们的	收益	.

她的销售额及其收益也是如此。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

Indeed	,	there	is	very	little	political	sympathy	between	the	places	at	the	mouth
的确	,	那里	是	非常	小的	政治的	同情	之间	这	地方	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ,

of	the	Hudson	,
的	这	哈德逊	,

事实上，哈德逊河口各地区之间几乎没有任何政治上的共鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] — [ðə; ði] ['vʌlgər] ['predʒədɪs][ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

and	the	interior	—	the	vulgar	prejudice	of	envy	,	and	the	jealousy	of
和	这	内部的	—	这	庸俗	偏见	的	嫉妒	,	和	这	妒忌	的

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	power	of	collected	capital	,
这	力量	的	集	首都	,

而其内在则是庸俗的嫉妒偏见，以及对集聚资本权力的嫉妒。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [tu:; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [taʊn] .

causing	the	country	to	distrust	the	town	.
导致	这	国家	到	怀疑	这	镇	.

这导致全国对该镇产生不信任感。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['moʊtɪv][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

We	are	aware	that	the	governing	motive	of	commerce	,	all	over	the	world	,
我们	是	意识到的	那	这	治理	动机	的	商业	,	全部	超过	这	世界	,

我们意识到，全世界商业的根本动机是.....

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn] .
is the love of gain .
是 这 爱 的 获得 .

就是贪图利益。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][geɪn][ɪn][ɪts] ['loʊər]['æspekts] ,
It differs from the love of gain in its lower aspects ,
它 不同 从 这 爱 的 获得 在 它是 降低 方面 ,

它与贪财在一些低级方面有所不同。

['mɪrli] [ɪn][ɪts] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd][ɪts] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] .
merely in its greater importance and its greater activity .
仅仅 在 它是 更大的 重要性 和 它是 更大的 活动 .

仅仅是因为它更重要、更活跃而已。

[ðiːz] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'groʊsɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənts] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪlərz]
These cause it to be more engrossing among merchants than among the tillers
这些 原因 它 到 是 更多的 引人入胜 之中 商人 比 之中 这 耕耘机
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] :
of the soil :
的 这 土壤 :

这使得它在商人中比在农民中更受欢迎:

[stɪl] , [fækts] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] ['meni] [rɪ'liːvɪŋ] [ʃeɪdz] .
still , facts prove that this state of things has many relieving shades .
仍然 , 事实 证明 那 这 状态 的 事物 有 许多 缓解 色调 .

然而，事实证明，这种状况也有许多令人欣慰的方面。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [ɪn][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The man who is accustomed to deal in large sums is usually raised above the
这 男人 WHO 是 习惯 到 交易 在 大的 总和 是 通常 提高 多于 这
[mɔːr] ['sɔːrdɪd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɪn]['diːteɪl] .
more sordid vices of covetousness and avarice in detail .
更多的 肮脏的 恶习 的 贪婪 和 贪婪 在 细节 .

习惯于经手大笔资金的人，通常会超脱于贪婪和吝啬等更卑劣的恶习之外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['maɪzəz] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] .
There are rich misers , certainly , but they are exceptions .
那里 是 富有的 守财奴 , 当然 , 但 他们 是 例外情况 .

当然，也有一些富有的守财奴，但他们是例外。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][wʌn] ['tɪtl] [mɔːr] ['mɜːrsəneri] [ðæn; ðən][ðə; ði]
We do not believe that the merchant is one tittle more mercenary than the
我们 做 不是 相信 那 这 商人 是 一 标题 更多的 雇佣兵 比 这
['hʌzbəndmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['məutivz] ,
husbandman in his motives ,
农夫 在 他的 动机 ,

我们并不认为商人比农夫在动机上更唯利是图。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪbərəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][geɪnz] .
while he is certainly much more liberal of his gains .
尽管 他 是 当然 很多 更多的 自由主义 的 他的 收益 .

但他对自己的收益的态度肯定要慷慨得多。

[wʌn] [diːlz] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][tenz][ænd; ənd] ['twentiz] .
One deals in thousands , the other in tens and twenties .
一 交易 在 数千 , 这 其他 在 十 和 二十多岁 .

一个以千为单位进行交易，另一个以十和二十为单位进行交易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] , [haʊ'evər] , [ðæt][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['mɑːrkɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sterəl] ['siːz(ə)n] ,
It is seldom , however , that a failing market , or a sterile season ,
它 是 很少 , 然而 , 那 一个 失败 市场 , 或者 一个 无菌 季节 ,

然而，市场低迷或销售不佳的季节，很少会导致.....

['draɪvz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪf] [hiː; hi]

drives	**the**	**owner**	**of**	**the**	**plough**	**to**	**desperation**	**,**	**and**	**his**	**principles**	**,**	**if**	**he**
驱动	这	所有者	的	这	犁	到	绝望	,	和	他的	原则	,	如果	他

[hæv; həv] ['eni] ,

have	**any**	**,**
有	任何	,

这会把犁的主人逼到绝望，而他的原则，如果他还有的话，也会随之瓦解。

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ;

may	**be**	**preserved**	**;**
可能	是	保存完好	;

可以保存；

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɔːr] [rɪsks] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

while	**the**	**losses**	**or**	**risks**	**of**	**an**	**investment**	**involving**	**more**	**than**	**the**	**merchant**
尽管	这	损失	或者	风险	的	一个	投资	涉及	更多的	比	这	商人

['riːəli] [oʊnz] ,

really	**owns**	**,**
真的	拥有	,

而投资涉及的金额超过商家实际拥有的金额，则会带来损失或风险。

[sə'spend] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['tentər] - [hʊks] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [daʊt] .

suspend	**him**	**for**	**a**	**time**	**on**	**the**	**tenter**	**-**	**hooks**	**of**	**commercial**	**doubt**	**.**
暂停	他	为了	一个	时间	在	这	帐篷	-	钩子	的	商业的	怀疑	.

出于商业上的疑虑，暂时停职他。

[ðə; ði] [mæn] [ðʌs] [pleɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] ,

The	**man**	**thus**	**placed**	**must**	**have**	**more**	**than**	**a**	**common**	**share**	**of**	**integrity**	**,**
这	男人	因此	放置	必须	有	更多的	比	一个	常见的	分享	的	正直	,

被委以重任的人必须具备远超常人的正直品格。

[tuː; tə] ['riːz(ə)n] [raɪt] [wen] ['ɪntrəst] [tempts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] .

to	**reason**	**right**	**when**	**interest**	**tempts**	**him**	**to**	**do**	**wrong**	**.**
到	原因	正确的	什么时候	兴趣	诱惑	他	到	做	错误的	.

当利益诱惑他做错事时，他能保持理智。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəli] [fə'leɪʃəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ɔːl]

Notwithstanding	**the**	**generally**	**fallacious**	**character**	**of**	**the**	**governing**	**motive**	**of**	**all**
虽然	这	一般来说	谬误的	特点	的	这	治理	动机	的	全部

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'mjʊnəti] ,

commercial	**communities**	**,**
商业的	社区	,

尽管所有商业团体的管理动机通常都具有谬误性，

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ɪts] ['selfɪʃnəs] .

there	**is**	**much**	**to**	**mitigate**	**its**	**selfishness**	**.**
那里	是	很多	到	缓解	它是	自私	.

有很多因素可以减轻它的自私行为。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪntrəsts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli]

The	**habit**	**of**	**regarding**	**the**	**entire**	**country**	**and**	**its**	**interests**	**with**	**a**	**friendly**
这	习惯	的	关于	这	全部的	国家	和	它是	兴趣	和	一个	友好的

[aɪ] ,

eye	**,**
眼睛	,

习惯于以友善的眼光看待整个国家及其利益。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔ:tʃənz] , ['lɪbrəlaɪz] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd]

and	of	associating	themselves	with	its	fortunes	,	liberalizes	its	mind	and
和	的	关联	他们自己	和	它是	财富	,	自由化	它是	头脑	和

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

与它的命运相连，会使它的思想和愿望变得开明。

[ænd; ənd] [kən'fə:z] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['prɑ:vɪns] [dʌz] [nɑ:t]

and	confers	a	catholic	spirit	that	the	capital	of	a	mere	province	does	not
和	授予	一个	天主教	精神	那	这	首都	的	一个	仅仅	省	做	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

它赋予了这座城市一种普世精神，而一个普通的省会城市却不具备这种精神。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [li:gd] [wɪð; wɪθ] ['loʊəl] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] , [ænd; ənd]

Boston	,	for	instance	,	is	leagued	with	Lowell	,	and	Lawrence	,	and
波士顿	,	为了	实例	,	是	联盟	和	洛厄尔	,	和	劳伦斯	,	和

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

例如，波士顿与洛厄尔、劳伦斯和剑桥并列。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ækts] [kə'lektɪvli] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ɪts] [prə'vɪnʃ(ə)l] [mu:d] ;

and	seldom	acts	collectively	without	betraying	its	provincial	mood	;
和	很少	行为	集体	没有	背叛	它是	省级	情绪	;

很少采取集体行动而不显露出其地方主义倾向;

[waɪl] [nu:] [jɔ:k] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][hɜ:r; hər] [gʊdz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['boʊstɪd] ['lɜ:rnɪŋ] [baɪ][lɑ:rdʒ]

while	New	York	receives	her	goods	and	her	boasted	learning	by	large
尽管	新的	约克	接收	她	商品	和	她	吹嘘	学习	经过	大的

['træn] { [es] } ['ʃɪpmənts] ,

tran	{	s	}	shipments	,
交通	{	s	}	货物	,

纽约通过大宗货物运输获得她的货物和她引以为傲的学识，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træn'zækʃənz] .

without	any	special	consciousness	of	the	transactions	.
没有	任何	特别的	意识	的	这	交易	.

对交易本身没有任何特别的意识。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv]['dʒenərəlaizɪŋ][ɪn] ['ɪntrəsts] [in'kʌridʒz] [ðə; ðɪ] ['kæθlɪk] ['spɪrɪt] ['menʃ(ə)nd] ,

This	habit	of	generalizing	in	interests	encourages	the	catholic	spirit	mentioned	,
这	习惯	的	概括	在	兴趣	鼓励	这	天主教	精神	提及	,

这种兴趣上的泛化习惯有助于培养前面提到的博爱精神。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

and	will	account	for	the	nationality	of	the	great	mart	of	a	great	and
和	将要	帐户	为了	这	国籍	的	这	伟大的	市场	的	一个	伟大的	和

[mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] ['kʌntri] .

much	extended	country	.
很多	扩展	国家	.

这将解释一个幅员辽阔、幅员辽阔的国家的大型市场的国籍。

[ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [θru:] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ,

The	feeling	would	be	apt	to	endure	through	many	changes	,
这	感觉	会	是	易于	到	忍受	通过	许多	变化	,

这种感觉很可能会伴随很多变化而持续下去。

[ænd; ənd] [kiːp] [əˈlaɪv][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]

and	keep	alive	the	connection	of	commerce	even	after	that	of	the	political
和	保持	活	这	联系	的	商业	甚至	后	那	的	这	政治的

[rɪˈleɪʃnz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst] .

relations	may	have	ceased	.
关系	可能	有	停止	.

即使政治关系中断，也要保持商业联系。

[nuː] [jɔːk] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [kənˈtribjuts] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːˈsperəti][ʌv; əv]

New	York	,	at	this	moment	,	contributes	her	full	share	to	the	prosperity	of
新的	约克	,	在	这	片刻	,	贡献	她	满的	分享	到	这	繁荣	的

[ˈlʌndən] ,

London	,
伦敦	,

此时此刻，纽约正为伦敦的繁荣贡献着自己应有的份额。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [noʊ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] .

though	she	owes	no	allegiance	to	St	.	James	.
尽管	她	欠款	不	忠诚	到	英石	.	詹姆斯	.

虽然她对圣詹姆斯没有任何效忠关系。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjuːniən] , [haʊˈevər] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ədˈhiːsivnis'] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈkɑːmənli]

The	American	Union	,	however	,	has	much	more	adhesiveness	than	is	commonly
这	美国人	联盟	,	然而	,	有	很多	更多的	粘附性	比	是	通常

[ɪˈmædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

然而，美国内部的凝聚力远比人们通常想象的要强得多。

[ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ænd; ənd][kəmˈpleksəti][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪntrəsts] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈnetwɜːrk] [ðæt] [wɪl]

The	diversity	and	complexity	of	its	interests	form	a	network	that	will
这	多样性	和	复杂	的	它是	兴趣	形式	一个	网络	那	将要

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

其利益的多样性和复杂性构成了一个网络，这个网络将会被发现。

[laɪk] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] ,

like	the	web	of	the	spider	,
喜欢	这	网站	的	这	蜘蛛	,

就像蜘蛛网一样，

[tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɪts] [ˈgɑːsəmər] [əˈpɪrəns] — [wʌn]

to	possess	a	power	of	resistance	far	exceeding	its	gossamer	appearance	—	one
到	具有	一个	力量	的	反抗	远的	超过	它是	游丝	外貌	—	一

[strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ɪnˈkloʊz] .

strong	enough	to	hold	all	that	it	was	ever	intended	to	inclose	.
强的	足够的	到	抓住	全部	那	它	曾是	曾经	故意的	到	附寄	.

它拥有远超其轻盈外表的强大抵抗力——足以容纳它原本要容纳的一切。

[ðə; ði] [sleɪv] [ˈɪntrəst] [ɪz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [suːˈpreməsi] ,

The	slave	interest	is	now	making	its	final	effort	for	supremacy	,
这	奴隶	兴趣	是	现在	制作	它是	最终的	努力	为了	霸权	,

奴隶利益集团现在正做着最后的努力，力图取得最终的胜利。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [diˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈpaʊər] .

and	men	are	deceived	by	the	throes	of	a	departing	power	.
和	男人	是	受骗	经过	这	阵痛	的	一个	离开	力量	.

人们被即将离去的权力的阵痛所蒙蔽。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][də'mestɪk]['sleɪvəri]['kænɑːt][læst] .

The	institution	of	domestic	slavery	cannot	last	.
这	机构	的	国内的	奴隶制	不能	最后的	.

家庭奴隶制度不可能长久存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgm(ə)nt][ʌv; əv]['mɪstər] .

It	is	opposed	to	the	spirit	of	the	age	;	and	the	figments	of	Mr	.
它	是	反对	到	这	精神	的	这	年龄	;	和	这	虚构	的	先生	.

[kæl'huːn] ,

Calhoun	,
卡尔霍恩	,

它与时代精神背道而驰；而且是卡尔霍恩先生的虚构之作。

[ɪn] [ə'fəːm] [ðæt][ðə; ði] ['teritəriz] [bɪ'lɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

in	affirming	that	the	Territories	belong	to	the	States	,	instead	of	the	Government
在	肯定	那	这	领土	属于	到	这	各州	,	反而	的	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ;

of	the	United	States	;
的	这	团结的	各州	;

确认这些领土属于各州，而不是属于美国联邦政府；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

and	the	celebrated	doctrine	of	the	equilibrium	,
和	这	著名	教义	的	这	平衡	,

以及著名的平衡学说，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saʊnd]['ɑːrgjumənt]

for	which	we	look	in	vain	into	the	Constitution	for	a	single	sound	argument
为了	哪个	我们	看	在	徒劳	进入	这	宪法	为了	一个	单身的	声音	争论

[tuː; tə][sə'steɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	sustain	it	,
到	维持	它	,

然而，我们在宪法中却找不到任何合理的论据来支持它。

[ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['efərts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [ðæt]['kænɑːt][rɪ'zɪst][ðə; ði]['kɑːmən]

are	merely	the	expiring	efforts	of	a	reasoning	that	cannot	resist	the	common
是	仅仅	这	到期	努力	的	一个	推理	那	不能	抵抗	这	常见的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

sense	of	the	nation	.
感觉	的	这	国家	.

只不过是无法战胜国民常识的理性的垂死挣扎罢了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][ə'saɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	it	is	healthful	to	exhaust	all	such	questions	,	let	us	turn	aside	a	moment	,
作为	它	是	健康的	到	排气	全部	这样的	问题	,	让	我们	转动	旁边	一个	片刻	,

既然穷尽所有此类问题对身心健康有益，我们不妨稍作停留。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [mə'tɪriəl] ['sʌbdʒekt] .

to	give	a	passing	glance	at	this	very	material	subject	.
到	给	一个	通过	瞥一眼	在	这	非常	材料	主题	.

对这个非常重要的话题进行简要的探讨。

{ [kæl'huːn] = ['senətər][dʒɑːn][siː] . [kæl'huːn] (- - -) [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] }

{	Calhoun	=	Senator	John	C	.	Calhoun	(	1782	-	1850	)	of	South	Carolina	}
{	卡尔霍恩	=	参议员	约翰	C	.	卡尔霍恩	(	-	-	-	)	的	南	卡罗莱纳	}

{卡尔霍恩 = 南卡罗来纳州参议员约翰·C·卡尔霍恩（1782-1850）}

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] ,

At	the	time	when	the	Constitution	was	adopted	,
在	这	时间	什么时候	这	宪法	曾是	已采用	,

在宪法通过之时，

[θriː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['pɜːsənz][wɜːr; wər] " [held][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] " [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə'prentisiz] ,
three classes of persons were " held to service " in the country — apprentices ,
三 课程 的 人 是 " 握住 到 服务 " 在 这 国家 — 学徒 ,
, [ænd; ənd] [sleɪvz] .
redemptioners , and slaves .
赎回者 , 和 奴隶 .

当时该国有三类人被"征召服役"——学徒、赎身者和奴隶。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['klæsɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn] - ,
The two first classes were by no means insignificant in 1789 ,
这 二 第一的 课程 是 经过 不 方法 微不足道 在 - ,

1789年，头两类人绝非微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .
and the redemptioners were rapidly increasing in numbers .
和 这 赎回者 是 快速 增加 在 数字 .

赎罪者人数迅速增加。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
In that day ,
在 那 天 ,

那天，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['spekjələtɪv] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]['læbɔːərz][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]
it looked as if this speculative importation of laborers from Europe was
它 看起来 作为 如果 这 推测性的 输入 的 劳工 从 欧洲 曾是
[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .
to form a material part of the domestic policy of the Northern States .
到 形式 一个 材料 部分 的 这 国内的 政策 的 这 北方 各州 .

看起来，从欧洲投机性地引进劳工将成为北方各州国内政策的重要组成部分。

[naʊ] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɔːr][ə; eɪ]
Now the negro is a human being , as well as an apprentice or a
现在 这 黑人 是 一个 人类 存在 , 作为 出色地 作为 一个 学徒 或者 一个
[rɪ'dempʃənər] ,
redemptioner ,
救赎者 ,

现在，黑人既是人，也是学徒或救赎者。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv] ['iːðər] .
though the Constitution does not consider him as the equal of either .
尽管 这 宪法 做 不是 考虑 他 作为 这 平等的 的 任何一个 .

虽然宪法并未将他视为与两人平等的存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
It is a great mistake to suppose that the Constitution of the United States ,
它 是 一个 伟大的 错误 到 认为 那 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

认为美国宪法是……是一个巨大的错误。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , ['rekəgnaɪzɪz] ['sleɪvəri][ɪn]['eni] ['mænər] [wət'evər] ,
as it now exists , recognizes slavery in any manner whatever ,
作为 它 现在 存在 , 认可 奴隶制 在 任何 方式 任何 ,

就其目前的形式而言，它承认任何形式的奴隶制。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
unless it be to mark it as an interest that has less than the
除非 它 是 到 标记 它 作为 一个 兴趣 那 有 较少的 比 这
['kɑːmən] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
common claim to the ordinary rights of humanity .
常见的 宣称 到 这 普通的 权利 的 人类 .

除非是为了表明这种利益不如人类普遍享有的普通权利那样重要。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] , [ɔ:r] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [klɔ:z] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	apportionment	,	or	representation	clause	,	the	redemptioner	and	the
在	这	分配	,	或者	表示	条款	,	这	救赎者	和	这

[ə'prentɪs] [kaʊnts] [i:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

apprentice	counts	each	as	a	man	,
学徒	计数	每个	作为	一个	男人	,

在分配条款或代表条款中，赎买人和学徒都算作一人。

[ˌwer'æz] [faɪv] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [æz; əz]['oʊnli] [θri:] [fri:] [men] .

whereas	five	slaves	are	enumerated	as	only	three	free	men	.
然而	五	奴隶	是	列举	作为	仅有的	三	自由的	男人	.

而五名奴隶却被算作三名自由人。

[ðə; ði] [fri:] [blæk] [ɪz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ɔ:l] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

The	free	black	is	counted	as	a	man	,	in	all	particulars	,	and	is	represented	as
这	自由的	黑色的	是	计数	作为	一个	男人	,	在	全部	细节	,	和	是	代表	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

自由黑人在所有方面都被视为男性，并被如此对待。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ɪn]['sleɪvəri][hæz; həz]['oʊnli] [θri:] [fɪfθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['vælju:] .

but	his	fellow	in	slavery	has	only	three	fifths	of	his	political	value	.
但	他的	同伴	在	奴隶制	有	仅有的	三	五分之一	的	他的	政治的	价值	.

但他的奴隶同伴只有他五分之三的政治价值。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [klɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz] [sed] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['sleɪvəri] .

This	is	the	celebrated	clause	in	which	the	Constitution	is	said	to	recognize	slavery	.
这	是	这	著名	条款	在	哪个	这	宪法	是	说	到	认出	奴隶制	.

这是宪法中那条著名的条款，据说宪法正是通过这条条款承认奴隶制。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌɪmə'tɪriəl] [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

To	our	view	the	clause	is	perfectly	immaterial	in	this	sense	,
到	我们的	看法	这	条款	是	完美	无关紧要	在	这	感觉	,

在我们看来，该条款在此意义上完全无关紧要。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

making	the	simple	provision	that	so	long	as	a	State	shall	choose	to	keep	a
制作	这	简单的	条款	那	所以	长的	作为	一个	状态	将	选择	到	保持	一个

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sə'bɔ:rdɪnət] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

portion	of	her	people	in	this	subordinate	condition	,
部分	的	她	人们	在	这	下属	状况	,

仅作简单规定，只要一个国家选择使其部分人民处于这种从属地位，

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['oʊnli] [ðɪs] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

she	shall	enjoy	only	this	limited	degree	of	representation	.
她	将	享受	仅有的	这	有限的	程度	的	表示	.

她只能享有这种有限的代表权。

[tu:; tə][ˌju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [tu:; tə] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][nɑ:t]

To	us	,	it	appears	to	be	a	concession	made	to	freedom	,	and	not
到	我们	,	它	出现	到	是	一个	让步	制成	到	自由	,	和	不是

[tu:; tə] ['sleɪvəri] .

to	slavery	.
到	奴隶制	.

在我们看来，这似乎是对自由的让步，而不是对奴役的让步。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] , [ən'les] [self] - [ɪm'poʊzd] ,

There	is	no	obligation	,	unless	self	-	imposed	,
那里	是	不	义务	,	除非	自己	-	强加	,

除非自愿，否则没有义务这样做。

[tuː; tə][æd'mɪt]['eni][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

to	admit	any	but	a	minority	of	her	whites	to	the	enjoyment	of
到	承认	任何	但	一个	少数民族	的	她	白人	到	这	享受	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊər] ,

political	power	,
政治的	力量	,

允许除少数白人以外的任何白人享有政治权力，

[ˌærɪ'stɑːkrəsi]['biːɪŋ] , [ɪn][truːθ] , [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'sɪməˌleɪtɪd][tuː; tə][rɪ'pʌblɪkənɪzəm][ðæn; ðən]

aristocracy	being	,	in	truth	,	more	closely	assimilated	to	republicanism	than
贵族	存在	,	在	真相	,	更多的	密切	同化	到	共和主义	比

[dɪ'mɑːkrəsi] .

democracy	.
民主	.

事实上，贵族制度更接近共和制而非民主制。

[rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [miːnz] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðæt][ʌv; əv] ['pɜːsənz]

Republicanism	means	the	sovereignty	of	public	THINGS	instead	of	that	of	PERSONS
共和主义	方法	这	主权	的	民众	事物	反而	的	那	的	人

;

;

;

共和主义意味着公共事物的主权，而不是个人的主权；

[ɔːr][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəsts] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	the	representation	of	the	COMMON	interests	,	in	lieu	of	those	of	a
或者	这	表示	的	这	常见的	兴趣	,	在	代替	的	那些	的	一个

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

或者代表共同利益，而不是代表君主的利益。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [sweɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

There	is	no	common	principle	of	popular	sway	recognized	in	the	Constitution	.
那里	是	不	常见的	原则	的	受欢迎的	摇摆	认可	在	这	宪法	.

宪法中没有承认任何关于民众意志的共同原则。

[ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ['mɑːnərki] [ɪz] [di'naunst] ,

In	the	government	of	the	several	States	monarchy	is	denounced	,
在	这	政府	的	这	一些	各州	君主制	是	谴责	,

在各邦政府中，君主制遭到谴责。

[bʌt; bət] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz] ['noʊwer] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] .

but	democracy	is	nowhere	proclaimed	or	insisted	on	.
但	民主	是	无处	宣布	或者	坚持	在	.

但民主并未得到任何宣扬或坚持。

[mɑːrkt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr][kən'troʊl][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] - ;

Marked	differences	in	the	degrees	of	popular	control	existed	in	the	country	in	1789	;
标记	差异	在	这	学位	的	受欢迎的	控制	存在	在	这	国家	在	-	;

1789年，全国各地民众对政权的控制程度存在显著差异；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [taɪm][ɪz] ['lesnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	though	time	is	lessening	them	,	are	still	to	be	found	among	us	.
和	尽管	时间	是	减少	他们	,	是	仍然	到	是	成立	之中	我们	.

虽然时间正在减少它们的数量，但它们仍然存在于我们之中。

[ðə; ði][kloʊz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fækts] ,

The	close	consideration	of	all	these	facts	,
这	关闭	考虑	的	全部	这些	事实	,

仔细考虑所有这些事实，

[wi:; wi] [fi:l] [pə'sweidid] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

we	feel	persuaded	will	give	a	coloring	to	some	of	the	most	important
我们	感觉	被说服	将要	给	一个	染色	到	一些	的	这	最多	重要的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

interests	of	the	country	,
兴趣	的	这	国家	,

我们相信，这将为该国一些最重要的利益增添色彩。

['difərɪŋ] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['lu:sli] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'flɪkts]

differing	essentially	from	those	that	have	been	loosely	adopted	in	the	conflicts
不同	本质上	从	那些	那	有	到过	松散地	已采用	在	这	冲突

[ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ,

of	parties	,
的	各方	,

与各方冲突中被随意采纳的那些原则有着本质区别，

[ænd; ənd] ['meni] ['herɪsi:z] [ə'pɪr] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d]

and	many	heresies	appear	to	us	to	have	crept	into	the	political	creed
和	许多	异端	出现	到	我们	到	有	悄悄地爬	进入	这	政治的	信条

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Republic	,
的	这	共和国	,

在我们看来，许多异端邪说似乎已经悄然渗入共和国的政治信条之中。

['pjʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] .

purely	from	the	struggles	of	faction	.
纯粹	从	这	斗争	的	派	.

纯粹是派系斗争的结果。

[wen] [men] [hæv; həv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] ,

When	men	have	a	specific	and	important	purpose	in	view	,
什么时候	男人	有	一个	具体的	和	重要的	目的	在	看法	,

当男人有明确而重要的目标时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [kə'lætərəl] [kə'nekʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

it	is	but	natural	they	should	bend	most	of	its	collateral	connections	to	the
它	是	但	自然的	他们	应该	弯曲	最多	的	它是	抵押品	连接	到	这

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:bdʒekts] .

support	of	their	own	objects	.
支持	的	他们的	自己的	对象	.

他们自然会将大部分附属关系用于支持自己的目标。

[wi:; wi] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtid] ,

We	conceive	that	the	Constitution	has	thus	been	largely	misinterpreted	,
我们	构想	那	这	宪法	有	因此	到过	很大程度上	误解	,

我们认为，宪法因此在很大程度上被误解了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] " [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] " [ænd; ənd]

and	they	who	live	at	the	epoch	of	the	renowned	"	equilibrium	"	and
和	他们	WHO	居住	在	这	时代	的	这	著名	"	平衡	"	和

[ʌv; əv][ðə; ði] " [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [steɪts] ,

of	the	"	rights	of	the	people	of	the	Sovereign	States	,
的	这	"	权利	的	这	人们	的	这	主权	各州	,

而那些生活在所谓"平衡"和"主权国家人民权利"时代的人们，

" [wɪl] [hæv; həv] [si:n] ['memərəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	will	have	seen	memorable	examples	of	the	truth	of	this	position	.
"	将要	有	已见	难忘	示例	的	这	真相	的	这	位置	.

"将会亲眼目睹这一观点的正确性，并留下令人难忘的例子。"

[ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr] ['erər] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'seɪl] ,

The	first	popular	error	,	then	,	that	we	shall	venture	to	assail	,
这	第一的	受欢迎的	错误	,	然后	,	那	我们	将	风险投资	到	攻击	,

那么，我们要着手批判的第一个常见错误是：

[ɪz] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prevələnt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

is	that	connected	with	the	prevalent	notion	of	the	sovereignty	of	the	States	.
是	那	连接	和	这	流行	概念	的	这	主权	的	这	各州	.

这与普遍存在的国家主权观念有关。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][ɑːr; ər] ,

We	do	not	believe	that	the	several	States	of	this	Union	are	,
我们	做	不是	相信	那	这	一些	各州	的	这	联盟	是	,

我们不认为这个联盟的各个州是，

[ɪn] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , ['sɑːvrɪn] [æt; ət][ɔːl] .

in	any	legitimate	meaning	of	the	term	,	sovereign	at	all	.
在	任何	合法的	意义	的	这	学期	,	主权	在	全部	.

从任何合法意义上讲，都称不上主权。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][boʊld] ,

We	are	fully	aware	that	this	will	be	regarded	as	a	bold	,
我们	是	完全	意识到的	那	这	将要	是	认为	作为	一个	大胆的	,

我们完全意识到这将被视为一个大胆的举动，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [priˈzjʊmɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	possibly	as	a	presuming	proposition	,
和	可能	作为	一个	假设	主张	,

而且可能作为一种假定的前提，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ]

but	we	shall	endeavor	to	work	it	out	with	such	means	as	we	may
但	我们	将	努力	到	工作	它	出去	和	这样的	方法	作为	我们	可能

[hæv; həv][æt; ət] [kə'mænd] .

have	at	command	.
有	在	命令	.

但我们将尽力利用我们所掌握的一切手段来解决这个问题。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['premɪsɪz] [æz; əz] [tuː] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][tuː; tə] [niːd] ['eni]['ɑːrgjuːmənts]

We	lay	down	the	following	premises	as	too	indisputable	to	need	any	arguments
我们	躺	向下	这	下列的	前提	作为	也	无可争议的	到	需要	任何	论点

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] : [vɪz] . ,

to	sustain	them	:	viz	.	,
到	维持	他们	:	即	.	,

我们提出以下前提，认为它们无可辩驳，无需任何论证来支持：即：

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]

the	authority	which	formed	the	present	Constitution	of	the	United	States	had
这	权威	哪个	形成	这	展示	宪法	的	这	团结的	各州	有

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

the	legal	power	to	do	so	.
这	合法的	力量	到	做	所以	.

制定现行美国宪法的机构拥有这样做的法律权力。

[ðæt] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [rɪ'spektɪvli] ,

That	authority	was	in	the	Government	of	the	States	,	respectively	,
那	权威	曾是	在	这	政府	的	这	各州	,	分别	,

这项权力分别归各州政府所有。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

and	not	in	their	people	in	the	popular	signification	,
和	不是	在	他们的	人们	在	这	受欢迎的	意义	,

而不是在他们的人民的普遍意义上，

[bʌt; bət] [θruː] [ðer; ðər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

but	through	their	people	in	the	political	meaning	of	the	term	,
但	通过	他们的	人们	在	这	政治的	意义	的	这	学期	,

但就其政治意义而言，是通过他们的人民而言的，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	what	was	then	done	must	be	regarded	as	acts	connected	with
和	什么	曾是	然后	完毕	必须	是	认为	作为	行为	连接	和

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

the	composition	and	nature	of	governments	,
这	作品	和	自然	的	政府	,

当时所采取的行动必须被视为与政府的组成和性质有关的行为。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['maɪnər][ɔːr] ['dɪfrənt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'ferz] .

and	of	no	minor	or	different	interests	of	human	affairs	.
和	的	不	次要的	或者	不同的	兴趣	的	人类	事务	.

而且与人类事务的利益息息相关，绝非无关紧要或不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət]

It	being	admitted	,	that	the	power	which	formed	the	government	,	was	legitimate
它	存在	承认	,	那	这	力量	哪个	形成	这	政府	,	曾是	合法的

,

,

,

既然已经承认组建政府的权力是合法的，

[wiː; wi] [əb'teɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] ['kɑːmpækts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

we	obtain	one	of	the	purest	compacts	for	the	organization	of	human
我们	获得	一	的	这	最纯净的	紧凑型	为了	这	组织	的	人类

[sə'saɪəti] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

society	that	probably	ever	existed	.
社会	那	大概	曾经	存在	.

我们得到了人类社会组织史上最纯粹的契约之一。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'liːdʒəns] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

The	ancient	allegiance	,	under	which	the	Colonies	had	grown	up	to	importance	,
这	古老的	忠诚	,	在下面	哪个	这	殖民地	有	生长	向上	到	重要性	,

殖民地正是在这种古老的效忠关系下发展壮大，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ] ['sɑːləm] ['triːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [met] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] ,

had	been	extinguished	by	solemn	treaty	,	and	the	States	met	in	Convention	,
有	到过	熄灭	经过	庄严	条约	,	和	这	各州	遇见	在	习俗	,

已通过庄严的条约予以废除，各州召开制宪会议。

[sə'steɪnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [bækt] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [baɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

sustained	by	all	the	law	they	had	and	backed	in	every	instance	by	institutions
持续	经过	全部	这	法律	他们	有	和	支持的	在	每一个	实例	经过	机构

[ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɑːpjələr] .

that	were	more	or	less	popular	.
那	是	更多的	或者	较少的	受欢迎的	.

受到他们所拥有的所有法律的支持，并且在所有情况下都得到或多或少受欢迎的机构的支持。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] , ['prɑːbəbli] ,

The	history	of	the	world	cannot	,	probably	,
这	历史	的	这	世界	不能	,	大概	,

世界历史或许无法.....

['fɜːrnɪʃ] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][kəm'pækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

furnish	**another**	**instance**	**of**	**the**	**settlement**	**of**	**the**	**fundamental**	**compact**	**of**	**a**
提供	其他	实例	的	这	沉降	的	这	基本的	袖珍的	的	一个

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːbviəs] ['dʒʌstɪs] .

great	**nation**	**under**	**circumstances**	**of**	**so**	**much**	**obvious**	**justice**	**.**
伟大的	国家	在下面	情况	的	所以	很多	明显的	正义	.

再举一例证明，一个伟大国家的基本契约是在如此显而易见的公正情况下达成的。

[ðɪs] ['gɪvz] [ʌn'juːʒuəl] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - ,

This	**gives**	**unusual**	**solemnity**	**and**	**authority**	**to**	**the**	**Constitution**	**of**	**1787**	**,**
这	给予	异常	严肃	和	权威	到	这	宪法	的	-	,

这赋予了1787年宪法非同寻常的庄严性和权威性。

[ænd; ənd] [in'vests] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kleɪmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and	**invests**	**it**	**with**	**additional**	**claims**	**to**	**our**	**admiration**	**and**	**respect**	**.**
和	投资	它	和	额外的	索赔	到	我们的	钦佩	和	尊重	.

并赋予它更多值得我们钦佩和尊重的理由。

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [əd'mɪtɪd] , [wiː; wi] [kʌm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

The	**authority**	**which**	**formed**	**the**	**Constitution**	**admitted**	**,**	**we**	**come**	**next**	**to**	**the**
这	权威	哪个	形成	这	宪法	承认	,	我们	来	下一个	到	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ækts] .

examination	**of**	**its**	**acts**	**.**
考试	的	它是	行为	.

既然宪法是由权威机构制定的，那么接下来我们就来审查其各项法令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di'beits] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

It	**is**	**apparent**	**from**	**the**	**debates**	**and**	**proceedings**	**of**	**the**	**Convention**	**,**
它	是	明显	从	这	辩论	和	诉讼程序	的	这	习俗	,

从制宪会议的辩论和程序中可以明显看出：

[ðæt] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðæt] ['bɑːdi] ;

that	**two**	**opinions**	**existed**	**in**	**that**	**body**	**;**
那	二	意见	存在	在	那	身体	;

该机构内部存在两种不同的意见；

[ðə; ði][wʌn] ['liːnɪŋ] ['strɔːŋli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

the	**one**	**leaning**	**strongly**	**toward**	**the**	**concentration**	**of**	**power**	**in**	**the**	**hands**	**of**
这	一	倾斜	强烈	朝向	这	专注	的	力量	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

the	**Federal**	**Government**	**,**
这	联邦	政府	,

强烈倾向于将权力集中在联邦政府手中的一方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**the**	**other**	**desirous**	**of**	**leaving**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**with**	**the**
和	这	其他	渴望	的	离开	作为	很多	作为	可能的	和	这

[rɪ'spektɪv] [steɪts] .

respective	**States**	**.**
各自	各州	.

而另一方则希望尽可能多地将财产留给各自的州。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**principle**	**that**	**the**	**powers**	**which**	**are**	**not**	**directly**	**conceded**	**to**	**the**
这	原则	那	这	权力	哪个	是	不是	直接地	承认	到	这

['juːniən][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][fɜːrst][hændz] ,

Union	**should**	**remain**	**in**	**first**	**hands**	**,**
联盟	应该	保持	在	第一的	双手	,

未直接授予联邦的权力应保留在各地方政府手中的原则是：

[wʊd] [siːm] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

would	seem	never	to	have	been	denied	;	and	some	years	after	the
会	似乎	绝不	到	有	到过	否认	;	和	一些	年	后	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

organization	of	the	Government	,
组织	的	这	政府	,

似乎从未有人否认过；政府成立几年后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːləmli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][æn; ən] [ə'mendmənt] .

it	was	solemnly	recognized	in	an	amendment	.
它	曾是	庄严地	认可	在	一个	修正案	.

这一点在一项修正案中得到了庄严的确认。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'spoʊzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][ðə; ði] [di'beits]

We	are	not	disposed	,	however	,	to	look	for	arguments	to	the	debates
我们	是	不是	处置	,	然而	,	到	看	为了	论点	到	这	辩论

[ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] ,

and	discussions	of	the	Convention	,
和	讨论	的	这	习俗	,

然而，我们并不打算为公约的辩论和讨论寻找论据。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'struːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] ,

in	our	view	often	a	deceptive	and	dangerous	method	of	construing	a	law	,
在	我们的	看法	经常	一个	欺骗性的	和	危险的	方法	的	构造	一个	法律	,

我们认为，这往往是一种具有欺骗性和危险性的法律解释方法。

[sɪns] [ðə; ði] [voʊt] [ɪz] ['veri] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][ɑːn]['iːv(ə)n] [kən'flɪktɪŋ] ['riːz(ə)nz] .

since	the	vote	is	very	frequently	given	on	even	conflicting	reasons	.
自从	这	投票	是	非常	频繁地	给定	在	甚至	冲突	原因	.

因为投票经常是基于相互矛盾的理由进行的。

['dɪfrənt] [maɪndz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['dɪfrənt] ['prɑːsesɪz] ;

Different	minds	arrive	at	the	same	results	by	different	processes	;
不同的	思想	到达	在	这	相同的	结果	经过	不同的	流程	;

不同的人通过不同的过程得出相同的结果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][men][tuː; tə][dɪ'naɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['premɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ]

and	it	is	no	unusual	thing	for	men	to	deny	each	other's	premises	while	they
和	它	是	不	异常	事物	为了	男人	到	否定	每个	其他的	前提	尽管	他们

[ək'sept][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] .

accept	their	conclusions	.
接受	他们的	结论	.

而且，人们否认对方的前提，却接受对方的结论，这并不罕见。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] , ['ðerfɔːr] , ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pækt][ɪt'self] ,

We	shall	look	,	therefore	,	solely	to	the	compact	itself	,
我们	将	看	,	所以	,	仅	到	这	袖珍的	本身	,

因此，我们将只关注契约本身。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][moʊd][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

as	the	most	certain	mode	of	ascertaining	what	was	done	.
作为	这	最多	肯定	模式	的	确定	什么	曾是	完毕	.

作为确定所做事情的最可靠方法。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli]

No	one	will	deny	that	all	the	great	powers	of	sovereignty	are	directly
不	一	将要	否定	那	全部	这	伟大的	权力	的	主权	是	直接地

[kən'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] .

conceded	to	the	Union	.
承认	到	这	联盟	.

没有人会否认，所有重要的主权权力都是直接授予联邦的。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , [tuː; tə][kɔɪn] ['mʌni] , [meɪn'teɪn] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

The	right	to	make	war	and	peace	,	to	coin	money	,	maintain	armies	and
这	正确的	到	制作	战争	和	和平	,	到	硬币	钱	,	维持	军队	和

['neiviz] ,

navies	,
海军	,

发动战争与缔结和平、铸造货币、维持陆军和海军的权利

& [siː] . , & [siː] . , [ɪn] [ðəm'selvz] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .

&	c	.	,	&	c	.	,	in	themselves	overshadow	most	of	the	sovereignty	of	the	States	.
&	c	.	,	&	c	.	,	在	他们自己	黯然失色	最多	的	这	主权	的	这	各州	.

等等，等等，这些本身就掩盖了各州的大部分主权。

[ðə; ði] [ə'mendətəri] [klɔːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	amendatory	clause	would	seem	to	annihilate	it	.
这	修正	条款	会	似乎	到	歼灭	它	.

修正条款似乎会彻底废除它。

[baɪ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt] [klɔːz] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl]

By	the	provisions	of	that	clause	three	fourths	of	the	States	can	take	away	all
经过	这	条款	的	那	条款	三	第四部分	的	这	各州	能	拿	离开	全部

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [raɪts] [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,

the	powers	and	rights	now	resting	in	the	hands	of	the	respective	States	,
这	权力	和	权利	现在	休息	在	这	双手	的	这	各自	各州	,

根据该条款的规定，四分之三的州可以剥夺目前由各州掌握的所有权力和权利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] .

with	a	single	exception	.
和	一个	单身的	例外	.

只有一个例外。

[ðɪs] [ɪk'sepʃn] ['gɪvz] [bredθ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] .

This	exception	gives	breadth	and	emphasis	to	the	efficiency	of	the	clause	.
这	例外	给予	宽度	和	强调	到	这	效率	的	这	条款	.

这一例外扩大了该条款的适用范围，并强调了其有效性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	will	be	remembered	that	all	this	can	be	done	within	the	present
它	将要	是	记得	那	全部	这	能	是	完毕	之内	这	展示

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	.
宪法	.

人们会记住，所有这些都可以在现行宪法框架内完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bɑːrgən] .

It	is	a	part	of	the	original	bargain	.
它	是	一个	部分	的	这	原来的	便宜货	.

这是原先协议的一部分。

[ðʌs] , [nuː] [jɔːk] [kæn; kən] ['liːgəli] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər]

Thus	,	New	York	can	legally	be	deprived	of	the	authority	to	punish	for
因此	,	新的	约克	能	合法地	是	被剥夺的	的	这	权威	到	惩治	为了

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

因此，纽约州可能被合法剥夺惩处盗窃行为的权力。

[tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['haɪweɪz] , [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [bæŋks] ,

to	lay	out	highways	,	to	incorporate	banks	,
到	躺	出去	高速公路	,	到	包含	银行	,

修建高速公路，成立银行，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntrəsts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt]['eksərsaɪzɪz][kən'troʊl] ,

and	all	the	ordinary	interests	over	which	she	at	present	exercises	control	,
和	全部	这	普通的	兴趣	超过	哪个	她	在	展示	练习	控制	,

以及她目前所掌控的所有普通权益，

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['limits] [dɪ'sentɪŋ] .

every	human	being	within	her	limits	dissenting	.
每一个	人类	存在	之内	她	限制	持不同意见	.

每个在她能力范围内的人都会提出异议。

[naʊ] [æz; əz] ['sɑ:vrənti] [mi:nz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔ:rt] ,

Now	as	sovereignty	means	power	in	the	last	resort	,
现在	作为	主权	方法	力量	在	这	最后的	采取	,

既然主权意味着最终的权力，

[ðɪs] [ə'mendətəri] [klɔ:z] [moʊst] ['klɪrli] [di'praivz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɑ:vrɪn] ['paʊər] [ðʌs] [pʊt]

this	amendatory	clause	most	clearly	deprives	the	State	of	all	sovereign	power	thus	put
这	修正	条款	最多	清楚地	剥夺	这	状态	的	全部	主权	力量	因此	放

[æt; ət][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ;

at	the	disposition	of	Conventions	of	the	several	States	;
在	这	处置	的	惯例	的	这	一些	各州	;

该修正条款最明确地剥夺了国家的一切主权权力，这些权力因此交由各州的公约支配；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'vɛnʃənz] ,

in	fact	,	the	votes	of	these	Conventions	,
在	事实	,	这	投票	的	这些	惯例	,

事实上，这些制宪会议的投票结果，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] ,

or	that	of	the	respective	legislatures	acting	in	the	same	capacity	,
或者	那	的	这	各自	立法机构	表演	在	这	相同的	容量	,

或以相同身份行事的各立法机关的 ...

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ;

is	nothing	but	the	highest	species	of	legislation	known	to	the	country	;
是	没有什么	但	这	最高	物种	的	立法	已知	到	这	国家	;

这无异于该国已知最高级别的法律；

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wʊd] [bi:; bi]['li:g(ə)l] .

and	no	other	mode	of	altering	the	institutions	would	be	legal	.
和	不	其他	模式	的	改变	这	机构	会	是	合法的	.

除此之外，没有任何其他改变制度的方式是合法的。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] ,

It	follows	unavoidably	,	we	repeat	,
它	跟随	不可避免的	,	我们	重复	,

我们重申，这是不可避免的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]

that	the	sovereignty	which	remains	in	the	several	States	must	be	looked	for
那	这	主权	哪个	遗迹	在	这	一些	各州	必须	是	看起来	为了

['soʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

solely	in	the	exception	.
仅	在	这	例外	.

各州残存的主权只能从例外情况中寻求。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] ?

What	then	is	this	exception	?
什么	然后	是	这	例外	?

那么，这个例外情况是什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [sez] ,
It **is** **a** **provision** **which** **says** **,**
它 是 一个 条款 哪个 说道 ,

这是一项规定，内容如下：

[ðæt] [noʊ] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɪts]['iːkwəl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['senət] , [wɪˈðaʊt] [ɪts] [oʊn] [kənˈsent] .
that **no** **State** **may** **be** **deprived** **of** **its** **equal** **representation** **in** **the** **Senate** **,** **without** **its** **own** **consent** **.**
那 不 状态 可能 是 被剥夺的 的 它是 平等的 表示 在 这 参议院 , 没有 它是 自己的 同意 .

未经任何州的同意，任何州都不得被剥夺其在参议院的平等代表权。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðɪs] [prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ['rendərz] [ə; eɪ] ['senət] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
It **might** **well** **be** **questioned** **whether** **this** **provision** **of** **the** **Constitution** **renders** **a** **Senate** **indispensable** **to** **the** **Government** **.**
它 可能 出色地 是 被质问 无论 这 条款 的 这 宪法 渲染 一个 参议院 必不可少 到 这 政府 .

人们或许会质疑，宪法的这一条款是否使参议院对政府而言不可或缺。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] .
But **we** **are** **willing** **to** **concede** **this** **point** **and** **admit** **that** **it** **does** **.**
但 我们 是 愿意的 到 承认 这 观点 和 承认 那 它 做 .

但我们愿意承认这一点，并承认它确实如此。

[kæn; kən][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,
Can **the** **vote** **of** **a** **single** **State** **,** **which** **is** **one** **of** **a** **body** **of** **thirty** **,**
能 这 投票 的 一个 单身的 状态 , 哪个 是 一 的 一个 身体 的 三十 ,

一个州（该州是三十个州之一）的投票权能否决定该州的命运？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][məˈdʒɔːrəti] ,
and **which** **is** **bound** **to** **submit** **to** **the** **decision** **of** **a** **legal** **majority** **,**
和 哪个 是 边界 到 提交 到 这 决定 的 一个 合法的 多数 ,

并且必须服从法定多数的决定，

[biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [voʊt] ?
be **deemed** **a** **sovereign** **vote** **?**
是 被认为 一个 主权 投票 ?

是否应被视为主权投票？

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
Assuming **that** **the** **whole** **power** **of** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **were** **in** **the** **Senate** **,**
假设 那 这 所有的 力量 的 这 政府 的 这 团结的 各州 是 在 这 参议院 ,

假设美国政府的全部权力都集中在参议院，

[wʊd] ['eni][wʌn] [steɪt] [biː; bi] ['sɑːvrɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
would **any** **one** **State** **be** **sovereign** **in** **such** **a** **condition** **of** **things** **?**
会 任何 一 状态 是 主权 在 这样的 一个 状况 的 事物 ?

在这种情况下，任何一个国家还能保持主权吗？

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .
We **think** **not** **.**
我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['senət] [dʌz] [nɑ:t]['kɑ:nstɪtu:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	Senate	does	not	constitute	by	any	means	the	whole	or	the	half	of	the
但	这	参议院	做	不是	构成	经过	任何	方法	这	所有的	或者	这	一半	的	这

[ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ;

authority	of	this	Government	;
权威	的	这	政府	;

但参议院绝不构成本届政府全部或一半的权力;

[ɪts]['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['bɑ:di] ,

its	legislative	power	is	divided	with	a	popular	body	,
它是	立法	力量	是	分割	和	一个	受欢迎的	身体	,

它的立法权与一个民众机构共享。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] ;

without	the	concurrence	of	which	it	can	do	nothing	;
没有	这	一致	的	哪个	它	能	做	没有什么	;

没有它的同意，它什么也做不了;

[ðɪs] [dai'lju:ts][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] ['rendərz][ˌaɪ 'ti:]['veri] [ˌɪmpər'septəbl] , [ɪf]

this	dilutes	the	sovereignty	to	a	degree	that	renders	it	very	imperceptible	,	if
这	稀释	这	主权	到	一个	程度	那	渲染	它	非常	难以察觉的	,	如果

[nɑ:t] ['veri] [əb'sɜ:rd] .

not	very	absurd	.
不是	非常	荒诞	.

这会将主权削弱到几乎无法察觉，甚至显得荒谬的地步。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

After	a	law	is	passed	by	the	concurrence	of	the	two	houses	of	Congress	it	is
后	一个	法律	是	通过了	经过	这	一致	的	这	二	房屋	的	国会	它	是

[sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ˌɪndɪ'pendənt] [traɪ'bju:nl][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [kən'fɔ:rməti]

sent	to	a	perfectly	independent	tribunal	to	decide	whether	it	is	in	conformity
发送	到	一个	完美	独立的	法庭	到	决定	无论	它	是	在	一致性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][kəm'pækt] ;

with	the	principles	of	the	great	national	compact	;
和	这	原则	的	这	伟大的	国家的	袖珍的	;

法律经国会两院一致通过后，将送交一个完全独立的法庭，由该法庭决定其是否符合伟大的国家契约的原则;

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'su:m] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri]

thus	demonstrating	,	as	we	assume	,	that	the	sovereignty	of	this	whole	country
因此	演示	,	作为	我们	认为	,	那	这	主权	的	这	所有的	国家

[rests] ,

rests	,
休息	,

因此，正如我们所假设的那样，这表明整个国家的主权都建立在……之上。

[nɑ:t][ɪn][ɪts]['pi:p(ə)l] , [nɑ:t][ɪn][ɪts] [steɪts] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

not	in	its	people	,	not	in	its	States	,	but	in	the	Government	of	the	Union	.
不是	在	它是	人们	,	不是	在	它是	各州	,	但	在	这	政府	的	这	联盟	.

不是在其人民中，也不是在其各州中，而是在联邦政府中。

['sɑ:vrənti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['æbsəlu:t] ['kærəktər] , [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Sovereignty	,	and	that	of	the	most	absolute	character	,	is	indispensable	to	the
主权	,	和	那	的	这	最多	绝对	特点	,	是	必不可少	到	这

[raɪt] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] :

right	of	secession	:
正确的	的	分裂	:

主权，尤其是绝对主权，是脱离联邦权利不可或缺的要素:

[neɪ] , ['sɑːvrənti] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

Nay	,	sovereignty	,	in	the	ordinary	acceptation	of	the	meaning	of	the	term	,
不	,	主权	,	在	这	普通的	接受	的	这	意义	的	这	学期	,

不，主权，就该词通常的含义而言，

[maɪt] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] .

might	exist	in	a	State	without	this	right	of	secession	.
可能	存在	在	一个	状态	没有	这	正确的	的	分裂	.

即使在一个没有脱离联邦权利的国家，也可能存在这种情况。

[wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][held] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [steɪt]

We	doubt	if	it	would	be	held	sound	doctrine	to	maintain	that	any	single	State
我们	怀疑	如果	它	会	是	握住	声音	教义	到	维持	那	任何	单身的	状态

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

had	a	right	to	secede	from	the	German	Confederation	,
有	一个	正确的	到	脱离	从	这	德语	联盟	,

我们怀疑，认为任何一个邦国都有权脱离德意志邦联，这种观点是否符合合理的理论。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə'laiənsiz] , [ɔːr] [mɪr] [triːtiz] , [ɑːr; ər][held][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd]

for	instance	;	and	many	alliances	,	or	mere	treaties	,	are	held	to	be	sacred
为了	实例	;	和	许多	联盟	,	或者	仅仅	条约	,	是	握住	到	是	神圣

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] ;

and	indissoluble	;
和	不解	;

例如；许多联盟，或者仅仅是条约，都被认为是神圣不可解除的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]['vaɪələns] .

they	are	only	broken	by	an	appeal	to	violence	.
他们	是	仅有的	破碎的	经过	一个	上诉	到	暴力	.

只有诉诸暴力才能打破它们。

['evri] ['hjuːmən]['kɑːntrækt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər] .

Every	human	contract	may	be	said	to	possess	its	distinctive	character	.
每一个	人类	合同	可能	是	说	到	具有	它是	独特的	特点	.

可以说，每份人类契约都具有其独特的特征。

[ðʌs] , ['mærɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [treɪd] ,

Thus	,	marriage	is	to	be	distinguished	from	a	partnership	in	trade	,
因此	,	婚姻	是	到	是	杰出的	从	一个	合伙	在	贸易	,

因此，婚姻与商业合伙关系是有区别的。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] .

without	recurrence	to	any	particular	form	of	words	.
没有	复发	到	任何	特别的	形式	的	字	.

不重复使用任何特定形式的词语。

['mærɪdʒ] , [kən'træktɪd] [baɪ] ['eni] ['serəmoʊni] [wət'evər] , [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər]

Marriage	,	contracted	by	any	ceremony	whatever	,	is	held	to	be	a	contract	for
婚姻	,	合同	经过	任何	仪式	任何	,	是	握住	到	是	一个	合同	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

婚姻，无论通过何种仪式缔结，都被视为终身契约。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] : [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

The	same	is	true	of	governments	:	in	their	nature	they	are	intended	to	be
这	相同的	是	真的	的	政府	:	在	他们的	自然	他们	是	故意的	到	是

[ˌɪndɪ'sɑːljəbl] .

indissoluble	.
不解	.

政府也是如此：从本质上讲，政府是不可解体的。

[wi:; wi] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['evər]
We **doubt** **if** **there** **be** **an** **instance** **on** **record** **of** **a** **government** **that** **ever**
我们 怀疑 如果 那里 是 一个 实例 在 记录 的 一个 政府 那 曾经
[ɪg'zɪstɪd] ,
existed **,**
存在 ,

我们怀疑历史上是否真的存在过这样的政府。

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪk'sprest] [ɔ:r][ɪm'plaɪd] , [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ɪts] ['terətɔ:ri] [maɪt] ['seprət]
under **conditions** **,** **expressed** **or** **implied** **,** **that** **the** **parts** **of** **its** **territory** **might** **separate**
在下面 状况 , 表达 或者 暗示 , 那 这 部分 的 它是 领土 可能 分离
[æt; ət] [wɪl] .
at **will** **.**
在 将要 .

在明示或默示的条件下，其领土的各个部分可以随意分离。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [kən'troʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
There **are** **so** **many** **controlling** **and** **obvious** **reasons** **why** **such** **a** **privilege** **should**
那里 是 所以 许多 控制 和 明显的 原因 为什么 这样的 一个 特权 应该
[nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sekʃnz] [ɔ:r] ['distrikts] ,
not **remain** **in** **the** **hands** **of** **sections** **or** **districts** **,**
不是 保持 在 这 双手 的 部分 或者 地区 ,

有很多显而易见且具有约束力的原因表明，这种特权不应该继续掌握在部门或地区手中。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]['ædvɜ:rt][tu:; tə][ðem; ðəm] .
that **it** **is** **unnecessary** **to** **advert** **to** **them** **.**
那 它 是 不必要 到 广告 到 他们 .

无需赘述。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kʌntri] [hæz; həz] ['raʊndɪd] [ɪts] ['terətɔ:ri] , [kən'strʌktɪd] [ɪts] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
But **after** **a** **country** **has** **rounded** **its** **territory** **,** **constructed** **its** **lines** **of** **defence** **,**
但 后 一个 国家 有 圆润 它是 领土 , 建造 它是 线条 的 防御 ,

但是，在一个国家完成领土规划、构筑防线之后，

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kʌstəm] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz]
established **its** **system** **of** **custom** **-** **houses** **,** **and** **made** **all** **the** **other** **provisions**
已确立的 它是 系统 的 风俗 - 房屋 , 和 制成 全部 这 其他 条款
[fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] ,
for **security** **,**
为了 安全 ,

建立了海关制度，并制定了其他一切安全保障措施。

[kən'vi:niəns] , [ænd; ənd][ˌkɑ:nsə)n'treɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
convenience **,** **and** **concentration** **,** **that** **are** **necessary** **to** **the** **affairs** **of** **a**
方便 , 和 专注 , 那 是 必要的 到 这 事务 的 一个
[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,
great **nation** **,**
伟大的 国家 ,

便利和专注，对于一个大国的事务而言是必不可少的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tu:; tə] [ɪm'pju:t][tu:; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dɪstrɪkt]
it **would** **seem** **to** **be** **very** **presumptuous** **to** **impute** **to** **any** **particular** **district**
它 会 似乎 到 是 非常 放肆 到 归因 到 任何 特别的 区
[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:r]['mju:tɪleɪt][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker]
the **right** **to** **destroy** **or** **mutilate** **a** **system** **regulated** **with** **so** **much** **care**
这 正确的 到 破坏 或者 残害 一个 系统 受监管 和 所以 很多 关心
.
:
.

认为任何特定地区有权破坏或篡改一个受到如此精心监管的系统，似乎都是一种非常狂妄的行为。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɪ'seʃn] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	manner	in	which	the	right	of	secession	could	exist	in	one	of	the
这	仅有的	方式	在	哪个	这	正确的	的	分裂	可以	存在	在	一	的	这

[ə'merɪkən] [steɪts] ,

American	States	,
美国人	各州	,

美国各州中，只有这样一种情况下，脱离联邦的权利才能存在。

[wʊd] [bi:; bi][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

would	be	by	an	express	reservation	to	that	effect	,	in	the	Constitution	.
会	是	经过	一个	表达	预订	到	那	影响	,	在	这	宪法	.

宪法中会有明确的规定来保障这一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [klɔ:z] ; [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪst][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv]

There	is	no	such	clause	;	did	it	exist	it	would	change	the	whole	character	of
那里	是	不	这样的	条款	;	做过	它	存在	它	会	改变	这	所有的	特点	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

根本没有这样的条款；如果有，将会彻底改变政府的性质。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪr] [ə'laɪəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] — [ə; eɪ]

rendering	it	a	mere	alliance	,	instead	of	being	that	which	it	now	is	—	a
渲染	它	一个	仅仅	联盟	,	反而	的	存在	那	哪个	它	现在	是	—	一个

['læstɪŋ] ['ju:niən] .

lasting	Union	.
持久	联盟	.

使其沦为单纯的联盟，而不是像现在这样——一个持久的联盟。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['li:g(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] ,

But	,	whatever	may	be	the	legal	principles	connected	with	this	serious	subject	,
但	,	任何	可能	是	这	合法的	原则	连接	和	这	严肃的	主题	,

[ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪsts] ,

there	always	exists	,
那里	总是	存在	,

但是，无论与这一严肃议题相关的法律原则是什么，始终存在着.....

[ɪn][lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [men] , [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

in	large	bodies	of	men	,	a	power	to	change	their	institutions	by	means	of
在	大的	身体	的	男人	,	一个	力量	到	改变	他们的	机构	经过	方法	的

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] .

the	strong	hand	.
这	强的	手	.

在庞大的男性群体中，存在着通过强权改变其制度的权力。

[ðɪs] [ɪz] [tɜ:m] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

This	is	termed	the	right	of	revolution	,
这	是	称为	这	正确的	的	革命	,

这就是所谓的革命权。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'pi:ld] [tu:; tə][tu:; tə] [rɪ'dres] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ðæt]

and	it	has	often	been	appealed	to	to	redress	grievances	that
和	它	有	经常	到过	上诉	到	到	纠正	不满	那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['eɪdʒənsi] .

could	be	removed	by	no	other	agency	.
可以	是	已移除	经过	不	其他	机构	.

它经常被用来解决其他机构无法解决的申诉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ɪn]

It	is	undeniable	that	the	institution	of	domestic	slavery	as	it	now	exists	in
它	是	无可否认	那	这	机构	的	国内的	奴隶制	作为	它	现在	存在	在

[wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['westərn] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

what	are	termed	the	Southern	and	South	-	Western	States	of	this	country	,
什么	是	称为	这	南方	和	南	-	西	各州	的	这	国家	,

不可否认，目前在美国南部和西南部各州存在的家庭奴隶制度，

[kri'eɪts] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['kærəktər] .

creates	an	interest	of	the	most	delicate	and	sensitive	character	.
创建	一个	兴趣	的	这	最多	精美的	和	敏感的	特点	.

能引起最细腻、最敏感的人的兴趣。

['nɪrli] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs]

Nearly	one	half	of	the	entire	property	of	the	slave	-	holding	States	consists	in	this
几乎	一	一半	的	这	全部的	财产	的	这	奴隶	-	保持	各州	由	在	这

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

right	to	the	services	of	human	beings	of	a	race	so	different	from	our
正确的	到	这	服务	的	人类	生物	的	一个	种族	所以	不同的	从	我们的

[oʊn] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] ['eni] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ɪm'prɑːbəbl] ,

own	as	to	render	any	amalgamation	to	the	last	degree	improbable	,
自己的	作为	到	使成为	任何	合并	到	这	最后的	程度	不太可能	,

蓄奴州近一半的财产都建立在享受与我们种族差异如此之大、以至于任何形式的融合都不可能实现的人类服务的权利之上。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

if	not	impossible	.
如果	不是	不可能的	.

如果不是不可能的话。

['eni] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði]['mæstərz] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]

Any	one	may	easily	estimate	the	deep	interest	that	the	masters	feel	in	the
任何	一	可能	容易地	估计	这	深的	兴趣	那	这	大师	感觉	在	这

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpərti] .

preservation	of	their	property	.
保存	的	他们的	财产	.

任何人都能轻易体会到，庄园主们对自己财产的保护有着多么深切的重视。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	spirit	of	the	age	is	decidedly	against	them	,	and	of	this	they	must
这	精神	的	这	年龄	是	绝对地	反对	他们	,	和	的	这	他们	必须

[biː; bi]['sensəb(ə)l] ;

be	sensible	;
是	明智的	;

时代精神与他们截然相反，他们对此必须清醒地认识到这一点；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [ɔːg'ments] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

it	doubly	augments	their	anxiety	for	the	future	.
它	双倍	增强	他们的	焦虑	为了	这	未来	.

这无疑会加倍加剧他们对未来的焦虑。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːmən] ['tʃætlz] ['rendərz] [æn; ən] ['aʊtlet]

The	natural	increase	,	moreover	,	of	these	human	chattels	renders	an	outlet
这	自然的	增加	,	而且	,	的	这些	人类	动产	渲染	一个	出路

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

indispensable	,
必不可少	,

此外，这些人类财产的自然增长使得一个出口变得必不可少。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

or	they	will	soon	cease	to	be	profitable	by	the	excess	of	their	numbers	.
或者	他们	将要	很快	停止	到	是	有利可图	经过	这	过量的	的	他们的	数字	.

否则，它们很快就会因为数量过多而不再盈利。

[tuː; tə] [ðiːz] [fækts][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði]['fɪgm(ə)nt] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skuːl]

To	these	facts	we	owe	the	figments	which	have	rendered	the	Southern	school
到	这些	事实	我们	欠	这	虚构	哪个	有	渲染	这	南方	学校

[ʌv; əv][loʊ'dʒɪʃənz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pri'zjʊmɪŋ] ,

of	logicians	a	little	presuming	,
的	逻辑学家	一个	小的	假设	,

正是这些事实导致了南方逻辑学派的逻辑学家们有些自负，而这种自负正是由此产生的。

[pər'hæps] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [sə'fɪstɪk(ə)l] .

perhaps	,	and	certainly	very	sophistical	.
也许	,	和	当然	非常	诡辩的	.

或许如此，而且确实非常复杂。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['θɪərɪz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][boʊld][wʌn] ,

Among	other	theories	we	find	the	bold	one	,
之中	其他	理论	我们	寻找	这	大胆的	一	,

在众多理论中，我们发现了一种大胆的理论：

[ðæt] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpərti] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

that	the	Territories	of	the	United	States	are	the	property	,	not	of	the	several
那	这	领土	的	这	团结的	各州	是	这	财产	,	不是	的	这	一些

[steɪts] ,

States	,
各州	,

美国各领地是各州的财产，而非各州的财产。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['piːp(ə)l] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]

but	of	their	individual	people	;	in	other	words	,	that	the	native	of	New	York	or
但	的	他们的	个人	人们	;	在	其他	字	,	那	这	本国的	的	新的	约克	或者

['roʊd] ['aɪlənd] ,

Rhode	Island	,
罗德岛	岛	,

但却是他们各自的人民；换句话说，纽约人或罗德岛人，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

regardless	of	the	laws	of	the	country	,
不管	的	这	法律	的	这	国家	,

无论该国法律如何规定，

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['teritəriz] ,

has	a	right	to	remove	to	any	one	of	these	Territories	,
有	一个	正确的	到	消除	到	任何	一	的	这些	领土	,

有权迁往上述任何一个领土，

['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [siː] [fɪt] ,

carry	with	him	just	such	property	as	he	may	see	fit	,
携带	和	他	只是	这样的	财产	作为	他	可能	看	合身	,

他可以随身携带他认为合适的物品。

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [kən'viːniənt] .

and	make	such	use	of	it	as	he	may	find	convenient	.
和	制作	这样的	使用	的	它	作为	他	可能	寻找	方便的	.

并可根据自身需要加以利用。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərʃɪp] [ɪn][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

This	is	a	novel	co	-	partnership	in	jurisdiction	,	to	say	the	least	,
这	是	一个	小说	合作	-	合伙	在	管辖权	,	到	说	这	至少	,

至少可以说，这是一种全新的司法管辖权合作模式。

[ænd; ənd] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] .

and	really	does	not	seem	worthy	of	a	serious	reply	.
和	真的	做	不是	似乎	值得	的	一个	严肃的	回复	.

似乎真的不值得认真回复。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['strɪktli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

The	territory	of	the	United	States	is	strictly	subject	to	the	Government	.
这	领土	的	这	团结的	各州	是	严格	主题	到	这	政府	.

美国领土完全受美国政府管辖。

[ðə; ði]['oʊnli] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [rɪ'fɜːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəst] [kən'veɪz] [ðæt] ['miːnɪŋ]

The	only	clause	in	the	Constitution	which	refers	to	this	interest	conveys	that	meaning
这	仅有的	条款	在	这	宪法	哪个	指	到	这	兴趣	传递	那	意义

.

:

.

宪法中唯一提及此项利益的条款就表达了这种含义。

[bʌt; bət] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['saɪlənt] , [ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

But	,	were	the	instrument	silent	,	the	power	would	remain	the	same	.
但	,	是	这	乐器	沉默的	,	这	力量	会	保持	这	相同的	.

但是，即使仪器保持静音，功率也不会改变。

['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔː]

Sovereignty	of	this	nature	is	not	determined	by	municipal	law	,	but	by	the	law
主权	的	这	自然	是	不是	决定	经过	市政	法律	,	但	经过	这	法律

[ʌv; əv][neiʃəns] .

of	nations	.
的	国家	.

这种性质的主权不是由国内法决定的，而是由国际法决定的。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv]

Thus	,	for	instance	,	the	right	to	make	war	,	which	is	inherent	in	every	state	of
因此	,	为了	实例	,	这	正确的	到	制作	战争	,	哪个	是	固有	在	每一个	状态	的

['fɔːrən] [rɪ'leɪʃnz] ,

FOREIGN	RELATIONS	,
外国的	关系	,

例如，发动战争的权利是所有外交关系状态所固有的。

[ɪn'fəːz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['kɔŋkwests] ;

infers	the	right	to	secure	its	conquests	;
推断	这	正确的	到	安全的	它是	征服	;

暗示其有权巩固其征服成果；

[ænd; ənd] [ðæt] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [dɪ'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] - ['meɪkɪŋ] ['paʊər]

and	that	clause	of	the	Constitution	which	declares	that	the	war	-	making	power
和	那	条款	的	这	宪法	哪个	声明	那	这	战争	-	制作	力量

[ʃæl; ʃəl][ə'baɪd][ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

shall	abide	in	Congress	,
将	遵守	在	国会	,

以及宪法中关于战争权力应归国会所有的条款，

[sez] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [baɪ][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

says	,	at	the	same	time	,	by	an	unavoidable	implication	,
说道	,	在	这	相同的	时间	,	经过	一个	不可避免的	含义	,

与此同时，通过一种不可避免的推论，他说：

[ðæt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪsleɪtʃər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz]

that	the	national	legislature	shall	have	all	authority	to	control	the	consequences
那	这	国家的	立法机关	将	有	全部	权威	到	控制	这	结果

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .

of	this	war	.
的	这	战争	.

国家立法机关拥有控制这场战争后果的一切权力。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɪts] ['prizənəz] [ænd; ənd][ɪts] ['kɔŋkwests] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [vju:z]

It	may	dispose	of	its	prisoners	and	its	conquests	according	to	its	own	views
它	可能	处置	的	它是	囚犯	和	它是	征服	根据	到	它是	自己的	浏览

[ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

of	policy	and	justice	,
的	政策	和	正义	,

它可以根据自己的政策和正义观念处置战俘和征服的土地。

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]

subject	only	to	the	great	principles	that	modern	civilization	has	introduced	into
主题	仅有的	到	这	伟大的	原则	那	现代的	文明	有	介绍	进入

['pʌblɪk] [kən'sɜ:rnz] .

public	concerns	.
民众	担忧	.

只受现代文明引入公共事务领域的伟大原则约束。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θi:əri] [ɪz][ɪn]['feɪvər][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .

One	can	understand	why	a	different	theory	is	in	favor	at	the	South	.
一	能	理解	为什么	一个	不同的	理论	是	在	偏爱	在	这	南	.

人们可以理解为什么南方会倾向于另一种理论。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] , [noʊ] [daʊt] ,

It	would	be	very	convenient	,	no	doubt	,
它	会	是	非常	方便的	,	不	怀疑	,

这无疑会非常方便。

[tu:; tə][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər][tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][goʊld]

to	the	slaveholder	to	be	permitted	to	transfer	his	slaves	to	the	gold
到	这	奴隶主	到	是	允许	到	转移	他的	奴隶	到	这	金子

['dɪgɪŋz] ,

diggings	,
挖掘	,

允许奴隶主将其奴隶转移到金矿区。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l][ɪn] [lu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] .

and	gather	the	precious	metal	in	lieu	of	a	crop	of	cotton	.
和	收集	这	宝贵的	金属	在	代替	的	一个	庄稼	的	棉布	.

并收集贵金属来代替棉花种植。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [fə'bidz] .

But	this	,	the	policy	of	the	whole	country	forbids	.
但	这	,	这	政策	的	这	所有的	国家	禁止	.

但这是全国政策所禁止的。

['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]

Congress	has	very	justly	left	the	decision	of	this	very	important	matter	to	the
国会	有	非常	公正地	左边	这	决定	的	这	非常	重要的	事情	到	这

['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɪt'self] ;

people	of	California	itself	;
人们	的	加利福尼亚州	本身	;

国会非常正确地将这一极其重要问题的决定权留给了加利福尼亚州人民;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməsli] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['meʒər] .

and	**they**	**have**	**almost**	**unanimously**	**raised**	**their**	**voices**	**against**	**the**	**measure**	**.**
和	他们	有	几乎	一致	提高	他们的	声音	反对	这	措施	.

他们几乎一致反对这项措施。

[ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði] ['riːəli] [sɔːr] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] .

This	**,**	**after**	**all**	**,**	**is**	**the**	**really**	**sore**	**point**	**in**	**controversy**	**between**	**the**	**South**	**and**	**the**	**North**	**.**
这	,	后	全部	,	是	这	真的	疮	观点	在	争议	之间	这	南	和	这	北	.

毕竟，这才是南北之间真正棘手的问题。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

The	**fugitive**	**slave**	**has**	**been**	**,**	**and**	**will**	**be**	**given**	**up**	**to**	**the**	**legal**	**claims**	**of**	**his**	**master**	**;**
这	逃犯	奴隶	有	到过	,	和	将要	是	给定	向上	到	这	合法的	索赔	的	他的	掌握	;

逃亡奴隶过去和将来都会被移交给其主人，接受其合法追索；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

纽约(New York)
第2/2页

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

and	,	in	a	vast	majority	of	the	people	of	the	North	,
和	,	在	一个	广阔的	多数	的	这	人们	的	这	北	,

而且，在北方绝大多数人中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv]['kɑ:mprəmaɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]

there	is	no	disposition	to	disturb	the	legislative	compromise	that	has	been	made
那里	是	不	处置	到	打扰	这	立法	妥协	那	有	到过	制成

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

of	this	matter	.
的	这	事情	.

无意推翻已就此事达成的立法妥协。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɪl] [oʊz] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ,

It	is	true	that	the	North	still	owes	the	South	a	great	deal	more	,
它	是	真的	那	这	北	仍然	欠款	这	南	一个	伟大的	交易	更多的	,

北方确实还欠南方很多东西。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv] ['deməgɔgz] [ænd; ənd]

though	it	may	be	questioned	if	the	machinations	of	demagogues	and
尽管	它	可能	是	被质问	如果	这	阴谋	的	煽动者	和

[ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [wɪl] [pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] .

the	ravings	of	fanaticism	will	permit	it	to	discharge	the	obligation	.
这	胡言乱语	的	狂热	将要	允许	它	到	释放	这	义务	.

尽管人们可能会质疑，煽动家的阴谋诡计和狂热分子的狂言妄语是否会允许它履行这一义务。

['pi:n(ə)l] [lɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pæst] ,

Penal	laws	should	be	passed	,
刑事	法律	应该	是	通过了	,

应该通过刑法，

['pʌnɪʃɪŋ] [ðoʊz] [hu:] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪv] ['ɪntrəst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

punishing	those	who	meddle	with	this	grave	interest	out	of	the	limits	of	the
惩罚	那些	WHO	插手	和	这	严重	兴趣	出去	的	这	限制	的	这

[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [rɪ'zaɪd] ;

State	in	which	the	parties	reside	;
状态	在	哪个	这	各方	居住	;

对那些在当事人居住州以外干涉这一重大利益的人予以惩罚；

[ænd; ənd]['enərdʒi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [ɪn] ['rendərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	energy	should	be	shown	in	rendering	such	an	act	of	justice	effective
和	活力	应该	是	所示	在	渲染	这样的	一个	行为	的	正义	有效的

[ænd; ənd] [ʃʊr] .

and	sure	.
和	当然	.

应当展现出足够的精力，使这样的正义行为有效且可靠。

[gʊd] - ['neɪbərhʊd] , [ə'loʊn] , [wʊd] [ɪg'zækt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] [wel] -

Good	-	neighborhood	,	alone	,	would	exact	some	such	provision	from	every	well	-
好的	-	邻里	,	独自的	,	会	精确的	一些	这样的	条款	从	每一个	出色地	-

[dɪ'spoʊzd] [kə'mju:nəti] ,

disposed	community	,
处置	社区	,

单凭睦邻友好原则，就足以要求每个友善的社区提供某种形式的此类保障。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [gʊd] ['pɑ:ləsi][ˌkəuin'saidz] .

and	there	cannot	be	a	doubt	that	good	policy	coincides	.
和	那里	不能	是	一个	怀疑	那	好的	政策	巧合	.

毫无疑问，好的政策与良好的政策相吻合。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] , [hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['rɪvɪt]

The	abolitionists	,	beyond	a	dispute	,	have	only	had	a	tendency	to	rivet
这	废奴主义者	,	超过	一个	争议	,	有	仅有的	有	一个	趋势	到	铆钉

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

the	fetters	of	the	slave	,
这	镣铐	的	这	奴隶	,

废奴主义者们，撇开争议不谈，他们只有加强奴隶枷锁的倾向。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	to	destroy	the	peace	of	the	country	.
和	到	破坏	这	和平	的	这	国家	.

并破坏国家和平。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊt] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðer; ðər]

Emancipation	has	not	been	extended	a	single	foot	by	any	of	their
解放	有	不是	到过	扩展	一个	单身的	脚	经过	任何	的	他们的

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ;

projects	;
项目	;

他们的任何项目都没有使解放进程向前迈出一小步；

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] [dɪ'faɪəns] ,

while	the	whole	South	has	been	thrown	into	an	attitude	of	hostile	defiance	,
尽管	这	所有的	南	有	到过	抛掷	进入	一个	态度	的	敌对的	蔑视	,

整个南方都陷入了敌对反抗的情绪之中。

[nɑ:t]['oʊnli] [tɔ:rdz] [ði:z] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɝ:sənz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

not	only	towards	these	misguided	persons	,	but	to	their	innocent	and
不是	仅有的	向	这些	错误的	人	,	但	到	他们的	清白的	和

[dɪs'gʌstɪd] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

disgusted	fellow	-	citizens	.
厌恶	同伴	-	公民	.

不仅对这些误入歧途的人，而且对他们无辜且感到厌恶的同胞也是如此。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

There	might	be	a	hope	that	the	well	-	intentioned	portion	of	these	people	,
那里	可能	是	一个	希望	那	这	出色地	-	有意的	部分	的	这些	人们	,

或许可以寄希望于这些人中那些善意的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]['dɑ:pt][ə; eɪ]

and	it	is	both	numerous	and	respectable	,	could	be	induced	to	adopt	a
和	它	是	两个都	很多的	和	可敬	,	可以	是	诱导	到	采纳	一个

['waɪzər][moʊd][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] ,

wiser	mode	of	procedure	,
更明智	模式	的	程序	,

而且它既数量众多又受人尊敬，可以被引导采取更明智的做法。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] ['dɪsəlu:t] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] , [hu:] [ker] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

were	it	not	that	dissolute	politicians	,	who	care	only	for	the	success	of
是	它	不是	那	荒淫	政治家	,	WHO	关心	仅有的	为了	这	成功	的

['pɑ:rtiz] ,

parties	,
各方	,

如果不是那些只关心党派成败的放荡政客，

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
and **who** **make** **a** **stalking** **-** **horse** **of** **philanthropy** **,** **as** **they** **would** **of** **religion**
和 WHO 制作 一个 跟踪 - 马 的 慈善事业 , 作为 他们 会 的 宗教
[ɔːr]['peɪtrɪətɪzəm] ,
or **patriotism** **,**
或者 爱国主义 ,

他们把慈善事业当作幌子，就像他们把宗教或爱国主义当作幌子一样。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ɪk'stendɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,
or **any** **other** **extended** **feeling** **that** **happened** **to** **come** **within** **their** **influence** **,**
或者 任何 其他 扩展 感觉 那 发生 到 来 之内 他们的 影响 ,

或任何其他受到他们影响的延伸情感，

[ˌɪntər'poʊz][ðer; ðər]['sɪnɪstər] [skiːmz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ə'laɪv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .
interpose **their** **sinister** **schemes** **to** **keep** **agitation** **alive** **for** **their** **benefit** **.**
插入 他们的 险恶 方案 到 保持 搅动 活 为了 他们的 益处 .

他们暗中策划阴谋，企图利用煽动情绪为己所用。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
This **,** **then** **,** **is** **the** **actual** **state** **of** **things** **,** **as** **between** **the** **North** **and** **the**
这 , 然后 , 是 这 实际的 状态 的 事物 , 作为 之间 这 北 和 这
[saʊθ] ;
South **;**
南 ;

这就是南北之间真实的现状；

[ænd; ənd][wiː; wɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [groʊθ]
and **we** **will** **take** **a** **hasty** **view** **of** **its** **probable** **consequences** **on** **the** **growth**
和 我们 将要 拿 一个 仓促 看法 的 它是 可能 结果 在 这 生长
[ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] .
and **commerce** **of** **the** **towns** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Hudson** **.**
和 商业 的 这 城镇 在 这 嘴 的 这 哈德逊 .

我们将草率地看待它对哈德逊河口城镇发展和商业可能产生的影响。

{ [ˌkælə'fɔːrniə] = [ˌkælə'fɔːrniə] , ['nuːli] ['kɔŋkəd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [wer] [goʊld][hæd; həd]
{ **California** **=** **California** **,** **newly** **conquered** **from** **Mexico** **and** **where** **gold** **had**
{ 加利福尼亚州 = 加利福尼亚州 , 新 征服 从 墨西哥 和 在哪里 金子 有
[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,
been **discovered** **in** **1848** **,**
到过 发现 在 - ,

{加利福尼亚 = 加利福尼亚州，新近从墨西哥征服，并于1848年在那里发现了黄金，

[hæd; həd][ɪn] - [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['bænɪŋ] ['sleɪvəri] ,
had **in** **1849** **adopted** **a** **Constitution** **banning** **slavery** **,**
有 在 - 已采用 一个 宪法 禁止 奴隶制 ,

1849年通过了一部禁止奴隶制的宪法，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [friː]
at **the** **same** **time** **that** **it** **applied** **for** **admission** **to** **the** **Union** **as** **a** **free**
在 这 相同的 时间 那 它 应用 为了 入学 到 这 联盟 作为 一个 自由的
[steɪt] ;
State **;**
状态 ;

与此同时，它申请以自由邦身份加入联邦；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn] - [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] ['kɑːmprəmaɪz][ʌv; əv] - ,
it **was** **admitted** **in** **1850** **as** **part** **of** **the** **so** **-** **called** **Compromise** **of** **1850** **,**
它 曾是 承认 在 - 作为 部分 的 这 所以 - 称为 妥协 的 - ,

它是在1850年作为所谓的1850年妥协案的一部分而被接纳的。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ækt] [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [siːz]
which included the Fugitive Slave Act empowering the Federal Government to seize
哪个 包括 这 逃犯 奴隶 行为 赋权 这 联邦 政府 到 抢占
[ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] [sleɪvz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [sleɪv] [tuː; tə] [friː] [steɪts] }
and return slaves fleeing from slave to free States }
和 返回 奴隶 逃离 从 奴隶 到 自由的 各州 }

其中包括《逃亡奴隶法》，该法授权联邦政府逮捕并遣返从蓄奴州逃往自由州的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is undeniable that any serious derangement of the political institutions of the
它 是 无可否认 那 任何 严肃的 精神错乱 的 这 政治的 机构 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

不可否认，任何对国家政治体制的严重扰乱，

[wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɪts][prɑː'sperəti]['dʒen(ə)rəli] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ɪts]
would produce a very injurious effect on its prosperity generally ; and perhaps in its
会 生产 一个 非常 有害的 影响 在 它是 繁荣 一般来说 ; 和 也许 在 它是
[ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] ,
immediate influence ,
即时 影响 ,

这将对其整体繁荣产生非常不利的影响；或许在其直接影响范围内，

[praɪ'merəli][ɑːn][ɪts] ['kɑːmɜːrs] .
primarily on its commerce .
主要 在 它是 商业 .

主要依靠其商业。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ri'vəːsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][ˌoʊvər'kʌm] ,
But the first reverses of such a calamity overcome ,
但 这 第一的 反转 的 这样的 一个 灾害 克服 ,

但克服了此类灾难带来的最初挫折，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
we do not see reason for believing that the well - established principle ,
我们 做 不是 看 原因 为了 相信 那 这 出色地 - 已确立的 原则 ,

我们认为没有理由相信这一既定原则，

[ðæt] [treɪd] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [lɔːz] ,
that trade will make its own laws ,
那 贸易 将要 制作 它是自己的 法律 ,

贸易自有其规则，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə'plai] [tuː; tə] [ðiːz] [taʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
should not apply to these towns as well as to any other place known in the
应该 不是 申请 到 这些 城镇 作为 出色地 作为 到 任何 其他 地方 已知 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
history of the world .
历史 的 这 世界 .

不应适用于这些城镇，也不应适用于世界历史上已知的任何其他地方。

[nuː] [jɔːk] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɪntɪmətid] ,
New York , as has already been intimated ,
新的 约克 , 作为 有 已经 到过 暗示 ,

纽约，正如之前暗示的那样，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kən'tribjuts] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,
at this moment contributes quite as much to the prosperity of London ,
在 这 片刻 贡献 相当 作为 很多 到 这 繁荣 的 伦敦 ,

目前，它对伦敦的繁荣贡献巨大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

as	it	would	probably	have	done	had	the	political	connection	between	England
作为	它	会	大概	有	完毕	有	这	政治的	联系	之间	英格兰

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] ['nevər] [bɪn] ['sɛvɝd] .

and	her	colonies	never	been	severed	.
和	她	殖民地	绝不	到过	切断	.

如果英国与其殖民地之间的政治联系从未中断，情况可能也是如此。

['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [prɑː'sperəti] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns]

Making	allowances	for	the	greater	prosperity	induced	by	the	political	independence
制作	津贴	为了	这	更大的	繁荣	诱导	经过	这	政治的	独立

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

考虑到美国政治独立带来的更大繁荣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kən'tribjuts] [mɔːr] .

it	is	not	improbable	that	she	even	contributes	more	.
它	是	不是	不太可能	那	她	甚至	贡献	更多的	.

她贡献更多也并非不可能。

[sə'saɪəti][ænd; ənd] [treɪd] [ɪ'nækt][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] .

Society	and	trade	enact	their	own	laws	.
社会	和	贸易	制定	他们的	自己的	法律	.

社会和贸易自有其规律。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪnli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	first	is	found	to	be	mainly	independent	of	the	influence	of	political
这	第一的	是	成立	到	是	主要	独立的	的	这	影响	的	政治的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

第一个因素被发现主要独立于政治权力的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [truː]

and	the	same	,	with	certain	qualifications	,	may	be	said	to	be	equally	true
和	这	相同的	,	和	肯定	资格	,	可能	是	说	到	是	同样地	真的

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] .

of	the	last	.
的	这	最后的	.

在某些限定条件下，上述说法同样适用于最后一种情况。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

But	we	see	little	to	apprehend	from	this	source	of	danger	.
但	我们	看	小的	到	逮捕	从	这	来源	的	危险	.

但我们看不出这种危险源有什么可担心的。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] ['rendərd] ['riːəli] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɔːr]

If	the	slave	-	holding	interest	would	be	rendered	really	more	secure	by	separation	or
如果	这	奴隶	-	保持	兴趣	会	是	渲染	真的	更多的	安全的	经过	分离	或者

[sɪ'seʃn] ,

secession	,
分裂	,

如果奴隶主的利益真的会因为分离或脱离联邦而得到更安全的保障，

[ðen] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

then	,	indeed	,	such	a	result	might	be	looked	for	with	some	degree	of
然后	,	的确	,	这样的	一个	结果	可能	是	看起来	为了	和	一些	程度	的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

那么，确实可以比较有信心地期待这样的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒər] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][moʊst]

But	it	is	very	certain	that	the	measure	would	lead	to	an	escape	of	most
但	它	是	非常	肯定	那	这	措施	会	带领	到	一个	逃脱	的	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] ,

of	the	slaves	near	the	northern	frontiers	of	the	Southern	Confederacy	,
的	这	奴隶	靠近	这	北方	前沿	的	这	南方	邦联	,

但可以肯定的是，这项措施将会导致南方邦联北部边境附近的绝大多数奴隶逃跑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns]

as	well	as	of	a	vast	number	of	those	who	live	at	a	greater	distance
作为	出色地	作为	的	一个	广阔的	数字	的	那些	WHO	居住	在	一个	更大的	距离

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

from	what	would	probably	be	the	dividing	line	.
从	什么	会	大概	是	这	分割	线	.

以及大量居住在距离分界线较远地区的人们。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] ,

The	North	has	been	aroused	to	the	necessity	of	being	just	,
这	北	有	到过	被唤醒	到	这	必要性	的	存在	只是	,

北方已经意识到秉持公正的必要性，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

and	of	adhering	to	the	conditions	of	the	Constitution	;
和	的	粘附	到	这	状况	的	这	宪法	;

并遵守宪法的各项规定；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [goʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:əl]

and	the	recent	measures	of	the	country	go	to	prove	there	is	no	real
和	这	最近的	措施	的	这	国家	去	到	证明	那里	是	不	真实的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

而该国最近的举措恰恰证明，它并没有真正的意愿。

[ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] , [tu:; tə][du:] ['ʌðərwaɪz] .

in	the	masses	,	to	do	otherwise	.
在	这	群众	,	到	做	否则	.

大众却并非如此。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][ɪz] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

The	attachment	to	the	Union	is	very	strong	and	general	throughout	the	whole
这	依恋	到	这	联盟	是	非常	强的	和	一般的	自始至终	这	所有的

[ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['kʌntri] ,

of	this	vast	country	,
的	这	广阔的	国家	,

在这个幅员辽阔的国家，人们对联邦的忠诚非常强烈且普遍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði]['tɑ:ksɪn][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['meɪntənəns]

and	it	is	only	necessary	to	sound	the	tocsin	to	bring	to	its	maintenance
和	它	是	仅有的	必要的	到	声音	这	警钟	到	带来	到	它是	维护

[ə; eɪ]['feɪlæŋks]['i:kwəl][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ɪts]['stændərd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv]['eni] ['enəmi] .

a	phalanx	equal	to	uphold	its	standard	against	the	assaults	of	any	enemies	.
一个	方阵	平等的	到	坚持	它是	标准	反对	这	袭击	的	任何	敌人	.

只需敲响警钟，就能召集一支足以抵御任何敌人进攻的方阵来维持其旗帜的战斗。

[ðə; ði][ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [steɪts] [kən'sentɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	impossibility	of	the	North	-	western	States	consenting	that	the	mouth	of	the
这	不可能	的	这	北	-	西	各州	同意	那	这	嘴	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər] ,

Mississippi	should	be	held	by	a	foreign	power	,
密西西比州	应该	是	握住	经过	一个	外国的	力量	,

西北各州不可能同意将密西西比河口置于外国势力控制之下。

[ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l][taɪz] .

is	in	itself	a	guaranty	of	the	long	existence	of	the	present	political	ties	.
是	在	本身	一个	保证	的	这	长的	存在	的	这	展示	政治的	领带	.

这本身就是当前政治关系长期存在的保证。

[ðen] , [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	,	the	increasing	and	overshadowing	power	of	the	nation	is	of	a
然后	,	这	增加	和	遮蔽	力量	的	这	国家	是	的	一个

['kærəktər] [soʊ][væst] ,

character	so	vast	,
特点	所以	广阔的	,

然后，国家日益增长且无可匹敌的权力具有如此巨大的性质，

[soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [soʊ] [ə'træktɪv] , [soʊ] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:pjələr] ['ɪmpʌlsɪz] ,

so	exciting	,	so	attractive	,	so	well	adapted	to	carry	with	it	popular	impulses	,
所以	激动人心	,	所以	吸引人的	,	所以	出色地	改编	到	携带	和	它	受欢迎的	冲动	,

如此令人兴奋，如此吸引人，如此契合大众的喜好，

[ðæt] [men] [bɪ'kʌm] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ,

that	men	become	proud	of	the	name	of	American	,
那	男人	变得	自豪的	的	这	姓名	的	美国人	,

让男人们为美国人的名字感到自豪，

[ænd; ənd] [fi:l] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]

and	feel	unwilling	to	throw	away	the	distinction	for	any	of	the	minor
和	感觉	不情愿	到	扔	离开	这	区别	为了	任何	的	这	次要的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['pɑ:ləsi] .

considerations	of	local	policy	.
考虑因素	的	当地的	政策	.

他们不愿为了地方政策的任何次要考虑而放弃这一区别。

['evri] [mæn] [si:z] [ænd; ənd] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz]['ræpɪdli] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][mə'tʃʊrəti] [wɪtʃ]

Every	man	sees	and	feels	that	a	state	is	rapidly	advancing	to	maturity	which
每一个	男人	看到	和	感觉	那	一个	状态	是	快速	前进	到	到期	哪个

[mʌst; məst] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['eɪnʃənt] [roʊm] [tu:; tə] [su:'preməsi] ,

must	reduce	the	pretensions	of	even	ancient	Rome	to	supremacy	,
必须	减少	这	虚荣心	的	甚至	古老的	罗马	到	霸权	,

每个人都能看到并感受到，一个国家正在迅速走向成熟，这必然会削弱古罗马自诩的霸主地位。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	a	secondary	place	in	the	estimation	of	mankind	.
到	一个	次要	地方	在	这	估算	的	人类	.

在人类的评价中处于次要地位。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [pleɪs] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['prɑ:mɪnəntli] [æt; ət]

A	century	will	unquestionably	place	the	United	States	of	America	prominently	at
一个	世纪	将要	毫无疑问	地方	这	团结的	各州	的	美国	突出地	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] ,

the	head	of	civilized	nations	,
这	头	的	文明	国家	,

毫无疑问，一个世纪之后，美利坚合众国将稳居文明国家的前列。

[ən'les] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'steɪks] — [ðə; ði]['oʊnli]

unless	their	people	throw	away	their	advantages	by	their	own	mistakes	—	the	only
除非	他们的	人们	扔	离开	他们的	优势	经过	他们的	自己的	错误	—	这	仅有的

['ri:əl]['deɪndʒər] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] :

real	danger	they	have	to	apprehend	:
真实的	危险	他们	有	到	逮捕	:

除非他们的人民因自身的错误而丧失了优势——这是他们唯一需要警惕的真正危险：

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [ðæt]

and	the	mind	clings	to	this	hope	with	a	buoyancy	and	fondness	that
和	这	头脑	黏附	到	这	希望	和	一个	浮力	和	喜爱	那

[ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'faʊndli] ['næʃ(ə)nəl] .

are	becoming	profoundly	national	.
是	成为	深刻地	国家的	.

人们怀着一种乐观和喜爱之情紧紧抓住这种希望，这种乐观和喜爱正在成为一种深刻的民族情感。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wiknəsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] ['blʌndərz] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt]

We	have	a	thousand	weaknesses	,	and	make	many	blunders	,	beyond	a	doubt
我们	有	一个	千	弱点	,	和	制作	许多	失误	,	超过	一个	怀疑

, [æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;

,	as	a	people	;
,	作为	一个	人们	;

毫无疑问，我们作为一个民族，有无数的弱点，犯了很多错误；

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːgres] , ['aʊər; ɑːr]

but	where	shall	we	turn	to	find	a	parallel	to	our	progress	,	our
但	在哪里	将	我们	转动	到	寻找	一个	平行线	到	我们的	进步	,	我们的

['enərdʒi] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] ?

energy	,	and	increasing	power	?
活力	,	和	增加	力量	?

但是，我们应该从哪里寻找与我们的进步、活力和日益增长的力量相对应的事物呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd] ['sentʃəriz] , [ɪn] ['ʌðər] ['riːdʒənz] , [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

That	which	it	has	required	centuries	,	in	other	regions	,	to	effect	,
那	哪个	它	有	必需的	几个世纪	,	在	其他	地区	,	到	影响	,

在其他地区，这需要几个世纪才能实现。

[ɪz] [hɪr] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ;

is	here	accomplished	in	a	single	life	;
是	这里	完成	在	一个	单身的	生活	;

这里所取得的成就，只需一生即可完成；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][faindz][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['kraʊdɪd]

and	the	student	in	history	finds	the	results	of	all	his	studies	crowded
和	这	学生	在	历史	发现	这	结果	的	全部	他的	研究	挤

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	it	might	be	into	the	incidents	of	the	day	.
作为	它	可能	是	进入	这	事件	的	这	天	.

历史系学生会发现，他所有的研究成果都挤进了当时发生的各种事件中。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [leɪt] , ['daʊtləs] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]

A	great	deal	that	has	been	done	among	us	of	late	,	doubtless	remains	to
一个	伟大的	交易	那	有	到过	完毕	之中	我们	的	晚的	,	毫无疑问	遗迹	到

[biː; bi] [ʌn'dʌn] ;

be	undone	;
是	未完成	;

最近在我们中间发生的许多事情，无疑还有待纠正；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

but	we	are	accustomed	to	changes	of	this	nature	,
但	我们	是	习惯	到	变化	的	这	自然	,

但我们已经习惯了这种性质的变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] [hɪr] [æz; əz]

and	they	do	not	seem	to	be	accompanied	by	the	same	danger	here	as
和	他们	做	不是	似乎	到	是	伴随	经过	这	相同的	危险	这里	作为

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

而且，它们在这里似乎并不像在其他地方那样具有同样的危险性。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] [θroʊz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ]

The	people	have	yet	to	discover	that	the	seeming	throes	of	liberty	are	nothing
这	人们	有	然而	到	发现	那	这	似乎	阵痛	的	自由	是	没有什么

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] ,

but	the	breath	of	their	masters	,
但	这	气息	的	他们的	大师	,

人们尚未意识到，表面上的自由阵痛只不过是他们统治者的气息而已。

[ðə; ði] ['deməgɔgz] ;

the	demagogues	;
这	煽动者	;

煽动家；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hæv; həv]

and	that	at	the	very	moment	when	they	are	made	to	appear	to	have
和	那	在	这	非常	片刻	什么时候	他们	是	制成	到	出现	到	有

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

the	greatest	influence	on	public	affairs	,
这	最	影响	在	民众	事务	,

而恰恰在他们被塑造成对公共事务拥有最大影响力的时候，

[ðeɪ] ['ri:əli] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [li:st] .

they	really	exercise	the	least	.
他们	真的	锻炼	这	至少	.

他们运动量最少。

[hɪr] , [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɪtʃ] [ɪz] ['gʌvənd] ,

Here	,	in	our	view	,	is	the	great	danger	to	the	country	—	which	is	governed	,
这里	,	在	我们的	看法	,	是	这	伟大的	危险	到	这	国家	—	哪个	是	受统治	,

我们认为，这就是这个由……统治的国家面临的巨大危险。

[ɪn] [fækt] , [nɑ:t] [baɪ] [ɪts] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ɪz] [prɪ'tendɪd] ,

in	fact	,	not	by	its	people	,	as	is	pretended	,
在	事实	,	不是	经过	它是	人们	,	作为	是	假装	,

事实上，并非如人们所声称的那样，是由其人民所为。

[bʌt; bət] [baɪ] ['fækʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [kən'troʊld] [moʊst] [ˌæbsə'lu:tli] [baɪ] [ðə; ði]

but	by	factions	that	are	themselves	controlled	most	absolutely	by	the
但	经过	派系	那	是	他们自己	受控	最多	绝对地	经过	这

['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

machinations	of	the	designing	.
阴谋	的	这	设计	.

但这些派系本身完全受幕后操纵者的阴谋控制。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'lektəz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɔ:kəsiz] [ænd; ənd]

A	hundred	thousand	electors	,	under	the	present	system	of	caucuses	and
一个	百	千	选举人	,	在下面	这	展示	系统	的	党团会议	和

[kən'vɛnʃənz] ,

conventions	,
惯例	,

在现行的党团会议和代表大会制度下，有十万名选民。

[ɑ:r; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wi:ldid] [baɪ] [kə'mænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði]

are	just	as	much	wielded	by	command	as	a	hundred	thousand	soldiers	in	the
是	只是	作为	很多	挥舞	经过	命令	作为	一个	百	千	士兵	在	这

[fi:ld] ;

field	;
场地	;

其运用程度与战场上十万士兵一样，都由指挥部掌控；

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] - ['pʊlərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [kæn; kən][æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

and	the	wire	-	pullers	behind	the	scenes	can	as	securely	anticipate	the
和	这	金属丝	-	拉拔器	在后面	这	场景	能	作为	安全地	预料	这

[ə'biːdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

obedience	of	their	agents	,
服从	的	他们的	代理人	,

幕后操纵者同样可以自信地预料到他们的特工会服从命令。

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊz] [ɪn]['eni]['kæbɪnət][ɪn] ['jʊrəp] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

as	the	members	of	the	bureaux	in	any	cabinet	in	Europe	can	look	with
作为	这	成员	的	这	办公室	在	任何	内阁	在	欧洲	能	看	和

['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'plaɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] .

confidence	to	the	compliance	of	their	subordinates	.
信心	到	这	遵守	的	他们的	下属	.

欧洲任何内阁的官员都可以满怀信心地期待下属的服从。

['pɑːrti][ɪz][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['despɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

Party	is	the	most	potent	despot	of	the	times	.
派对	是	这	最多	强效	暴君	的	这	时代	.

党是当今时代最强大的专制政权。

[ɪts] ['veri] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlәti] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['enərdʒi][ænd; ənd] [weɪt] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [ðə; ði]

Its	very	irresponsibility	gives	it	an	energy	and	weight	that	overshadows	the
它是	非常	不负责任	给予	它	一个	活力	和	重量	那	黯然失色	这

['regjələr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

regular	action	of	government	.
常规的	行动	的	政府	.

正是这种不负责任的态度赋予了它一种能量和影响力，使政府的常规行动黯然失色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [men] , [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

And	thus	it	is	,	that	we	hear	men	,	in	their	places	in	the	national	legislature	,
和	因此	它	是	,	那	我们	听到	男人	,	在	他们的	地方	在	这	国家的	立法机关	,

因此，我们听到的是，男人们在国家立法机构中各司其职，

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['mænˌdeɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

boasting	of	their	allegiance	to	its	interests	and	mandates	,	instead	of
吹嘘	的	他们的	忠诚	到	它是	兴趣	和	指令	,	反而	的

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

referring	their	duties	to	the	country	.
指	他们的	职责	到	这	国家	.

他们吹嘘自己忠于该组织的利益和使命，而不是将自己的职责归于国家。

[ɔːl][lɑːrdʒ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [taʊnz] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , ['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['fiːlɪŋ] .

All	large	commercial	towns	are	,	in	their	nature	,	national	in	feeling	.
全部	大的	商业的	城镇	是	,	在	他们的	自然	,	国家的	在	感觉	.

所有大型商业城镇，从本质上来说，都具有民族认同感。

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsәti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kiːp]

The	diversity	and	magnitude	of	their	interests	are	certain	to	keep
这	多样性	和	震级	的	他们的	兴趣	是	肯定	到	保持

[ðem; ðəm][soʊ] ;

them	so	;
他们	所以	;

他们兴趣的广泛性和规模必然会使他们保持这种状态；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [nuː] [jɔːk] [fɔːrmz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl]

and	,	as	we	have	already	said	,	New	York	forms	no	exception	to	the	rule
和	,	作为	我们	有	已经	说	,	新的	约克	表格	不	例外	到	这	规则

.

:

.

正如我们之前所说，纽约也不例外。

[ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [ɔ:l'redi] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

She	belongs	already	more	to	the	country	than	she	does	to	the	State	,
她	属于	已经	更多的	到	这	国家	比	她	做	到	这	状态	,

她对国家的归属感已经超过了对国家的归属感。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðɪs] ['kæθlɪk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	every	day	has	a	tendency	to	increase	this	catholic	disposition	among	the
和	每一个	天	有	一个	趋势	到	增加	这	天主教	处置	之中	这

['vəʊtəri:z][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] .

votaries	of	commerce	.
选民	的	商业	.

而且，这种包容性倾向每天都在商业信徒中增强。

[ðæt] [sʌm; səm][ɪk'strævəgənt] ['nəʊʃnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [θroʊn] [ɪts][mɪsts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

That	some	extravagant	notions	,	in	which	interest	has	thrown	its	mists	before	the
那	一些	靡	概念	,	在	哪个	兴趣	有	抛掷	它是	薄雾	前	这

['ri:z(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

reason	of	our	people	,
原因	的	我们的	人们	,

某些荒谬的想法，在这种想法中，利益蒙蔽了我们人民的理智，

[ɪg'zɪst] , [ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ;

exist	,	is	,	we	think	undeniable	;
存在	,	是	,	我们	思考	无可否认	;

存在，是，我们认为这是无可否认的；

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'si:d] [ðæt][ðə; ði] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] ['prɔməlˌgeɪtid] ['fɪgm(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kwɪ'lɪbriəm]

and	we	concede	that	the	two	recently	promulgated	figments	of	the	equilibrium
和	我们	承认	那	这	二	最近	颁布	虚构	的	这	平衡

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['pɜ:sənz]['oʊvər][ðə; ði]['prɑ:pərti][ænd; ənd] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	the	rights	of	persons	over	the	property	and	Territory	of	the	United
和	这	权利	的	人	超过	这	财产	和	领土	的	这	团结的

[steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fi:blnəs] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt]

States	have	a	character	of	feebleness	and	obvious	delusion	that	would	excite
各州	有	一个	特点	的	虚弱	和	明显的	错觉	那	会	激发

['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] ,

our	wonder	,
我们的	想知道	,

我们承认，最近颁布的关于美国财产和领土的平衡和个人权利的两项虚构理论，其薄弱性和明显的妄想性质，令人感到惊奇。

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ə'keiʒənz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ænd; ənd] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] ['freɪlti]

did	we	not	have	so	many	occasions	to	observe	and	comment	on	the	frailty
做过	我们	不是	有	所以	许多	场合	到	观察	和	评论	在	这	虚弱

[ʌv; əv]['hju:mən]['dʒʌdʒmənt] [wen] [wɔ:rpt] [baɪ] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

of	human	judgment	when	warped	by	motives	of	this	nature	.
的	人类	判断	什么时候	扭曲的	经过	动机	的	这	自然	.

我们难道没有很多机会去观察和评论人类判断力在受到此类动机扭曲时的脆弱性吗?

[tu:; tə][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,

To	us	it	would	seem	,
到	我们	它	会	似乎	,

在我们看来，似乎是这样。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [kleɪm][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]

that	the	people	of	any	particular	State	have	just	the	same	claim	to	use	the
那	这	人们	的	任何	特别的	状态	有	只是	这	相同的	宣称	到	使用	这

[ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

ships	of	war	,
船舶	的	战争	,

任何特定国家的民众都同样有权使用军舰。

[ænd; ənd]['fɔrts] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

and	forts	,	and	public	buildings	of	the	United	States	,	as	they	have	,
和	堡垒	,	和	民众	建筑物	的	这	团结的	各州	,	作为	他们	有	,

[ˌʌnpər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] ,

unpermitted	by	the	sovereign	power	,
未经许可	经过	这	主权	力量	,

以及美国的堡垒和公共建筑，正如他们未经主权国家许可所做的那样。

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['eni][ʌv; əv][ɪts][lændz] .

to	occupy	any	of	its	lands	.
到	占据	任何	的	它是	土地	.

占领其任何土地。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

That	which	is	the	property	of	the	public	is	no	more	the	property	of	individuals	,
那	哪个	是	这	财产	的	这	民众	是	不	更多的	这	财产	的	个人	,

公共财产不再属于个人所有。

[ɪn] [lɔː] [ɔːr]['riːz(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['eni][wʌn][mæn][ɪz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	law	or	reason	,	than	the	estate	of	any	one	man	is	the	estate	of	his
在	法律	或者	原因	,	比	这	财产	的	任何	一	男人	是	这	财产	的	他的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

从法律或理性的角度来看，任何人的财产都不是他邻居的财产。

['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Carry	out	the	doctrine	in	spirit	,	and	it	would	lead	to	general	confusion	,
携带	出去	这	教义	在	精神	,	和	它	会	带领	到	一般的	困惑	,

如果只是按部就班地执行这一教义，就会导致普遍的混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [soʊ] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][tuː; tə][dɪs'ɔːrgəˌnaɪz][sə'saɪəti] .

and	a	state	of	things	so	impracticable	as	to	disorganize	society	.
和	一个	状态	的	事物	所以	不切实际	作为	到	混乱	社会	.

以及一种极其不切实际的状态，以至于会扰乱社会秩序。

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli]['mæstərz][ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd]

If	the	people	are	thus	intrinsically	masters	and	owners	of	all	around
如果	这	人们	是	因此	本质上	大师	和	所有者	的	全部	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果人民天生就是他们周围一切事物的主人和所有者，

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [kri'eɪtɪd]

why	are	they	not	the	proprietors	of	the	banks	and	other	corporations	created
为什么	是	他们	不是	这	业主	的	这	银行	和	其他	公司	创建

[baɪ] [ðəm'selvz] ?

by	themselves	?
经过	他们自己	?

为什么他们不是自己创建的银行和其他公司的所有者?

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] ;

They	made	the	government	,	if	you	will	,	though	in	a	very	limited	capacity	;
他们	制成	这	政府	,	如果	你	将要	,	尽管	在	一个	非常	有限的	容量	;

他们在某种程度上组建了政府，尽管权力非常有限；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðiːz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ;

and	they	made	these	corporations	,	much	more	directly	and	unequivocally	;
和	他们	制成	这些	公司	,	很多	更多的	直接地	和	毫无疑问	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们以更加直接和明确的方式创建了这些公司；而且，

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəu'paːtnəʃɪp] ['prɪnsəp(ə)l] ,

admitting	the	truth	of	this	copartnership	principle	,
承认	这	真相	的	这	合作	原则	,

承认这种合作原则的正确性，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɪz][soʊ][fɑːr][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] [ðæt] [hiː; hɪ] [meɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz]

in	which	every	man	is	so	far	a	member	of	the	firm	that	he	may	take	his
在	哪个	每一个	男人	是	所以	远的	一个	成员	的	这	公司	那	他	可能	拿	他的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æsets] ,

share	of	the	assets	,
分享	的	这	资产	,

其中每个人都是公司的成员，因此他可以获得自己应得的资产份额。

[wiː; wɪ]['kænɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hɪ][ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

we	cannot	see	that	he	is	not	equally	entitled	to	lay	his	hands	on	all	the	other
我们	不能	看	那	他	是	不是	同样地	标题	到	躺	他的	双手	在	全部	这	其他

['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [wɪl] .

progeny	of	the	popular	will	.
后代	的	这	受欢迎的	将要	.

我们不能说他没有同样的权利去掌控所有其他民意的产物。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [wiːk] , [bʌt; bət][əb'sɜːrd] ;

In	a	word	,	the	doctrine	would	seem	to	be	not	only	weak	,	but	absurd	;
在	一个	单词	,	这	教义	会	似乎	到	是	不是	仅有的	虚弱的	,	但	荒诞	;

总之，这种理论不仅站不住脚，而且荒谬至极；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eni] [kuːl] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ]

and	we	find	a	difficulty	in	believing	that	any	cool	-	headed	and	reflecting
和	我们	寻找	一个	困难	在	相信	那	任何	凉爽的	-	标题	和	反思

[mæn][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

man	can	feel	the	necessity	for	refuting	it	.
男人	能	感觉	这	必要性	为了	反驳	它	.

我们很难相信任何一个冷静思考的人会觉得有必要反驳它。

{ [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [kleɪm] = ['kuːpər] [ɪz] [ə'gen] ['rɪdɪˌkjuːlɪŋ][dʒɑːn][siː] . [kæl'huːnz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ,

{	just	the	same	claim	=	Cooper	is	again	ridiculing	John	C	.	Calhoun's	assertion	that	,
{	只是	这	相同的	宣称	=	库珀	是	再次	嘲笑	约翰	C	.	卡尔霍恩的	断言	那	,

{同样的说法 = 库珀再次嘲讽了约翰·C·卡尔霍恩的断言，即：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [nuː] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

because	the	new	Territories	of	the	West	acquired	from	Mexico	belonged	to
因为	这	新的	领土	的	这	西方	获得	从	墨西哥	属于	到

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

the	people	rather	than	the	Federal	Government	,
这	人们	相当	比	这	联邦	政府	,

因为从墨西哥获得的西部新领土属于人民，而不是联邦政府。

['sʌðərnər] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'herənt] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn]

Southerners	had	an	inherent	right	to	bring	and	keep	their	slaves	in
南方人	有	一个	固有	正确的	到	带来	和	保持	他们的	奴隶	在

[ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['fedərəl] [lɔː] }

them	regardless	of	Federal	law	}
他们	不管	的	联邦	法律	}

无论联邦法律如何规定，南方人都有与生俱来的权利将奴隶带入并留在南方。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['deindʒəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [bɪ'set] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

But	**other**	**dangers**	**undeniably**	**beset**	**the**	**country**	**,**	**that**	**have**	**no**	**connection**	**with**
但	其他	危险	无可否认	围困	这	国家	,	那	有	不	联系	和

[ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

this	**question**	**of**	**Slavery**	**.**
这	问题	的	奴隶制	.

但不可否认，这个国家还面临着其他危险，这些危险与奴隶制问题无关。

[haʊ'evər] [rɪ'pʌgnənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

However	**repugnant**	**it**	**may**	**be**	**to**	**the**	**pride**	**of**	**human**	**nature**	**,**
然而	令人厌恶的	它	可能	是	到	这	自豪	的	人类	自然	,

然而，尽管这与人类天性的骄傲相悖，

[ɔːr] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

or	**the**	**favorite**	**doctrines**	**of**	**the**	**day**	**,**
或者	这	最喜欢的	教义	的	这	天	,

或者说，是当时流行的各种教义。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

there	**can**	**be**	**little**	**question**	**that**	**the**	**greatest**	**sources**	**of**	**apprehension**	**of**
那里	能	是	小的	问题	那	这	最	来源	的	忧虑	的

['fjuːtʃər] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

future	**evil**	**to**	**the**	**people**	**of**	**this**	**country**	**,**
未来	邪恶的	到	这	人们	的	这	国家	,

毫无疑问，这个国家的人民对未来邪恶的最大恐惧来源是：

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði]

are	**to**	**be**	**looked**	**for**	**in**	**the**	**abuses**	**which**	**have**	**their**	**origin**	**in**	**the**
是	到	是	看起来	为了	在	这	滥用	哪个	有	他们的	起源	在	这

[ɪn'fɜːmətɪz] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

infirmities	**and**	**characteristics**	**of**	**human**	**nature**	**.**
弱点	和	特征	的	人类	自然	.

应该在源于人性弱点和特征的种种弊端中寻找根源。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [greɪt] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðəm'selvz] ;

In	**a**	**word**	**,**	**the**	**people**	**have**	**great**	**cause**	**to**	**distrust**	**themselves**	**;**
在	一个	单词	,	这	人们	有	伟大的	原因	到	怀疑	他们自己	;

总之，人民有充分的理由不信任自己；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ɪnə'veɪʃnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,

and	**the**	**numerous**	**and**	**serious**	**innovations**	**they**	**are**	**making**	**on**	**all**	**sides**	**,**
和	这	很多的	和	严肃的	创新	他们	是	制作	在	全部	侧面	,

以及他们在各个方面进行的众多而重要的创新，

[ɑːn] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['venərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [men] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

on	**not**	**only**	**the**	**most**	**venerable**	**principles**	**in**	**favor**	**with**	**men**	**,**	**but**	**on**	**the**	**divine**
在	不是	仅有的	这	最多	可敬	原则	在	偏爱	和	男人	,	但	在	这	神圣的

[lɔː] ,

law	**,**
法律	,

不仅要遵循最受世人喜爱的崇高原则，还要遵循神圣的律法。

[mʌst; məst] [kɔːz] ['evri] [rɪ'flektɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [fɔː'bəjd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

must	**cause**	**every**	**reflecting**	**man**	**to**	**forbode**	**a**	**state**	**of**	**things**	**,**
必须	原因	每一个	反思	男人	到	预兆	一个	状态	的	事物	,

必定会让每一个有思考能力的人对某种局面感到担忧。

[fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

far	more	serious	than	even	that	which	would	arise	from	a	separation	of	the
远的	更多的	严肃的	比	甚至	那	哪个	会	出现	从	一个	分离	的	这

[steɪts] ['ɪntuː]['aɪsəleɪtɪd][pɑːrts] .

States	into	isolated	parts	.
各州	进入	孤立	部分	.

比各州分裂成孤立部分所造成的后果要严重得多。

[ðə; ði][pər'tɪkjələr][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ɪz] [naʊ] ,

The	particular	form	in	which	this	imminent	danger	is	now	,
这	特别的	形式	在	哪个	这	迫在眉睫	危险	是	现在	,

这种迫在眉睫的危险目前的具体表现形式是:

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['sɪriəsli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

for	the	first	time	seriously	since	the	establishment	of	the	Government	,
为了	这	第一的	时间	严重地	自从	这	建立	的	这	政府	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪt'self] ,

beginning	to	exhibit	itself	,
开始	到	展览	本身	,

这是自政府成立以来首次真正开始展现自身实力,

[ɪz] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] [kɔːr] [ʌv; əv]

is	through	the	combinations	of	the	designing	to	obtain	a	mercenary	corps	of
是	通过	这	组合	的	这	设计	到	获得	一个	雇佣兵	兵团	的

['vəʊtɝz] ,

voters	,
选民	,

是通过精心策划的组合来获得一支雇佣选民队伍,

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət]['fɔːrmɪdəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər]['juːniən] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

insignificant	as	to	numbers	,	but	formidable	by	their	union	,	to	hold	the
微不足道	作为	到	数字	,	但	强大	经过	他们的	联盟	,	到	抓住	这

['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

balance	of	power	,
平衡	的	力量	,

虽然数量不多,但它们联合起来却威力无穷,足以掌握权力平衡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪlfl] , [blaɪnd] ,

and	to	effect	their	purposes	by	practising	on	the	wilful	,	blind	,
和	到	影响	他们的	目的	经过	练习	在	这	故意	,	瞎的	,

['weɪwərd] , [ænd; ənd] ,

wayward	,	and	,
任性的	,	和	,

并通过对那些执迷不悟、盲目无知、任性妄为的人进行试验来实现他们的目的,

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][ˌeɪ diː 'diː] , ['feɪt(ə)l]['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

we	might	almost	add	,	fatal	obstinacy	of	the	two	great	political	parties	of
我们	可能	几乎	添加	,	致命的	固执	的	这	二	伟大的	政治的	各方	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

我们几乎可以补充一点,这是该国两大政党的致命顽固。

[hɪr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][moʊst][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .

Here	,	in	our	view	,	is	the	danger	that	the	nation	has	most	to	apprehend	.
这里	,	在	我们的	看法	,	是	这	危险	那	这	国家	有	最多	到	逮捕	.

我们认为,这正是国家最需要警惕的危险。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][lə'mentəb(ə)l] .

The	result	is	as	plain	as	it	is	lamentable	.
这	结果	是	作为	清楚的	作为	它	是	令人惋惜的	.

结果显而易见,令人惋惜。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

In	effect	,	it	throws	the	political	power	of	the	entire	Republic	into	the	hands
在	影响	,	它	投掷	这	政治的	力量	的	这	全部的	共和国	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɪgər] ,

of	the	intriguer	,
的	这	阴谋家	,

实际上，这等于将整个共和国的政治权力交到了阴谋家手中。

[ðə; ði] ['deməgɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪv] .

the	demagogue	,	and	the	knave	.
这	煽动者	,	和	这	恶棍	.

煽动家，以及恶棍。

['ɑːnɪst] [men][ɑːr; ər][nɑːt] ['præktɪst] [ɑːn][baɪ] [sʌtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ; [bʌt; bət] ,

Honest	men	are	not	practised	on	by	such	combinations	;	but	,
诚实的	男人	是	不是	已实践	在	经过	这样的	组合	;	但	,

诚实的人不会被这种团伙所欺骗；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪ'tæləti] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [spɔːrt][ʌv; əv] ['diːmənz] ,

with	a	fatality	that	would	seem	to	be	the	very	sport	of	demons	,
和	一个	死亡	那	会	似乎	到	是	这	非常	运动	的	恶魔	,

这种致命的杀戮，简直就像是魔鬼的游戏。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [drɔːn] [ʌp][ɪn]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] , [ɪn] ['nɪrli] ['iːkwəl][laɪnz][ʌv; əv]['oʊpən]

there	they	stand	,	drawn	up	in	formidable	array	,	in	nearly	equal	lines	of	open
那里	他们	站立	,	绘制	向上	在	强大	大批	,	在	几乎	平等的	线条	的	打开

[ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɑː'stɪləti] ,

and	deriding	hostility	,
和	嘲笑	敌意	,

他们列队站在那里，气势汹汹，几乎以同等的姿态公开表达着嘲讽的敌意。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðoʊz] [huː] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sembləns]

leading	those	who	no	longer	conceive	it	necessary	to	even	affect	the	semblance
领导	那些	WHO	不	更长	构想	它	必要的	到	甚至	影响	这	外表

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

of	respect	to	many	of	the	plainest	and	most	important	of	the	principles
的	尊重	到	许多	的	这	最朴素的	和	最多	重要的	的	这	原则

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [men] .

of	social	integrity	that	have	ever	been	received	among	men	.
的	社会的	正直	那	有	曾经	到过	已收到	之中	男人	.

导致那些不再认为有必要对人类历史上许多最简单、最重要的社会诚信原则表现出哪怕一丝尊重的人。

['eniwʌn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [mʌst; məst] [noʊ] ,

Anyone	familiar	with	the	condition	of	Europe	must	know	,
任何人	熟悉的	和	这	状况	的	欧洲	必须	知道	,

任何熟悉欧洲状况的人都应该知道，

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	under	the	pressure	of	society	in	that	quarter	of	the	world	,
那	在下面	这	压力	的	社会	在	那	四分之一	的	这	世界	,

在世界那个地区的社会压力下，

[ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fæst] ['tendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

and	toward	which	we	are	fast	tending	by	a	rapid	accumulation	of	numbers	,
和	朝向	哪个	我们	是	快速地	倾向于	经过	一个	迅速的	积累	的	数字	,

而我们正通过数量的快速积累迅速朝着这个方向发展，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['eksəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prevələnt] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the present institutions of America , exercised under the prevalent opinions of the
这 展示 机构 的 美国 , 锻炼 在下面 这 流行 意见 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

美国现行的制度，是在当时的普遍观点下运作的，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .
could not endure a twelvemonth .
可以 不是 忍受 一个 十二个月 .

无法坚持一年。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [siːn] [ɪn] [fræns] ['rendərɪŋ] ['riːəl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [ə; eɪ] [mɪr] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs]
That which is now seen in France rendering real political liberty a mere stalking - horse
那 哪个 是 现在 已见 在 法国 渲染 真实的 政治的 自由 一个 仅仅 跟踪 - 马
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [æd'ventʃəəz] ,
for the furtherance of the projects of the boldest adventurers ,
为了 这 进一步 的 这 项目 的 这 最勇敢的 冒险者 ,

如今在法国，真正的政治自由沦为最胆大妄为的冒险家们推行其计划的幌子。

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [siːn] [hɪr] ;
would inevitably be seen here ;
会 不可避免地 是 已见 这里 ;

这里必然会看到；

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the bayonet alone would be relied on for the preservation of the
这 刺刀 独自的 会 是 依赖 在 为了 这 保存 的 这
['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] .
nearest and dearest of human rights .
最近的 和 亲爱的 的 人类 权利 .

只有刺刀才能用来维护最珍贵的人权。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
There could and would be no other security for the peace of society ,
那里 可以 和 会 是 不 其他 安全 为了 这 和平 的 社会 ,

社会和平不可能也不可能得到其他保障。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] ,
and that circle of power which , rising in the masses ,
和 那 圆圈 的 力量 哪个 , 上升 在 这 群众 ,

而这种权力圈，在群众中崛起，

['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['despɑːt] ,
ends in the sceptre of the single despot ,
结束 在 这 权杖 的 这 单身的 暴君 ,

最终落入独裁者的权杖之下。

[wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts]
would once more be made as it might be in derision of all our efforts
会 一次 更多的 是 制成 作为 它 可能 是 在 嘲笑 的 全部 我们的 努力
[tuː; tə][biː; bi] [friː] .
to be free .
到 是 自由的 .

这可能会再次成为对我们争取自由的一切努力的嘲讽。

{ [naʊ] [siːn] [ɪn] [fræns] = ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['luːɪs] [nə'poʊliən]
{ now seen in France = following the French Revolution of 1848 Louis Napoleon
{ 现在 已见 在 法国 = 下列的 这 法语 革命 的 - 路易斯 拿破仑
['boʊnəˌpɑːrt] (- - -) ,
Bonaparte (1808 - 1873) ,
波拿巴 (- - -) ,

{现在在法国可以看到 = 继1848年法国大革命之后，路易·拿破仑·波拿巴（1808-1873）

['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['empərər] [nə'poʊliən] ,
nephew of the first Emperor Napoleon ,
侄子 的 这 第一的 皇帝 拿破仑 ,

拿破仑一世皇帝的侄子

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɔlideitɪŋ] [hɪz; ɪz]
had been elected as President of France and was consolidating his
有 到过 当选 作为 总统 的 法国 和 曾是 巩固 他的
['paʊər] — [ɪn] [dɪ'sembər] - ,
power — in December 1851 ,
力量 — 在 十二月 - ,

他当选为法国总统，并正在巩固自己的权力——1851年12月，

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['kuːpɝz] [deθ] , [hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] ['empərər] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
shortly after Cooper's death , he would proclaim himself Emperor Napoleon III }
不久 后 库珀的 死亡 , 他 会 宣布 他自己 皇帝 拿破仑 三、 }

库珀死后不久，他就自封为拿破仑三世皇帝。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][neiʃəns] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
If the existence of nations resembled that of individuals ,
如果 这 存在 的 国家 类似 那 的 个人 ,

如果国家的存在方式与个人的存在方式类似，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
it would not be difficult to foretell the consequences of this state of things ;
它 会 不是 是 难的 到 预言 这 结果 的 这 状态 的 事物 ;

不难预见这种情况的后果；

[bʌt; bət] [kə'mjʊnəti] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][laɪvz; lɪvz] ,
but communities may be said to have no lives ,
但 社区 可能 是 说 到 有 不 生活 ,

但可以说，社区本身并没有生活。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ɔkjupaiŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
and are ever to be found occupying their places ,
和 是 曾经 到 是 成立 占领 他们的 地方 ,

他们总是坚守岗位，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] ['prɑːvɪdəns] , ['weðər] [friː] [ɔːr]
and using the means assigned to them by Providence , whether free or
和 使用 这 方法 分配 到 他们 经过 普罗维登斯 , 无论 自由的或者
[en'sleɪvd] , ['prɑːspərəs] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
enslaved , prosperous or the reverse .
奴隶 , 繁荣 或者 这 撤销 .

无论自由人还是奴隶，富裕人还是贫穷人，都要运用上帝赋予他们的能力。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] ,
No one can foretell the future of this great country ,
不 一 能 预言 这 未来 的 这 伟大的 国家 ,

没有人能够预知这个伟大国家的未来。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtlets] ,
in consequence of the extent and number of its outlets ,
在 结果 的 这 程度 和 数字 的 它是 商店 ,

由于其门店数量和规模庞大，

[iːtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

each	a	provision	of	Providence	to	put	a	check	on	revolutions	and	violence	.
每个	一个	条款	的	普罗维登斯	到	放	一个	查看	在	革命	和	暴力	.

每一项都是上帝为遏制革命和暴力而作出的安排。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərki] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

The	elements	of	a	monarchy	do	not	exist	among	us	;
这	元素	的	一个	君主制	做	不是	存在	之中	我们	;

我们这里不存在君主制的要素；

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	habits	of	the	entire	country	are	opposed	to	the	reception	of	such	a
这	习惯	的	这	全部的	国家	是	反对	到	这	接待	的	这样的	一个

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

form	of	government	.
形式	的	政府	.

全国人民的习惯都反对接受这种政府形式。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [noʊ] , [bæd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪdli] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ,

Nor	do	we	know	,	bad	as	our	condition	is	rapidly	getting	to	be	,
也不	做	我们	知道	,	坏的	作为	我们的	状况	是	快速	获得	到	是	,

我们也不知道，尽管我们的处境正迅速恶化，

[strɔːŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tendənsiz] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

strong	as	are	the	tendencies	to	social	dissolution	,	and	to	the
强的	作为	是	这	倾向	到	社会的	溶解	,	和	到	这

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mænd] [fɔːrs] [tuː; tə] [səb'duː] ,

abuses	which	demand	force	to	subdue	,
滥用	哪个	要求	力量	到	征服	,

社会解体的倾向以及需要用武力镇压的种种弊端，都十分强烈。

[ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	anything	would	be	gained	by	the	adoption	of	any	substitute	for	the
那	任何事物	会	是	获得	经过	这	采用	的	任何	代替	为了	这

['prez(ə)nt]['pɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] .

present	polity	of	the	country	to	be	found	in	Europe	.
展示	政体	的	这	国家	到	是	成立	在	欧洲	.

认为通过采用欧洲现有的任何一种政治制度来取代该国现行的政治制度，就能获得任何好处。

[ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɑːsəblɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

The	abuses	there	are	possibly	worse	than	our	own	,
这	滥用	那里	是	可能	更糟	比	我们的	自己的	,

那里的虐待行为可能比我们这里更严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnlɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

and	the	only	question	would	seem	to	be	as	to	the	degree	of	suffering
和	这	仅有的	问题	会	似乎	到	是	作为	到	这	程度	的	痛苦

[ænd; ənd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][səb'mɪt] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv]

and	wrong	to	which	men	are	compelled	to	submit	through	the	infirmities	of
和	错误的	到	哪个	男人	是	被迫	到	提交	通过	这	弱点	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtʃər] .

their	own	nature	.
他们的	自己的	自然	.

唯一的问题似乎在于，由于人性的弱点，人们被迫承受多大的痛苦和不公。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['prɪnsəp(ə)l] , [wen] [səb'duːd] [baɪ]['lɪbərəl]

There	is	one	great	advantage	in	the	monarchical	principle	,	when	subdued	by	liberal
那里	是	一	伟大的	优势	在	这	君主制	原则	,	什么时候	低沉的	经过	自由主义

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

当君主制原则被自由制度所制约时，它就有一个巨大的优势：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

as	in	the	case	of	the	government	of	that	nation	from	which	we	are
作为	在	这	案件	的	这	政府	的	那	国家	从	哪个	我们	是

[dɪ'raɪvd] ,

derived	,
衍生的	,

就像我们所来自的那个国家的政府一样，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['kænɑːt] [pə'zes] .

which	it	would	seem	a	republic	cannot	possess	.
哪个	它	会	似乎	一个	共和国	不能	具有	.

这是共和国似乎无法拥有的东西。

[wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ðæt] [spɛəz] [ðə; ði]

We	allude	to	the	transmission	of	a	nominal	executive	power	that	spares	the
我们	暗示	到	这	传播	的	一个	名义上的	管理人员	力量	那	备件	这

['tɜːrmɔɪl] ,

turmoil	,
动荡	,

我们指的是名义上的行政权力交接，以避免动荡。

[ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

expense	,	and	struggles	of	an	election	,
费用	,	和	斗争	的	一个	选举	,

选举的费用和困难

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	answers	all	the	purposes	of	the	real	authorities	of	the
和	哪个	答案	全部	这	目的	的	这	真实的	当局	的	这

[steɪt] [ɪn] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['rʊlər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

State	in	designating	those	who	are	to	exercise	the	functions	of	rulers	for	the
状态	在	指定	那些	WHO	是	到	锻炼	这	函数	的	统治者	为了	这

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

这满足了国家真正权力机构指定暂时行使统治者职能的人的所有目的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)l] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]

It	has	often	been	predicted	that	the	periodical	elections	of	the	chief
它	有	经常	到过	预测	那	这	期刊	选举	的	这	首席

['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] ,

magistrate	of	this	country	will	,
地方法官	的	这	国家	将要	,

人们经常预测，该国首席行政长官的定期选举将会.....

[æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

at	no	distant	day	,	destroy	the	institutions	.
在	不	遥远	天	,	破坏	这	机构	.

在不久的将来，摧毁这些制度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['mænɪfestli] [ɪn'kriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	would	be	idle	to	deny	that	the	danger	manifestly	increases	with	the
它	会	是	闲置的	到	否定	那	这	危险	显然	增加	和	这

[ɪk'spiːdiːənts][ʌv; əv] ['fækʃnz] ;

expedients	of	factions	;
权宜之计	的	派系	;

否认派系斗争的权宜之计明显会增加危险是徒劳的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [greɪv] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst]
and **that** **there** **are** **very** **grave** **grounds** **for** **apprehending** **the** **worst**
和 那 那里 是 非常 严重 理由 为了 逮捕 这 最差
['kɑːnsɪkwensɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
consequences **from** **this** **source** **of** **evil** **.**
结果 从 这 来源 的 邪恶的 .

而且，我们有充分的理由担心这种邪恶源头会带来最严重的后果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,
As **it** **now** **is** **,**
作为 它 现在 是 ,

就目前而言，

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'duːst] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
the **working** **of** **the** **system** **has** **already** **produced** **a** **total** **departure** **from**
这 在职的 的 这 系统 有 已经 生产 一个 全部的 离开 从
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;
the **original** **intention** **of** **the** **Government** **;**
这 原来的 意图 的 这 政府 ;

该制度的运作已经完全背离了政府的初衷；

[ə; eɪ] [skiːm] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['rædɪkli] [dɪ'fektɪv] [wen] [ə'dɑːptɪd] ,
a **scheme** **,** **probably** **,** **that** **was** **radically** **defective** **when** **adopted** **,**
一个 方案 , 大概 , 那 曾是 根本 有缺陷的 什么时候 已采用 ,

这很可能是一个从一开始就存在根本缺陷的方案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['ruːɪn] .
and **which** **contained** **the** **seeds** **of** **its** **own** **ruin** **.**
和 哪个 包含 这 种子 的 它是 自己的 废墟 .

其中就蕴含着自我毁灭的种子。

['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪ'lektəz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aɪd(ə)l][fɔːrm] , ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ,
Recourse **to** **electors** **has** **become** **an** **idle** **form** **,** **ponderous** **and** **awkward** **,**
追索权 到 选举人 有 变得 一个 闲置的 形式 , 沉重的 和 尴尬的 ,

诉诸选民已成为一种无用、笨拙且不自然的做法。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] ['juːsləsli] ['hæzərdəs] .
and **in** **some** **of** **its** **features** **uselessly** **hazardous** **.**
和 在 一些 的 它是 特征 无用 危险 .

它的某些功能甚至具有无用且危险的特性。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
We **are** **in** **the** **habit** **of** **comparing** **the** **cost** **of** **government** **in** **this** **country**
我们 是 在 这 习惯 的 比较 这 成本 的 政府 在 这 国家
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .
with **that** **of** **other** **nations** **in** **the** **Old** **World** **.**
和 那 的 其他 国家 在 这 老的 世界 .

我们习惯于将本国的政府开支与旧世界其他国家的政府开支进行比较。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pər'tɪkjələr] ,
Beyond **a** **question** **,** **the** **Americans** **enjoy** **great** **advantages** **in** **this** **important** **particular** **,**
超过 一个 问题 , 这 美国人 享受 伟大的 优势 在 这 重要的 特别的 ,

毫无疑问，美国人在这一重要方面享有巨大优势。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [weɪ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn]
owing **to** **their** **exemption** **from** **sources** **of** **expenses** **that** **weigh** **so** **heavily** **on**
欠款 到 他们的 豁免 从 来源 的 开支 那 称重 所以 重度 在
[ðoʊz] [huː] [rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] .
those **who** **rely** **for** **the** **peace** **of** **society** **solely** **on** **the** **strong** **hand** **.**
那些 WHO 依靠 为了 这 和平 的 社会 仅 在 这 强的 手 .

由于他们免除了那些完全依靠强权来维持社会和平的人所承受的沉重开支负担。

[bʌt; bət] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel]

But	confining	the	investigation	simply	to	the	cost	of	Executives	it	may	well
但	限制	这	调查	简单地	到	这	成本	的	高管	它	可能	出色地

[bi:; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [moʊd][æt; ət]['prez(ə)nt]

be	questioned	if	we	have	not	adopted	the	most	expensive	mode	at	present
是	被质问	如果	我们	有	不是	已采用	这	最多	昂贵的	模式	在	展示

[noʊn] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] .

known	among	civilized	nations	.
已知	之中	文明	国家	.

但如果仅仅将调查范围限定在高管的成本上，那么我们是否已经采用了目前文明国家中最昂贵的模式，这一点就值得商榷了。

[wi:; wi] [ˌentər'teɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['fʊli] ['i:kwəlz]

We	entertain	very	little	doubt	that	the	cost	of	a	presidential	election	fully	equals
我们	招待	非常	小的	怀疑	那	这	成本	的	一个	总统	选举	完全	等于

[ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

the	expenditures	of	the	empire	of	Great	Britain	,
这	支出	的	这	帝国	的	伟大的	英国	,

我们几乎毫不怀疑，总统选举的成本完全等于大不列颠帝国的开支。

['lɪbərəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti]

liberal	as	they	are	known	to	be	,	for	the	maintenance	of	the	dignity
自由主义	作为	他们	是	已知	到	是	,	为了	这	维护	的	这	尊严

[ʌv; əv][ɪts] [tʃi:f] ['mædʒɪstrəsi] .

of	its	chief	magistracy	.
的	它是	首席	行政	.

尽管他们以开明著称，但为了维护最高行政长官的尊严。

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Nor	is	this	the	worst	of	it	;
也不	是	这	这	最差	的	它	;

但这还不是最糟糕的;

[fɔ:r; fər] [waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ɪz] ['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

for	while	much	of	the	civil	list	of	a	monarch	is	usefully	employed	in
为了	尽管	很多	的	这	民用	列表	的	一个	君主	是	有用	受雇	在

['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði][a:ts] ,

cherishing	the	arts	,
珍惜	这	艺术	,

虽然君主的大部分民事开支都有效地用于扶持艺术，

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] ['ɪndəstri] ,

and	in	fostering	industry	,
和	在	寄养	行业	,

并在促进产业发展方面，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [bu:nz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

to	say	nothing	of	its	boons	to	the	dependent	and	meritorious	in	the	shape
到	说	没有什么	的	它是	恩惠	到	这	依赖	和	有功绩的	在	这	形状

[ʌv; əv] ['penʃənz] ,

of	pensions	,
的	养老金	,

更不用说它以养老金的形式给受扶养者和功勋卓著者带来的种种好处了。

[nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['weɪstɪd] ['evri] [fɔ:rθ] [jɪr] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn]

not	a	dollar	of	the	millions	that	are	wasted	every	fourth	year	among	ourselves	in
不是	一个	美元	的	这	百万	那	是	浪费	每一个	第四	年	之中	我们自己	在

[ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ,

the	struggles	of	parties	,
这	斗争	的	各方	,

每四年一次的党派斗争中，我们浪费了数百万美元，却没有用上其中的一分钱。

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈgreɪtər]
can 能 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **be** 是 **applied** 应用 **to** 到 **a** 一个 **purpose** 目的 **that** 那 **has** 有 **not** 不是 **a** 一个 **greater** 更大的
[ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈiːv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [gʊd] .
tendency 趋势 **to** 到 **evil** 邪恶的 **than** 比 **to** 到 **good** 好的 **.** .

可以说，它被应用于一个其作恶倾向并不大于行善倾向的目的。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdɑːkjuments] , [pərˈhæps] , [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə]
The 这 **simple** 简单的 **publication** 发布 **of** 的 **documents** 文件 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **may** 可能 **form** 形式 **some** 一些 **exception** 例外 **to** 到
[ðiːz] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ;
these 这些 **abuses** 滥用 **;** ;

或许，简单地公布文件可以作为这些滥用行为的一个例外；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːlsˌhʊdz] , [ˈfæləsiːz] , [ɔːˈdeɪʃəs] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l]
but 但 **even** 甚至 **they** 他们 **are** 是 **so** 所以 **much** 很多 **filled** 已填 **with** 和 **falsehoods** 谎言 **,** , **fallacies** 谬误 **,** , **audacious** 大胆的 **historical** 历史
[mɪˈsteɪtmənts, mɪˈsteɪtməns] ,
misstatements 错误陈述 **,** ,

但即便如此，它们也充斥着大量的谎言、谬论和大胆的历史歪曲。

[ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈbjuːs] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈstrʌglz] ,
exaggerations 夸张 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **other** 其他 **abuse** 虐待 **,** , **naturally** 自然 **connected** 连接 **with** 和 **such** 这样的 **struggles** 斗争 **,** ,

夸大其词，以及其他一切与此类斗争自然相关的滥用行为。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] [ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [krɪˈduːləti] [wɪð; wɪθ]
that 那 **we** 我们 **are** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **yield** 屈服 **them** 他们 **our** 我们的 **respect** 尊重 **and** 和 **credulity** 轻信 **with** 和
[lɑːrdʒ] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truːθ] .
large 大的 **allowances** 津贴 **for** 为了 **caution** 警告 **and** 和 **truth** 真相 **.** .

我们不得不对他们表示尊重和信任，但同时也要给予他们足够的谨慎和诚实。

[wɜːr; wər] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][dɪd]['aʊər; ɑːr]['limits][pərˈmɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈglædli] [pərˈsuː]
Were 是 **this** 这 **the** 这 **place** 地方 **,** , **and** 和 **did** 做过 **our** 我们的 **limits** 限制 **permit** 允许 **,** , **we** 我们 **would** 会 **gladly** 乐意 **pursue** 追求
[ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ;
this 这 **subject** 主题 **;** ;

如果这里是合适的地方，并且我们的权限允许，我们很乐意继续探讨这个话题；

[fɔːr; fər][soʊ] [kəmˈpliːtli] [hæz; həz][ðə; ði] [həˈrɑː] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [sweɪ] [lʊkt] [daʊn] ['evriθɪŋ] [laɪk]
for 为了 **so** 所以 **completely** 完全地 **has** 有 **the** 这 **hurrah** 欢呼 **of** 的 **popular** 受欢迎的 **sway** 摇摆 **looked** 看起来 **down** 向下 **everything** 一切 **like** 喜欢
[ˈriːəl] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtɑːpɪk][æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
real 真实的 **freedom** 自由 **in** 在 **the** 这 **discussion** 讨论 **of** 的 **such** 这样的 **a** 一个 **topic** 话题 **as** 作为 **to** 到 **render** 使成为 **the** 这 **voice** 嗓音 **of** 的
[dɪˈsent] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] .
dissent 异议 **almost** 几乎 **unknown** 未知 **to** 到 **us** 我们 **.** .

在讨论此类话题时，民众的呼声完全忽视了真正的自由，以至于我们几乎听不到异议的声音。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [floʊ]

But	our	purpose	is	merely	to	show	what	probable	effects	are	to	flow
但	我们的	目的	是	仅仅	到	展示	什么	可能	效果	是	到	流动

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

from	the	abuses	of	the	institutions	on	the	growth	of	the	great
从	这	滥用	的	这	机构	在	这	生长	的	这	伟大的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [mɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] .

commercial	mart	of	which	we	are	writing	.
商业的	市场	的	哪个	我们	是	写作	.

但我们的目的仅仅是表明，滥用这些制度可能会对我们正在讨论的这个庞大的商业市场的增长产生哪些影响。

{ ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪ'lektəz] = [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑːlɪdʒ] }

{	recourse	to	electors	=	the	Electoral	College	}
{	追索权	到	选举人	=	这	选举	大学	}

诉诸选举人团制度

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv] [lɔː] , [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

We	certainly	think	that	even	the	looseness	of	law	,	legislation	,	and	justice	,
我们	当然	思考	那	甚至	这	松弛	的	法律	,	立法	,	和	正义	,

我们当然认为，即使法律、立法和司法体系存在漏洞，

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['waɪdli] ['spredɪŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

that	is	so	widely	spreading	itself	over	the	land	,
那	是	所以	广泛	传播	本身	超过	这	土地	,

它正在这片土地上广泛蔓延，

[ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] .

is	not	exactly	unsuited	to	sustain	the	rapid	settlement	of	a	country	.
是	不是	确切地	不合适	到	维持	这	迅速的	沉降	的	一个	国家	.

并非完全不适合维持一个国家的快速发展。

[noʊ] [daʊt] [men] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wen] ['pɜːrfɪktli]

No	doubt	men	accomplish	more	in	the	earlier	stages	of	society	when	perfectly
不	怀疑	男人	完成	更多的	在	这	早些时候	阶段	的	社会	什么时候	完美

[ʌn'fetərd] ,

unfettered	,
不受约束的	,

毫无疑问，在社会发展的早期阶段，男性在完全不受约束的情况下能取得更大的成就。

[ðæn; ðən] [wen] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

than	when	brought	under	the	control	of	those	principles	and	regulations
比	什么时候	带来	在下面	这	控制	的	那些	原则	和	法规

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən]['rendər][sə'saɪəti] ['pɜːrmənəntli] [sɪ'kjʊr] [ɔːr] ['hæpi] .

which	alone	can	render	society	permanently	secure	or	happy	.
哪个	独自的	能	使成为	社会	永久的	安全的	或者	快乐的	.

比起那些能够使社会永久安全或幸福的原则和规章制度，社会更容易受到控制。

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['slaɪtli] [ə'l(j)uːd] [meɪ]

In	this	sense	even	the	abuses	to	which	we	have	slightly	alluded	may
在	这	感觉	甚至	这	滥用	到	哪个	我们	有	轻微地	暗示	可能

[biː; bi] ['tɔləreitid] ,

be	tolerated	,
是	容忍	,

从这个意义上讲，即使是我们略微提及的那些滥用职权的行为也可以被容忍。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wen] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [bɪ'kʌm]

which	it	would	be	impossible	to	endure	when	the	class	of	the	needy	become
哪个	它	会	是	不可能的	到	忍受	什么时候	这	班级	的	这	贫困	变得

['fɔːrmɪdəb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['nʌmbərz] ,

formidable	from	its	numbers	,
强大	从	它是	数字	,

当贫困人口数量庞大时，这种情况将难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [steɪk] [ɪn][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ðer; ðər]['neɪkɪd] [ə'sɪstəns] ,

and	they	who	had	no	other	stake	in	society	than	their	naked	assistance	,
和	他们	WHO	有	不	其他	赌注	在	社会	比	他们的	裸	协助	,

而那些除了赤裸裸的帮助之外，对社会没有任何其他贡献的人，

[kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs]

could	combine	to	transfer	the	fruits	of	the	labors	of	the	more	industrious
可以	结合	到	转移	这	水果	的	这	劳动	的	这	更多的	勤劳

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	successful	to	themselves	by	a	simple	recurrence	to	the	use	of	the
和	成功的	到	他们自己	经过	一个	简单的	复发	到	这	使用	的	这

['bælət][bɑːks] .

ballot	box	.
选票	盒子	.

他们可以通过简单地重新使用投票箱，将勤奋成功者的劳动成果转移到自己手中。

[wiː; wi][duː][nɑːt][seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

We	do	not	say	that	such	is	to	be	the	fate	of	this	country	,
我们	做	不是	说	那	这样的	是	到	是	这	命运	的	这	国家	,

我们并非断言这个国家注定会落得如此下场。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ɪts] ['set(ə)lmənt] [reɪz] [ə; eɪ][hoʊp]

for	the	great	results	that	seem	to	be	dependent	on	its	settlement	raise	a	hope
为了	这	伟大的	结果	那	似乎	到	是	依赖	在	它是	沉降	增加	一个	希望

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] [jet] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪfti] [θruː] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

that	the	hand	of	Providence	may	yet	guide	us	in	safety	through	the	period	of
那	这	手	的	普罗维登斯	可能	然而	指导	我们	在	安全	通过	这	时期	的

[dɪ'luːʒn] ,

delusion	,
错觉	,

因为那些似乎取决于此事解决的重大成果，使人们燃起了希望，希望上帝之手能够指引我们平安度过这段迷茫时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fæləsiːz] , [wɪtʃ] [ɪz][fæst] ['drɔːɪŋ] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

and	the	reign	of	political	fallacies	,	which	is	fast	drawing	around	us	.
和	这	在位	的	政治的	谬误	,	哪个	是	快速地	绘画	大约	我们	.

以及政治谬论的盛行，它正迅速地在我们周围蔓延。

['iːv(ə)l][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][laɪf] ,

Evil	is	so	much	mixed	with	good	in	all	the	interests	of	life	,
邪恶的	是	所以	很多	混合	和	好的	在	全部	这	兴趣	的	生活	,

在生活的方方面面，善与恶总是交织在一起。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][boʊld][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtuːd]

that	it	would	be	bold	to	pretend	to	predict	consequences	of	such	magnitude
那	它	会	是	大胆的	到	假装	到	预测	结果	的	这样的	震级

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] .

in	the	history	of	any	nation	.
在	这	历史	的	任何	国家	.

妄图预测任何国家历史上如此重大的后果，是极其大胆的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][mʌst; məst] ['spiːdəli] [kʌm] ,

But	we	feel	persuaded	that	radical	changes	must	speedily	come	,
但	我们	感觉	被说服	那	激进的	变化	必须	迅速地	来	,

但我们深信，必须尽快进行彻底的变革。

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [ɪ'fekts] [hɪz; ɪz]

either	from	the	powerful	but	invisible	control	of	that	Being	who	effects	his
任何一个	从	这	强大的	但	无形的	控制	的	那	存在	WHO	效果	他的

[oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] [weɪz] ,

own	purposes	in	his	own	wise	ways	,
自己的	目的	在	他的	自己的	明智的	方式	,

要么是受到那位以自己智慧的方式实现自身目的的强大而无形的存在者的控制，

[ɔ:r][ðə; ði][taɪm][ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ɪz][ˌɔ:rdn'erəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wen] [ðə; ði]['veri]

or	the	time	is	much	nearer	than	is	ordinarily	supposed	when	the	very
或者	这	时间	是	很多	更近	比	是	按说	据称	什么时候	这	非常

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə]

existence	of	the	political	institutions	of	this	country	are	to	be	brought	to
存在	的	这	政治的	机构	的	这	国家	是	到	是	带来	到

[ðə; ði][test][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['præktɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənt] .

the	test	of	the	severest	practical	experiment	.
这	测试	的	这	最严重	实际的	实验	.

或者说，检验这个国家政治制度存亡的时刻，比人们通常认为的要近得多，它将面临最严峻的实践考验。

[ðə; ði] ['daʊnwərd] ['tendənsi] [kæn; kən]['hɑ:rdli][proʊ'si:d] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:lɪst]

The	downward	tendency	can	hardly	proceed	much	further	with	the	smallest
这	向下	趋势	能	几乎	继续	很多	更远	和	这	最小

['nesəseri] [sɪ'kjʊrəti][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .

necessary	security	to	the	rights	of	civilized	men	.
必要的	安全	到	这	权利	的	文明	男人	.

在文明人的权利得到最基本的保障的情况下，这种下滑趋势很难再继续下去了。

[wen] [ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑ:di][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] ['sɑ:ləmli] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [baɪ][ɪts][voʊt] [ðæt]

When	a	legislative	body	can	be	brought	solemnly	to	decide	by	its	vote	that
什么时候	一个	立法	身体	能	是	带来	庄严地	到	决定	经过	它是	投票	那

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔ:] [li:v] [ðem; ðəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [fɔ:r; fər]

because	the	principles	of	law	leave	them	the	control	of	the	rules	for
因为	这	原则	的	法律	离开	他们	这	控制	的	这	规则	为了

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['prɑ:pərti] ,

the	descent	of	property	,
这	下降	的	财产	,

当一个立法机构能够通过投票郑重决定，由于法律原则赋予他们制定财产继承规则的控制权时，

['ðerfɔ:r] , [wen'evər] [ə; eɪ]['lændlɔ:rd] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][daɪ] ,

therefore	,	whenever	a	landlord	may	happen	to	die	,
所以	,	每当	一个	房东	可能	发生	到	死	,

因此，无论何时房东不幸去世，

[hɪz; ɪz] ['tenənt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [hɪz; ɪz] ['li:shoʊld] [ɪ'steɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]

his	tenant	shall	have	the	privilege	of	converting	his	leasehold	estate	into	a
他的	租户	将	有	这	特权	的	转换	他的	租赁	财产	进入	一个

[fi:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [det] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

fee	on	which	the	debt	is	secured	in	the	shape	of	mortgage	,
费用	在	哪个	这	债务	是	安全	在	这	形状	的	抵押	,

其承租人有权将其租赁权转换为所有权，并以抵押的形式担保债务。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][left][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti][tu:; tə][ðə; ði] ['æfluənt] [ænd; ənd] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] .

there	is	little	left	in	the	way	of	security	to	the	affluent	and	unrepresented	.
那里	是	小的	左边	在	这	方式	的	安全	到	这	富裕的	和	未代表	.

富裕阶层和缺乏代表的群体几乎没有任何安全保障。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ju'naɪt][ðer; ðər] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [dɪ'strʌkʃn] ;

They	must	unite	their	means	to	prevent	destruction	;
他们	必须	团结	他们的	方法	到	防止	破坏	;

他们必须联合起来，共同防止毁灭；

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðæt][lænd] [wɪtʃ] ['gɪvz][soʊ]['plɔːzəb(ə)l][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]

and	woe	to	that	land	which	gives	so	plausible	an	excuse	to	the	rich
和	悲哀	到	那	土地	哪个	给予	所以	合情合理	一个	原谅	到	这	富有的

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][fɔːr; fər][kəm'baɪnɪŋ][ðer; ðər] [miːnz] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	intelligent	for	combining	their	means	to	overturn	the	liberties	of	a
和	聪明的	为了	结合	他们的	方法	到	颠覆	这	自由	的	一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

而那个国家如果给富人和聪明人提供如此看似合理的借口，让他们联合起来颠覆一个国家的自由，那这个国家就完了。

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][laɪk] [ðoʊz] [dʒʌst] [neɪmd] .

as	is	to	be	found	in	abuses	like	those	just	named	.
作为	是	到	是	成立	在	滥用	喜欢	那些	只是	命名	.

正如刚才列举的那些滥用职权的行为一样。

[wiː; wi]['veri] [wel] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz]['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['paʊər]

We	very	well	know	that	the	idea	is	prevalent	among	us	of	the	irresistible	power
我们	非常	出色地	知道	那	这	主意	是	流行	之中	我们	的	这	无法抗拒	力量

[ʌv; əv]['pɑːpjələr][sweɪ] ;

of	popular	sway	;
的	受欢迎的	摇摆	;

我们非常清楚，民众的影响力具有不可抗拒的力量，这种观念在我们当中十分普遍；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][veɪn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] ['ʌðər]

but	he	has	lived	in	vain	who	has	seen	the	course	of	events	in	other
但	他	有	居住地	在	徒劳	WHO	有	已见	这	课程	的	活动	在	其他

[neiʃəns][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] ,

nations	for	the	last	half	century	,
国家	为了	这	最后的	一半	世纪	,

但是，过去半个世纪以来目睹其他国家事态发展的人，都是白活了。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [men][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['mætərz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

and	has	not	made	the	discovery	that	men	in	political	matters	become	the
和	有	不是	制成	这	发现	那	男人	在	政治的	事情	变得	这

['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['æktɪvli] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]

servants	of	money	as	certainly	and	almost	as	actively	as	the	spirits	of
仆人	的	钱	作为	当然	和	几乎	作为	积极	作为	这	烈酒	的

[ðə; ði][læmp][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] .

the	lamp	were	made	to	do	the	bidding	of	Aladdin	.
这	灯	是	制成	到	做	这	投标	的	阿拉丁	.

但他并没有发现，在政治事务中，人们沦为金钱的仆人，其程度和积极程度几乎与神灯精灵被阿拉丁驱使一样。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

To	us	,
到	我们	,

对我们而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hoʊldz][aʊt][bʌt; bət] [θriː] ['pɑːsəb(ə)l]

it	would	seem	that	the	future	of	this	country	holds	out	but	three	possible
它	会	似乎	那	这	未来	的	这	国家	持有	出去	但	三	可能的

[sə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — [vɪz] .

solutions	of	the	tendencies	of	the	present	time	—	viz	.
解决方案	的	这	倾向	的	这	展示	时间	—	即	.

看来，这个国家的未来只有三种可能的解决方案，即：

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	**bayonet**	**,**	**a**	**return**	**to**	**the**	**true**	**principles**	**of**	**the**	**original**
这	刺刀	,	一个	返回	到	这	真的	原则	的	这	原来的

['gʌvərnmənt] , [ɔːr][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

government	**,**	**or**	**the**	**sway**	**of**	**money**	**.**
政府	,	或者	这	摇摆	的	钱	.

刺刀、回归原政府的真正原则，还是金钱的统治?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [suːn] ;

For	**the**	**first**	**it**	**may**	**be**	**too**	**soon**	**;**
为了	这	第一的	它	可能	是	也	很快	;

对于第一个人来说，可能为时尚早;

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['soʊldʒər][tuː; tə]

the	**pressure**	**of**	**society**	**is**	**scarcely**	**sufficient**	**to**	**elevate**	**a**	**successful**	**soldier**	**to**
这	压力	的	社会	是	几乎	充足的	到	提升	一个	成功的	士兵	到

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

the	**height**	**of**	**despotism**	**,**
这	高度	的	专制主义	,

社会压力不足以将一名功勋卓著的士兵推向专制统治的巅峰。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lædər] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv][ðə; ði]

though	**the**	**ladder**	**has**	**been**	**raised**	**more**	**than**	**once**	**against**	**the**	**citadel**	**of**	**the**
尽管	这	梯子	有	到过	提高	更多的	比	一次	反对	这	堡垒	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] ,

Constitution	**by**	**adventurers**	**of**	**this**	**character**	**,**
宪法	经过	冒险者	的	这	特点	,

虽然像他这样的冒险者已经不止一次地架起梯子攻击宪法堡垒，

[θruː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

through	**the**	**folly**	**and**	**heedless**	**impulses**	**of**	**the**	**masses**	**.**
通过	这	蠢事	和	鲁莽	冲动	的	这	群众	.

通过大众的愚昧和鲁莽冲动。

['fɪfti] ['jɪrz] [hens] ,

Fifty	**years**	**hence**	**,**
五十	年	因此	,

五十年后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti][wɪl] ['prɑːbəbli][ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ðæt] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli]

and	**a**	**condition**	**of**	**society**	**will**	**probably**	**exist**	**among**	**us**	**that**	**would**	**effectually**
和	一个	状况	的	社会	将要	大概	存在	之中	我们	那	会	有效地

[hæv; həv] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][dɪ'spɑːtɪk] [ruːl] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self]

have	**carried**	**out**	**the**	**principle**	**of**	**despotic**	**rule**	**which**	**is**	**beginning**	**to**	**show**	**itself**
有	携带	出去	这	原则	的	专制	规则	哪个	是	开始	到	展示	本身

[ɪn][ðə; ði][bʌd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

in	**the**	**bud**	**amongst**	**us**	**,**
在	这	芽	在	我们	,

我们当中很可能存在这样一种社会状况，它实际上已经贯彻了专制统治的原则，而这种专制统治的苗头正在我们中间显现出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] .

and	**which**	**is**	**nothing**	**more**	**than**	**the**	**shadowing**	**out**	**of**	**coming**	**events**	**.**
和	哪个	是	没有什么	更多的	比	这	阴影	出去	的	未来	活动	.

这只不过是对即将发生的事情的一种预示而已。

{ ['ledʒɪsleɪtɪv]['bɑ:di][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] = [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər][hæd; həd] [i'næktid]

{	legislative	body	can	be	brought	=	the	New	York	State	legislature	had	enacted
{	立法	身体	能	是	带来	=	这	新的	约克	状态	立法机关	有	已颁布

[lɔ:z] ['gɪvɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['tenənt] ['fɑ:rmɚz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði][lænd] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ,

laws	giving	certain	tenant	farmers	the	right	to	purchase	the	land	they	occupied	,
法律	给予	肯定	租户	农民	这	正确的	到	购买	这	土地	他们	占领	,

{立法机构可以被引入 = 纽约州立法机构已经颁布法律，赋予某些佃农购买他们所占用土地的权利，

[ðʌs] ['endɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['ænti] - [rent] ['wɔrz] " [ʌv; əv][ðə; ði]

thus	ending	one	of	the	causes	of	the	so	-	called	"	anti	-	rent	wars	"	of	the
因此	结束	一	的	这	原因	的	这	所以	-	称为	"	反对	-	租	战争	"	的	这

1840s [ɪn] ['ʌpsteɪt] [nu:] [jɔ:k] }

1840s	in	upstate	New	York	}
1840s	在	纽约州北部	新的	约克	}

从而结束了19世纪40年代纽约州北部所谓"反租战争"的起因之一。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:bviəs] ['tendənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfest]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set]

Notwithstanding	all	these	obvious	tendencies	and	the	manifest	dangers	that	beset
虽然	全部	这些	明显的	倾向	和	这	显现	危险	那	围困

[ðə; ði]['ri:əl] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	real	liberties	of	the	country	,
这	真实的	自由	的	这	国家	,

尽管存在所有这些显而易见的趋势以及威胁国家真正自由的明显危险，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['eni] [mə'tɪriəl] ['ɪnfluəns] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ber]

we	do	not	see	that	any	material	influence	will	be	brought	by	them	to	bear
我们	做	不是	看	那	任何	材料	影响	将要	是	带来	经过	他们	到	熊

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

upon	the	fortunes	and	ascendancy	of	the	particular	place	of	which	we	are
之上	这	财富	和	优势	的	这	特别的	地方	的	哪个	我们	是

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

我们认为，他们不会对我们所写这个地方的命运和发展产生任何实质性的影响。

['i:v(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]['despətɪzəm][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [raɪts] [ʌv; əv]

Even	political	despotism	in	this	age	would	necessarily	respect	the	ordinary	rights	of
甚至	政治的	专制主义	在	这	年龄	会	一定	尊重	这	普通的	权利	的

['kɑ:mɜ:rs] ,

commerce	,
商业	,

即使是当今时代的政治专制，也必然会尊重普通的商业权利。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['prɑ:bəbli][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['prɑ:pərti] ,

and	quite	probably	the	greater	security	that	would	be	given	to	property	,
和	相当	大概	这	更大的	安全	那	会	是	给定	到	财产	,

而且很可能还会给财产带来更大的安全保障。

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	increased	dignity	and	authority	of	the	courts	of	justice	,
这	增加	尊严	和	权威	的	这	法院	的	正义	,

法院的尊严和权威日益增强，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [maɪt] ['ræðər]

and	the	visible	control	of	a	vigilant	and	efficient	government	might	rather
和	这	可见的	控制	的	一个	警惕的	和	高效的	政府	可能	相当

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðæn; ðən][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

have	a	tendency	to	build	up	than	to	check	the	progress	of	the	capital
有	一个	趋势	到	建造	向上	比	到	查看	这	进步	的	这	首都

[ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] .

of	any	country	.
的	任何	国家	.

一个警惕而高效的政府的明显控制，与其说是阻碍，不如说是促进了任何国家首都的发展。

['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

Civil	war	,	in	our	view	,
民用	战争	,	在	我们的	看法	,

我们认为，内战

[kæn; kən][ə'loʊn] [prə'duːs] ['eni] [mə'tɪriəl] [tʃeks] [tuː; tə][ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ʌv; əv]

can	alone	produce	any	material	checks	to	the	prosperity	of	these	towns	of
能	独自的	生产	任何	材料	检查	到	这	繁荣	的	这些	城镇	的

[mən'hætən] .

Manhattan	.
曼哈顿	.

仅凭自身之力，就无法对曼哈顿这些城镇的繁荣产生任何实质性的影响。

[ə'genst] [ðə; ði][mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][noʊ][wʌn][kæn; kən]

Against	the	malign	influence	of	so	great	a	source	of	evil	no	one	can
反对	这	诽谤	影响	的	所以	伟大的	一个	来源	的	邪恶的	不	一	能

[wɪð; wɪθ][dɪ'skreʃ(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

with	discretion	venture	to	predict	the	consequences	.
和	审慎	风险投资	到	预测	这	结果	.

面对如此巨大的邪恶势力，任何人都不敢妄自揣测其后果。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkən]

But	we	do	not	think	that	it	enters	into	the	spirit	of	the	true	American
但	我们	做	不是	思考	那	它	进入	进入	这	精神	的	这	真的	美国人

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但我们认为这并不符合真正的美国人的性格精神。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['maɪldnəs][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɜːrsi] , [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

so	remarkable	for	its	mildness	and	disposition	to	mercy	,	in	carrying	out	the
所以	卓越	为了	它是	温和	和	处置	到	怜悯	,	在	携带	出去	这

['paʊɚz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

powers	of	government	,
权力	的	政府	,

在行使政府权力时，它以温和仁慈的性格而著称。

[tuː; tə][pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [ɔːr]

to	permit	such	a	struggle	as	would	be	likely	to	produce	long	-	continued	,	or
到	允许	这样的	一个	斗争	作为	会	是	可能	到	生产	长的	-	持续	,	或者

['veri] ['wɪðərɪŋ] ['loʊk(ə)l] [dɪ'stres] .

very	withering	local	distress	.
非常	枯萎	当地的	痛苦	.

允许发生这样的斗争，这很可能导致长期持续或非常严重的局部苦难。

['kɔmprəmaiziz] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ,

Compromises	in	some	form	or	other	would	be	resorted	to	,
妥协	在	一些	形式	或者	其他	会	是	复原	到	,

双方会采取某种形式的妥协。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
to **restore** **the** **course** **of** **the** **commerce** **of** **the** **country** **;** **and** **although** **it**
到 恢复 这 课程 的 这 商业 的 这 国家 ; 和 虽然 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might **be** **,**
可能 是 ,

恢复国家的商业秩序；尽管这可能是，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] ,
and **probably** **would** **be** **,**
和 大概 会 是 ,

而且很可能确实如此。

[ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] ,
that **this** **could** **only** **be** **accomplished** **in** **the** **midst** **of** **the** **triumph** **of** **disorder** **,**
那 这 可以 仅有的 是 完成 在 这 中间 的 这 胜利 的 紊乱 ,

而这一切只能在混乱盛行的背景下才能实现。

[ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlәti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][moʊst] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['pɜːrmənənt]
irresponsibility **,** **and** **the** **derangement** **of** **most** **that** **is** **necessary** **to** **permanent**
不负责任 , 和 这 精神错乱 的 最多 那 是 必要的 到 永恒的
[sɪ'kjʊrәti] [ænd; ənd]['kwaɪәt] ,
security **and** **quiet** **,**
安全 和 安静的 ,

不负责任，以及对大多数维护永久安全与安宁所必需的事物的破坏，

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [lɔːz] [wʊd] [ə'raɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ðæt]
a **set** **of** **laws** **would** **arise** **for** **the** **control** **of** **the** **affairs** **of** **the** **towns** **that**
一个 放 的 法律 会 出现 为了 这 控制 的 这 事务 的 这 城镇 那
[wʊd] ['eksәrsaɪz][ðer; ðər] [sweɪ] ,
would **exercise** **their** **sway** **,**
会 锻炼 他们的 摇摆 ,

为了控制那些将行使管辖权的城镇的事务，将会制定一套法律。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə] ['regjәlәrli] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrәti] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
without **any** **appeal** **to** **regularly** **constituted** **authority** **,** **beyond** **that** **of** **the** **law** **of**
没有 任何 上诉 到 经常 构成 权威 , 超过 那 的 这 法律 的
[nə'sesәti] .
necessity **.**
必要性 .

除了依法采取必要措施外，不得诉诸任何正规的行政机关。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnәri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
At **this** **very** **moment** **,** **when** **we** **have** **all** **the** **machinery** **of** **an** **efficient**
在 这 非常 片刻 , 什么时候 我们 有 全部 这 机械 的 一个 高效的
['gʌvәrnmәnt] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
government **around** **us** **,**
政府 大约 我们 ,

就在此时此刻，我们拥有高效政府的所有运作机制，

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
and **one** **has** **a** **right** **to** **look** **to** **the** **courts** **for** **the** **protection** **of**
和 一 有 一个 正确的 到 看 到 这 法院 为了 这 保护 的
[hɪz; ɪz] [raɪts] ,
his **rights** **,**
他的 权利 ,

每个人都有权诉诸法院来保护自己的权利。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv] [det] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt]

a	thousand	dollars	of	debt	are	secured	and	paid	in	a	place	like	that
一个	千	美元	的	债务	是	安全	和	有薪酬的	在	一个	地方	喜欢	那

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

of	New	York	,
的	新的	约克	,

在纽约这样的地方，一千美元的债务是有保障的，而且能够得到偿还。

[baɪ][ðə; ði][soʊl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

by	the	sole	influence	of	commercial	opinion	,
经过	这	唯一	影响	的	商业的	观点	,

完全受商业舆论的影响，

[wer] [wʌn]['dɑːlər][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [lɔː] .

where	one	dollar	is	secured	and	paid	by	the	process	of	law	.
在哪里	一	美元	是	安全	和	有薪酬的	经过	这	过程	的	法律	.

其中一美元通过法律程序得到保障和支付。

[treɪd] ['ɪʃuːz] [ɪts] [oʊn] ['iːˌdɪkts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['paʊərf(ə)l]

Trade	issues	its	own	edicts	,	and	they	are	ordinarily	found	to	be	too	powerful
贸易	问题	它是	自己的	法令	,	和	他们	是	按说	成立	到	是	也	强大的

[fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] ,

for	resistance	,
为了	反抗	,

贸易自有其法则，而且这些法则通常强大到难以抵抗。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]['fɔːrmɪdəb(ə)l][baɪ]

wherever	there	are	the	concentrated	means	of	rendering	them	formidable	by
无论	那里	是	这	集中	方法	的	渲染	他们	强大	经过

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] [kən'troʊl] .

the	magnitude	of	the	interests	they	control	.
这	震级	的	这	兴趣	他们	控制	.

凡是有集中资源的地方，只要有资源能够让他们凭借自身控制的庞大利益而变得令人生畏。

[wiː; wi] [siː] , [ðen] ,

We	see	,	then	,
我们	看	,	然后	,

由此可见，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['laɪkli] ['sɪriəsli] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [groʊθ]

nothing	in	the	future	that	is	very	likely	seriously	to	disturb	the	continued	growth
没有什么	在	这	未来	那	是	非常	可能	严重地	到	打扰	这	持续	生长

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	increasing	ascendancy	of	the	great	mart	of	the	country	.
和	增加	优势	的	这	伟大的	市场	的	这	国家	.

未来不太可能出现任何严重干扰该国大型市场持续增长和日益崛起的事件。

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pər'suː] [ɪts] ['ɪntrəsts] ['ʌndər] ['eni] [kən'siːvəb(ə)l] [ɔːr]['tɑːlərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

A	trading	people	will	pursue	its	interests	under	any	conceivable	or	tolerable	condition
一个	贸易	人们	将要	追求	它是	兴趣	在下面	任何	可以想象的	或者	可容忍的	状况

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

一个以贸易为生的民族会在任何可以想象或可以容忍的条件下追求自身利益。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ,

It	would	require	a	generation	or	two	,	indeed	,	to	obliterate	,
它	会	要求	一个	一代	或者	二	,	的确	,	到	泯	,

确实，需要一两代人的时间才能彻底消除。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['sensəbli][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd][ə'pɪnjənz] [naʊ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ]
or **even** **sensibly** **to** **diminish** **the** **habits** **and** **opinions** **now** **in** **existence** **among**
或者 甚至 明智地 到 减少 这 习惯 和 意见 现在 在 存在 之中
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
the **people** **;**
这 人们 ;

或者甚至可以明智地减少目前民众中存在的习惯和观念；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt][sə'saɪəti] [pə'sjuːz] [ɪts]['regjələr] [kɔːrs] [mɔːr]
and **it** **must** **ever** **be** **remembered** **that** **society** **pursues** **its** **regular** **course** **more**
和 它 必须 曾经 是 记得 那 社会 追寻 它是 常规的 课程 更多的
[ɔːr] [les] [sək'sesfəli] ,
or **less** **successfully** **,**
或者较少的 成功地 ,

我们必须始终牢记，社会或多或少都会成功地按照其既定轨道运行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɔːr] , [ænd; ənd]['ræpɪn]
according **to** **circumstances** **,** **even** **in** **the** **midst** **of** **revolution** **,** **war** **,** **and** **rapine**
根据 到 情况 , 甚至 在 这 中间 的 革命 , 战争 , 和 掠夺
.
:
.

根据具体情况，即使在革命、战争和掠夺之中。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz] [fɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
A **battle** **is** **fought** **to** **-** **day** **,** **and** **a** **month** **hence** **it** **becomes** **difficult** **to**
一个 战斗 是 战斗 到 - 天 , 和 一个 月 因此 它 变成 难的 到
[dɪ'skʌvər] [ɪts]['treɪsɪz] ,
discover **its** **traces** **,**
发现 它是 痕迹 ,

今天打了一场仗，一个月后就很难找到它的痕迹了。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][piː] { [el] } [əu] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
over **which** **the** **p** **{** **l** **}** **ough** **has** **already** **passed** **,** **and** **among** **which** **the**
超过 哪个 这 p { 我 } 粗糙 有 已经 通过了 , 和 之中 哪个 这
['hʌzbəndmən] [ɪz] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
husbandman **is** **resuming** **his** **toil** **,**
农夫 是 恢复 他的 辛劳 ,

犁铧已经犁过，农夫正在其中继续劳作。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fensiz] , [ænd; ənd] [kliəz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] [triːz] ['æftər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
as **he** **replaces** **his** **fences** **,** **and** **clears** **away** **his** **fallen** **trees** **after** **the** **passage**
作为 他 替换 他的 栅栏 , 和 清除 离开 他的 倒下 树木 后 这 通道
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] .
of **the** **whirlwind** **.**
的 这 旋风 .

旋风过后，他重新修缮了栅栏，并清理了倒下的树木。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
It **follows** **from** **these** **views** **,** **and** **this** **course** **of** **reasoning** **,**
它 跟随 从 这些 浏览 , 和 这 课程 的 推理 ,

由此可见，基于这些观点和这种推理过程，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'veləpt] ,
which **might** **be** **greatly** **extended** **and** **much** **more** **satisfactorily** **developed** **,**
哪个 可能 是 非常 扩展 和 很多 更多的 令人满意地 发达 ,

这或许可以得到极大的扩展和更令人满意的发展，

[ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [les] [də'rekt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [sə'saɪəti]

that	political	changes	have	less	direct	influence	on	the	ordinary	march	of	society
那	政治的	变化	有	较少的	直接的	影响	在	这	普通的	行进	的	社会

[ðæn; ðən] [ɪz] ['kɑ:mənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

than	is	commonly	supposed	.
比	是	通常	据称	.

政治变革对社会正常发展的影响远没有人们通常认为的那么直接。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd]

The	spirit	of	the	age	is	and	must	be	respected	by	rulers	of	every	shade
这	精神	的	这	年龄	是	和	必须	是	受人尊敬	经过	统治者	的	每一个	阴影

[ʌv; əv] ['kærəktər] ;

of	character	;
的	特点	;

无论统治者是什么品格，都必须尊重时代精神；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] , [æz; əz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['kɑ:mənli] [tɜ:m] ,

and	the	fourth	estate	,	as	opinion	is	commonly	termed	,
和	这	第四	财产	,	作为	观点	是	通常	称为	,

以及通常被称为"第四权力"的意见媒体，

['entərz] ['lɑ:rdʒli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]

enters	largely	into	the	ordinary	action	of	every	form	of	government	or
进入	很大程度上	进入	这	普通的	行动	的	每一个	形式	的	政府	或者

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['æksədənts] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv]

combination	of	social	organization	that	the	accidents	of	history	have
组合	的	社会的	组织	那	这	事故	的	历史	有

[prə'du:st] ,

produced	,
生产	,

它在很大程度上渗透到历史偶然性所产生的每一种政府形式或社会组织组合的日常运作中。

[ɔ:r] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [mɔ:r] [æm'bɪʃəsli] [pə'reidid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

or	the	sagacity	and	wants	of	men	have	more	ambitiously	paraded	before	the
或者	这	睿智	和	想要	的	男人	有	更多的	雄心勃勃	游行	前	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] .

eyes	of	their	fellow	creatures	.
眼睛	的	他们的	同伴	生物	.

或者说，人类的智慧和欲望已经更加雄心勃勃地在同类面前炫耀了。

[wen] [wi:; wi] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [fækts] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌndəkʌrənts] [wɪtʃ]

When	we	couple	with	these	facts	the	certainty	that	there	are	undercurrents	which
什么时候	我们	夫妻	和	这些	事实	这	肯定	那	那里	是	暗流	哪个

[ɪ'neɪb(ə)l] ['ɔ:rd(ə)neri] [sə'saɪəti] ,

enable	ordinary	society	,
使能够	普通的	社会	,

当我们把这些事实与以下确定性结合起来考虑时，就会发现，存在着一些暗流涌动，这些暗流使得普通社会得以运转。

[treɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['deɪli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [laɪf] ,

trade	,	and	all	the	other	active	and	daily	recurring	interests	of	life	,
贸易	,	和	全部	这	其他	积极的	和	日常的	再次发生的	兴趣	的	生活	,

贸易，以及生活中所有其他活跃的、日常的、反复出现的兴趣爱好，

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,

to	manage	their	own	affairs	more	or	less	in	their	own	way	,
到	管理	他们的	自己的	事务	更多的	或者	较少的	在	他们的	自己的	方式	,

他们以自己的方式或多或少地处理自己的事务，

[ˌaɪ ˈtiːzi] [ɪz] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

it	is	not	easy	to	foresee	any	material	consequences	to	the	progress	of	a
它	是	不是	简单的	到	预见	任何	材料	结果	到	这	进步	的	一个

[pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,

place	like	this	at	the	mouth	of	the	Hudson	,
地方	喜欢	这	在	这	嘴	的	这	哈德逊	,

很难预见像哈德逊河口这样的地方的发展会对社会进步产生任何实质性的影响。

[ðæt] [kæn; kən] [treɪs] [ðer; ðər] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [ɪn] [ðə; ði]

that	can	trace	their	rise	to	the	future	course	of	political	events	in	the
那	能	痕迹	他们的	上升	到	这	未来	课程	的	政治的	活动	在	这

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

这可以追溯到该国未来的政治走向。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈeni] [əˈpærənt] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [taɪz] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,

We	do	not	anticipate	any	apparent	dissolution	of	the	ordinary	ties	of	society	,
我们	做	不是	预料	任何	明显	溶解	的	这	普通的	领带	的	社会	,

我们预计不会出现任何明显的社会关系瓦解。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [neiʃəns] [wɪl] [ber] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd]

for	we	know	that	nations	will	bear	burdens	of	this	nature	for	a	long	period
为了	我们	知道	那	国家	将要	熊	负担	的	这	自然	为了	一个	长的	时期

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

因为我们知道，各国将长期承受这种性质的负担。

[wɪˈðaʊt] [ˈstrʌglɪŋ] [ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] ;

without	struggling	or	making	the	effort	necessary	to	remove	them	;
没有	挣扎	或者	制作	这	努力	必要的	到	消除	他们	;

无需挣扎或付出必要的努力即可将其移除；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

and	that	it	is	only	when	they	are	felt	to	be	intolerable	to	the	great
和	那	它	是	仅有的	什么时候	他们	是	毛毡	到	是	无法容忍	到	这	伟大的

[ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [rɪˈdres] [ænd; ənd] [ˌrefərˈmeɪʃn] .

body	of	the	people	that	one	may	confidently	hope	for	redress	and	reformation	.
身体	的	这	人们	那	一	可能	自信地	希望	为了	纠正	和	改革	.

只有当这些行为被广大民众视为不可容忍时，人们才能满怀信心地期待得到纠正和改革。

[ˈpeti] [rɔŋz] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [rɪˈper] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ;

Petty	wrongs	are	never	repaired	by	the	masses	;
小气	错误	是	绝不	已修复	经过	这	群众	;

民众永远不会纠正小错；

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] [raɪts] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [wen] [ˈsɪriəsli]

they	sometimes	vindicate	their	rights	by	means	of	the	strong	arm	,	when	seriously
他们	有时	表白	他们的	权利	经过	方法	的	这	强的	手臂	,	什么时候	严重地

[rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

required	to	do	so	,
必需的	到	做	所以	,

当迫不得已时，他们有时会诉诸武力来维护自己的权利。

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪz] [ɪnˈdʊrd] ,

but	in	general	the	wrong	is	endured	,
但	在	一般的	这	错误的	是	忍受	,

但总的来说，人们会忍受这种错误。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] ['ɪməˌleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːr] ['liːvɪŋ] ['eni] [rɪ'grets] [ə'mʌŋ]

and	the	victim	immolated	without	awakening	attention	or	leaving	any	regrets	among
和	这	受害者	焚烧	没有	唤醒	注意力	或者	离开	任何	遗憾	之中

[ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

those	who	escape	its	immediate	consequences	.
那些	WHO	逃脱	它是	即时	结果	.

受害者被焚烧殆尽，没有引起任何注意，也没有给那些逃脱直接后果的人留下任何遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mɔːrəlɪsts] ,

It	has	long	been	a	subject	of	investigation	among	moralists	,
它	有	长的	到过	一个	主题	的	调查	之中	道德家	,

长期以来，这一直是伦理学家们研究的主题。

['weðər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [taʊnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] , & [siː] . ,

whether	the	existence	of	towns	like	those	of	London	,	Paris	,	New	York	,	&	c	.	,
无论	这	存在	的	城镇	喜欢	那些	的	伦敦	,	巴黎	,	新的	约克	,	&	c	.	,

是否存在像伦敦、巴黎、纽约等这样的城市？

[ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

is	or	is	not	favorable	to	the	development	of	the	better	qualities	of	the	human
是	或者	是	不是	有利	到	这	发展	的	这	更好的	品质	的	这	人类

['kærəktər] .

character	.
特点	.

是否有利于培养人类品格中的优良品质。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

As	for	ourselves	,
作为	为了	我们自己	,

至于我们自己，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][suː'pɪriər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl]

we	do	not	believe	any	more	in	the	superior	innocence	and	virtue	of	a	rural
我们	做	不是	相信	任何	更多的	在	这	优越的	无辜	和	美德	的	一个	乡村的

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kæpɪtəlz] ,

population	than	in	that	of	the	largest	capitals	,
人口	比	在	那	的	这	最大	首都	,

我们并不认为农村人口比大都市人口更纯洁无瑕、品德高尚。

['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd][sɪn] ,

perfectly	conscious	of	the	appalling	accumulation	of	vice	,	and	sin	,
完美	有意识的	的	这	令人震惊	积累	的	副	,	和	罪	,

完全意识到罪恶和恶习的惊人积累，

[ænd; ənd] [kraɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

and	crime	that	is	to	be	found	in	such	places	as	London	and	Paris	,
和	犯罪	那	是	到	是	成立	在	这样的	地方	作为	伦敦	和	巴黎	,

以及在伦敦和巴黎等地发生的犯罪活动，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	even	in	New	York	.
和	甚至	在	新的	约克	.

甚至在纽约也是如此。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]

We	cannot	shut	our	eyes	to	the	numberless	evils	of	the	same	general
我们	不能	关闭	我们的	眼睛	到	这	无数	罪恶	的	这	相同的	一般的

['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ,

character	of	disobedience	to	the	law	of	God	,
特点	的	不服从	到	这	法律	的	上帝	,

我们不能对无数同样性质的违背上帝律法的罪恶视而不见。

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] [deɪlz] [ʌv; əv]

that	are	to	be	found	even	in	the	forest	and	the	most	secluded	dales	of
那	是	到	是	成立	甚至	在	这	森林	和	这	最多	僻	戴尔斯	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

即使在森林里和全国最偏僻的山谷中也能找到它们。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

If	there	be	incentives	to	wrong	-	doing	in	the	crowded	population	of	a
如果	那里	是	激励措施	到	错误的	-	正在做	在	这	挤	人口	的	一个

['kæpɪt(ə)l] [taʊn] ,

capital	town	,
首都	镇	,

如果首都城市人口众多，存在作恶的诱因，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] , ['pʌblɪk]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['paɪəti] ,

there	are	many	incentives	to	refinement	,	public	virtue	,	and	even	piety	,
那里	是	许多	激励措施	到	精炼	,	民众	美德	,	和	甚至	虔诚	,

有很多理由鼓励人们提升自身修养、行善积德，甚至虔诚信仰。

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ] ['elsˌwer] .

that	are	not	to	be	met	with	elsewhere	.
那	是	不是	到	是	遇见	和	别处	.

别处是遇不到的。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nɪrli] ['bæləns t] [ə'mʌŋ]

In	this	respect	we	apprehend	that	good	and	evil	are	more	nearly	balanced	among
在	这	尊重	我们	逮捕	那	好的	和	邪恶的	是	更多的	几乎	均衡	之中

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

us	than	is	commonly	supposed	;
我们	比	是	通常	据称	;

在这方面，我们认为善与恶在我们之间比通常认为的更加平衡；

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['rendər][ðə; ði] [lɔːz] [ə; eɪ] [ded] ['letər] [ɪn]

and	we	doubt	if	it	were	possible	to	render	the	laws	a	dead	letter	in
和	我们	怀疑	如果	它	是	可能的	到	使成为	这	法律	一个	死的	信	在

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	streets	of	New	York	,
这	街道	的	新的	约克	,

我们怀疑是否有可能让这些法律在纽约街头形同虚设。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

as	has	been	done	around	the	bell	of	the	Capitol	at	Albany	,
作为	有	到过	完毕	大约	这	钟	的	这	国会大厦	在	奥尔巴尼	,

就像在奥尔巴尼国会大厦的钟周围所做的那样，

[ænd; ənd] ['strɪktli] [ə'mʌŋ] [ɪts]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	strictly	among	its	rural	population	,	directly	beneath	the	eyes	of	the
和	严格	之中	它是	乡村的	人口	,	直接地	下面	这	眼睛	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

highest	authority	of	the	State	.
最高	权威	的	这	状态	.

而且严格限于农村人口，直接处于国家最高权力机构的监督之下。

[ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['muːvəbl] ['prɑːpərti] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ɪmɪnənt] ,

The	danger	to	valuable	and	movable	property	would	be	too	imminent	,
这	危险	到	有价值的	和	活动	财产	会	是	也	迫在眉睫	,

对贵重物品和动产的危险迫在眉睫。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ræli] [ɪn] [ɪts]

and	those	who	felt	an	interest	in	its	preservation	would	not	fail	to	rally	in	its
和	那些	WHO	毛毡	一个	兴趣	在	它是	保存	会	不是	失败	到	集会	在	它是

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

而那些关心它保存的人，也一定会团结起来捍卫它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['prɑːpərti] [wɪl] [prə'tekt] [ɪt'self][æz; əz]

It	is	precisely	on	this	principle	that	in	the	end	property	will	protect	itself	as
它	是	恰恰	在	这	原则	那	在	这	结尾	财产	将要	保护	本身	作为

[ə'genst] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['ɪnˌroʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

against	the	popular	inroads	which	are	inevitable	,
反对	这	受欢迎的	入口	哪个	是	不可避免的	,

正是基于这一原则，财产最终才能抵御不可避免的民众侵蚀。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsiz] [rɪ'siːv] [noʊ] [tʃek] .

should	the	present	tendencies	receive	no	check	.
应该	这	展示	倾向	收到	不	查看	.

如果目前的趋势得不到遏制。

[kɑːm] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt]

Calm	,	disinterested	,	and	judicious	legislation	is	a	thing	not	to	be	hoped
冷静的	,	无私的	,	和	明智的	立法	是	一个	事物	不是	到	是	希望

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

冷静、公正、明智的立法是不可奢望的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ɪk'sept] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] ;

It	never	occurs	in	any	state	of	society	except	under	the	pressure	of	great	events	;
它	绝不	发生	在	任何	状态	的	社会	除了	在下面	这	压力	的	伟大的	活动	;

这种现象在任何社会状态下都不会发生，除非是在重大事件的压力下；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [men] , ['æktɪŋ] [ɪn] ['fækʃnz] , [ɑːr; ər]['nevər]

and	this	for	the	very	simple	reason	that	men	,	acting	in	factions	,	are	never
和	这	为了	这	非常	简单的	原因	那	男人	,	表演	在	派系	,	是	绝不

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

原因很简单，因为结成派系的人们永远不会平静下来。

[dʒuː'dɪʃəs] , [ɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

judicious	,	or	disinterested	.
明智的	,	或者	无私的	.

明智的，或者说不偏不倚的。

{ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] = ['kuːpər] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [fər'ment] [ɪn]

{	around	the	bell	of	the	Capitol	=	Cooper	is	alluding	to	the	public	ferment	in
{	大约	这	钟	的	这	国会大厦	=	库珀	是	暗示	到	这	民众	发酵	在

['ʌpsteɪt] [nuː] [jɔːk] ,

upstate	New	York	,
纽约州北部	新的	约克	,

{在国会大厦的钟周围=库珀指的是纽约州北部地区的公众骚动，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] " ['ænti] - [rent] ['wɔrz] " [ʌv; əv][ðə; ði] 1840s , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [lɔːz] [ɪn'frɪndʒɪŋ] , [ɪn] ['kuːpɚz]

during	the	"	anti	-	rent	wars	"	of	the	1840s	,	resulting	in	laws	infringing	,	in	Cooper's
期间	这	"	反对	-	租	战争	"	的	这	1840s	,	结果	在	法律	侵权	,	在	库珀的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

在19世纪40年代的"反租战争"期间，出台了一些法律，在库珀看来，这些法律侵犯了.....

[ɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l][kən'træktʃuəl][ænd; ənd]['prɑːpərti] [raɪts] [ʌv; əv]['lændoʊnərz] }

on	the	legal	contractual	and	property	rights	of	landowners	}
在	这	合法的	合同	和	财产	权利	的	土地所有者	}

关于土地所有者的法律合同和财产权}

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] , ['sʌfər] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'luːdɪd] :

Nevertheless	,	the	community	will	live	on	,	suffer	,	and	be	deluded	:
尽管如此	,	这	社区	将要	居住	在	,	遭受	,	和	是	妄想	:

然而，这个群体仍将继续生存，遭受苦难，并继续沉浸在幻想之中：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n]['fænsi] [ɪt'self]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

it	may	even	fancy	itself	almost	within	reach	of	perfection	,
它	可能	甚至	想要	本身	几乎	之内	抵达	的	完美	,

它甚至可能自认为已经接近完美，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	it	will	live	on	to	be	disappointed	.
但	它	将要	居住	在	到	是	失望的	.

但它终将失望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

There	is	no	such	thing	on	earth	,
那里	是	不	这样的	事物	在	地球	,

世上根本没有这种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ɪz][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði]

and	the	only	real	question	for	the	American	statesman	is	to	measure	the
和	这	仅有的	真实的	问题	为了	这	美国人	政治家	是	到	措施	这

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'fektɪv] ['sɪstəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

results	of	different	defective	systems	for	the	government	of	the	human	race	.
结果	的	不同的	有缺陷的	系统	为了	这	政府	的	这	人类	种族	.

对于美国政治家来说，唯一真正的问题是衡量人类政府不同缺陷制度的后果。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['fleɪgrənt][ænd; ənd] ['ɑːbviəs]

We	are	far	from	saying	that	our	own	,	with	all	its	flagrant	and	obvious
我们	是	远的	从	说	那	我们的	自己的	,	和	全部	它是	明目张胆	和	明显的

['diːfekts; dɪ'fekts] ,

defects	,
缺陷	,

我们绝不会说我们自己的系统，尽管存在所有显而易见的缺陷，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [kən'sɪdərd] ['soʊlli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hoʊl]

will	be	the	worst	,	more	especially	when	considered	solely	in	connection	with	whole
将要	是	这	最差	,	更多的	尤其	什么时候	经过考虑的	仅	在	联系	和	所有的

['nʌmbərz] ;

numbers	;
数字	;

将会是最糟糕的情况，尤其是在仅考虑整数时更是如此；

[ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt][dɪ'naɪ] , [nɔːr][duː][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

though	we	cannot	deny	,	nor	do	we	wish	to	conceal	,
尽管	我们	不能	否定	,	也不	做	我们	希望	到	隐藏	,

虽然我们不能否认，也不想隐瞒，

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwəntli] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ɑːn]

the	bitterness	of	the	wrongs	that	are	so	frequently	inflicted	by	the	many	on
这	苦味	的	这	错误	那	是	所以	频繁地	造成的	经过	这	许多	在

[ðə; ði] [fjuː] .

the	few	.
这	很少	.

多数人经常对少数人施加的不公所带来的苦涩。

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][wɜ:rst] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

This	is	,	perhaps	,	the	worst	species	of	tyranny	.
这	是	,	也许	,	这	最差	物种	的	暴政	.

这或许是最恶劣的暴政。

[hi:; hi] [hu:] ['sʌfəz] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑ:rbɪtreri] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['despɑ:t] ,

He	who	suffers	under	the	arbitrary	power	of	a	single	despot	,
他	WHO	遭受	在下面	这	随意的	力量	的	一个	单身的	暴君	,

遭受独裁者专制统治的人，

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [fju:] ,

or	by	the	selfish	exactions	of	a	privileged	few	,
或者	经过	这	自私	提取	的	一个	特权	很少	,

或者出于少数特权阶层的自私索取，

[ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

is	certain	to	be	sustained	by	the	sympathies	of	the	masses	.
是	肯定	到	是	持续	经过	这	同情	的	这	群众	.

必然会得到群众的支持和同情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ðəm'selvz] ,

But	he	who	is	crushed	by	the	masses	themselves	,
但	他	WHO	是	碎	经过	这	群众	他们自己	,

但被群众压垮的人，

[mʌst; məst] [lʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

must	look	beyond	the	limits	of	his	earthly	being	for	consolation	and
必须	看	超过	这	限制	的	他的	尘世的	存在	为了	安慰	和

[sə'pɔ:rt] .

support	.
支持	.

必须超越尘世的局限去寻求慰藉和支持。

[ðə; ði] [rɔŋz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [di'mɔkrəsiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kru:əl] ['kærəktər] ;

The	wrongs	committed	by	democracies	are	of	the	most	cruel	character	;
这	错误	坚定的	经过	民主国家	是	的	这	最多	残忍的	特点	;

民主国家所犯的错误性质最为残酷；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'pærənt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['stɜ:rnnəs] [ðæt] [ma:rks][ðə; ði]

and	though	wanting	in	that	apparent	violence	and	sternness	that	marks	the
和	尽管	想要	在	那	明显	暴力	和	严厉	那	标记	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['nɛroʊɝ] ['gʌvərnmənts] ,

course	of	law	in	the	hands	of	narrower	governments	,
课程	的	法律	在	这	双手	的	较窄	政府	,

虽然缺乏那些在权力较小的政府手中执行法律时所表现出的那种明显的暴力和严厉，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'verəti] ,

for	it	has	no	need	of	this	severity	,
为了	它	有	不	需要	的	这	严重性	,

因为它没有必要如此严厉。

[ðeɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['rendər] [ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]

they	carry	with	them	in	their	course	all	the	feelings	that	render	injustice	and
他们	携带	和	他们	在	他们的	课程	全部	这	情怀	那	使成为	不公正	和

[ə'preʃn] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

oppression	intolerable	.
压迫	无法容忍	.

他们一路走来，始终怀着对不公正和压迫无法容忍的情感。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['dʒen(ə)rəli] ,

We	think	that	the	towns	of	America	,	generally	,
我们	思考	那	这	城镇	的	美国	,	一般来说	,

我们认为，美国城镇总体而言，

[wɪl] ['sʌfər] [les] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pɑːpjələr][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['rʊrəl] ['distrikts] .

will	suffer	less	from	these	popular	abuses	than	the	rural	districts	.
将要	遭受	较少的	从	这些	受欢迎的	滥用	比	这	乡村的	地区	.

与农村地区相比，这些民众滥用行为对当地居民的影响较小。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] , [ə'soʊsieɪtɪd] [welθ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

As	has	been	already	said	,	associated	wealth	will	take	care	of	itself	.
作为	有	到过	已经	说	,	联系	财富	将要	拿	关心	的	本身	.

正如前面所说，相关的财富自然会随之而来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wɪl] [meɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

It	may	make	,	and	probably	will	make	,	in	the	earlier	stages	of	these	political	changes	,
它	可能	制作	,	和	大概	将要	制作	,	在	这	早些时候	阶段	的	这些	政治的	变化	,

在这些政治变革的早期阶段，它可能会，而且很可能会，产生以下影响：

[sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] ;

some	capital	mistakes	;
一些	首都	错误	;

一些重大失误；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][rə'pæsəti][ʌv; əv]['praɪvət] ['efərts] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

and	there	cannot	be	a	question	that	in	the	rapacity	of	private	efforts	to	accumulate	,
和	那里	不能	是	一个	问题	那	在	这	贪婪	的	私人的	努力	到	积累	,

毫无疑问，在私人财富积累的贪婪之中，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'spiːdiːənts][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

some	of	the	most	obvious	and	natural	expedients	of	protection	will	be	overlooked	,
一些	的	这	最多	明显的	和	自然的	权宜之计	的	保护	将要	是	被忽视的	,

一些最显而易见、最自然的防护措施会被忽视。

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [nɪ'glekt] [kəm'pelz] ['riːkɔːrs] ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [hænd] .

until	the	neglect	compels	recourse	possibly	even	to	the	use	of	the	strong	hand	.
直到	这	忽视	强制	追索权	可能	甚至	到	这	使用	的	这	强的	手	.

直到疏忽大意迫使人们诉诸武力，甚至可能诉诸暴力。

[stɪl] ['prɑːpərti] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [prə'tekt] [ɪt'self] .

Still	property	will	eventually	protect	itself	.
仍然	财产	将要	最终	保护	本身	.

但财产最终会保护自身安全。

[fɔːr; fər] , [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk] [ðɪs] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [ˌɔːrdn'erəli][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] ,

For	,	in	an	age	like	this	,	when	even	the	bayonet	must	be	carried	ordinarily	in	its	sheath	,
为了	,	在	一个	年龄	喜欢	这	,	什么时候	甚至	这	刺刀	必须	是	携带	按说	在	它是	鞘	,

因为在如今这个时代，就连刺刀通常都必须放在刀鞘里携带，

[ænd; ənd] [wen] [men] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'bred]

and	when	men	get	to	be	accustomed	from	infancy	to	the	inbred
和	什么时候	男人	得到	到	是	习惯	从	婴儿期	到	这	近亲繁殖

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

recognition	of	many	of	the	most	important	principles	of	government	,
认出	的	许多	的	这	最多	重要的	原则	的	政府	,

当人们从婴儿时期就习惯于对许多最重要的政府原则的根深蒂固的认知时，

[sə'saɪəti] ['stɑ:rts] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

society	starts	,	as	it	might	be	,
社会	开始	,	作为	它	可能	是	,

社会由此开始，正如它可能的那样，

[fɑ:r] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['mɪlətəri]

far	in	advance	of	the	point	which	it	reached	in	the	ages	of	pure	military
远的	在	进步	的	这	观点	哪个	它	达到	在	这	年龄	的	纯的	军队

[ænd; ənd] ['ɑ:rbɪtreri] [sweɪ] .

and	arbitrary	sway	.
和	随意的	摇摆	.

远远超越了纯粹军事和专制统治时代所达到的水平。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , " [lʊrəp] ['sɪrə] , [dænz] [sɛ̃'kɑ̃t] ['ænz] , [oʊ]

The	celebrated	saying	of	Napoleon	,	"	L'Europe	sera	,	dans	cinquante	ans	,	ou
这	著名	说	的	拿破仑	,	"	欧洲	血清	,	丹斯	五十	答案	,	你的

[rɪpʌblɪkeɪn] [oʊ] - ,

republicaine	ou	cossaque	,
共和派	你的	-	,

拿破仑有句名言："欧洲，在五世纪，或共和，或哥萨克，

" [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['greɪtli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	has	a	profound	signification	;	yet	it	must	be	greatly	qualified	to	be
"	有	一个	深刻的	意义	;	然而	它	必须	是	非常	合格的	到	是

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

received	with	safety	.
已收到	和	安全	.

"具有深刻的意义；然而，必须加以充分的限定才能安全地接受它。"

[ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri]

The	"	cossaque	"	of	the	close	of	the	nineteenth	century	will	be	a	very
这	"	-	"	的	这	关闭	的	这	第十九	世纪	将要	是	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pɔ:l] .

different	thing	from	the	"	cossaque	"	of	the	days	of	Paul	.
不同的	事物	从	这	"	-	"	的	这	天	的	保罗	.

十九世纪末的"哥萨克"与保罗时代的"哥萨克"截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [mi:nz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kən'sɜ:rvətɪzəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] ,

It	now	means	little	more	than	conservatism	,	and	this	,	too	,
它	现在	方法	小的	更多的	比	保守主义	,	和	这	,	也	,

现在它几乎只意味着保守主义，而且，这一点也成立。

[ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪzəm] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

a	conservatism	that	is	not	absolutely	without	that	principle	of	concession	to	the
一个	保守主义	那	是	不是	绝对地	没有	那	原则	的	让步	到	这

['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

spirits	and	wants	of	the	passing	moment	.
烈酒	和	想要	的	这	通过	片刻	.

这种保守主义并非完全没有顺应时代潮流和需求的原则。

[ðiːz] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [kən'flɪkts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld]

These	quarrels	and	bitter	conflicts	of	which	we	hear	so	much	in	the	Old	World
这些	争吵	和	苦的	冲突	的	哪个	我们	听到	所以	很多	在	这	老的	世界

,

,

,

我们在旧世界经常听到的这些争吵和激烈的冲突，

[laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn] , [hæv; həv][ðer; ðər][raɪz][ɪn] [æb'strækʃənz] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

like	some	of	our	own	,	have	their	rise	in	abstractions	quite	as	much	as
喜欢	一些	的	我们的	自己的	,	有	他们的	上升	在	抽象	相当	作为	很多	作为

[ɪn]['æktʃuəl] [ə'preʃn] ;

in	actual	oppression	;
在	实际的	压迫	;

就像我们自己的一些事物一样，它们的兴起既源于抽象概念，也源于实际的压迫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['ɔːfərd] [baɪ] [tʃeɪndʒ] [hæf][ðə; ði][taɪm] [ə'maʊnts] [tuː; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

and	the	alternative	offered	by	change	half	the	time	amounts	to	but	little
和	这	选择	提供	经过	改变	一半	这	时间	金额	到	但	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [stɔːrk][fɔːr; fər] [kɪŋ] [lɔːg] .

more	than	the	substitution	of	King	Stork	for	King	Log	.
更多的	比	这	替代	的	国王	鹳	为了	国王	日志	.

而变革带来的替代方案，有一半时间不过是用鹳王代替原木王而已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][praɪd] , [ˌrekə'lekʃənz] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃnz]

It	may	not	be	agreeable	to	the	pride	,	recollections	,	and	national	traditions
它	可能	不是	是	同意	到	这	自豪	,	回忆	,	和	国家的	传统

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ,

of	the	Hungarian	,
的	这	匈牙利	,

这可能与匈牙利人的自豪感、回忆和民族传统不符，

[ɔːr][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ;

or	the	Italian	,	to	submit	to	the	sway	of	a	German	;
或者	这	意大利语	,	到	提交	到	这	摇摆	的	一个	德语	;

或者意大利人，屈服于德国人的统治；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːts] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːfər][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	it	may	well	be	questioned	if	the	substitutes	they	would	offer	for	the
但	它	可能	出色地	是	被质问	如果	这	替代品	他们	会	提供	为了	这

['prez(ə)nt][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['greɪtli] [tend][tuː; tə][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

present	form	of	government	would	greatly	tend	to	the	amelioration	of	the
展示	形式	的	政府	会	非常	趋向	到	这	改善	的	这

[rɪ'spektɪv] ['piːp(ə)l] .

respective	people	.
各自	人们	.

但是，他们提出的替代现有政府形式的方案是否能极大地改善各自人民的生活，这一点值得商榷。

{ [lʊrəp] ['sɪrə] ... .

{	L'Europe	sera	...	.
{	欧洲	血清	...	.

{欧洲将会.....

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [kɪŋ] [stɔːrk] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [lɔːg] = [frʌm; frəm] ['iːˌsɑːps]
Tsar **of** **Russia** **from** **1796** **to** **1801** **;** **King** **Stork** **for** **King** **Log** **=** **from** **Aesop's**
沙皇 的 俄罗斯 从 - 到 - ; 国王 鹳 为了 国王 日志 = 从 伊索寓言
['feiblz] }
Fables **}**
寓言 }

1796年至1801年在位的俄罗斯沙皇；鹳王（King Stork）是木王（King Log）的化身，出自伊索寓言。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [hɪr] .
What **is** **true** **in** **the** **Old** **World** **will** **,** **in** **the** **end** **,** **be** **found** **to** **be** **true** **here** **.**
什么 是 真的 在 这 老的 世界 将要 , 在 这 结尾 , 是 成立 到 是 真的 这里 .

旧世界所揭示的真理，最终也会在这里得到验证。

[tuː; tə][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
To **us** **,** **it** **would** **seem** **that** **the** **portion** **of** **the** **people** **of** **this** **country** **,**
到 我们 , 它 会 似乎 那 这 部分 的 这 人们 的 这 国家 ,

在我们看来，这个国家的一部分人民，

[huːm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrm][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n]
whom **we** **should** **term** **the** **disinterested** **,** **or** **those** **who** **have** **no** **direct** **connection**
谁 我们 应该 学期 这 无私的 , 或者 那些 WHO 有 不 直接的 联系
[wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] ,
with **slavery** **,**
和 奴隶制 ,

我们应该称他们为无利益相关者，或者说那些与奴隶制没有直接联系的人。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ɪts]['hændmeɪd]['demə^ɔ^izəm] , [ɑːn][ðə; ði]
on **the** **one** **hand** **,** **or** **with** **fanaticism** **,** **and** **its** **handmaid** **demagogism** **,** **on** **the**
在 这 一 手 , 或者 和 狂热 , 和 它是 使女 哗众取宠 , 在 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

一方面，或者说，另一方面，伴随着狂热主义及其煽动性宣传，

[ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt] .
should **turn** **their** **attention** **solely** **to** **the** **achievement** **of** **a** **single** **object** **.**
应该 转动 他们的 注意力 仅 到 这 成就 的 一个 单身的 目的 .

应该将注意力完全集中在实现单一目标上。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] .
They **have** **the** **strength** **to** **do** **it** **,** **if** **they** **only** **had** **the** **will** **.**
他们 有 这 力量 到 做 它 , 如果 他们 仅有的 有 这 将要 .

他们有能力做到，只是缺乏决心。

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði][dɪ'stɜːrbərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]
By **compelling** **the** **disturbers** **of** **the** **public** **peace** **to** **submit** **to** **the** **control**
经过 引人注目的 这 扰乱者 的 这 民众 和平 到 提交 到 这 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
of **the** **government** **,**
的 这 政府 ,

通过迫使扰乱公共秩序者服从政府的控制，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːs] [ðer; ðər] ['medlɪŋ] [ænd; ənd]['wɑːntən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd]
and **to** **cease** **their** **meddling** **and** **wanton** **invasion** **of** **the** **security** **and**
和 到 停止 他们的 干预 和 放肆 入侵 的 这 安全 和
['prɑːpərti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['nebəz] ,
property **of** **their** **brothers** **and** **neighbors** **,**
财产 的 他们的 兄弟 和 邻居 ,

并停止干涉和肆意侵犯兄弟和邻居的安全和财产，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

the	question	of	slavery	would	soon	take	care	of	itself	.
这	问题	的	奴隶制	会	很快	拿	关心	的	本身	.

奴隶制问题很快就会迎刃而解。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] , ['prɑːbəbli] ,

A	single	generation	would	,	probably	,
一个	单身的	一代	会	,	大概	,

一代人的时间，可能就会.....

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌðərn] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westərn]

see	it	confined	in	a	great	measure	to	the	extreme	Southern	and	Southwestern
看	它	受限	在	一个	伟大的	措施	到	这	极端	南方	和	西南

[steɪts] ;

States	;
各州	;

其分布范围主要局限于美国南部和西南部各州;

[fɔːr; fər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌemɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

for	,	under	the	present	emigration	from	Europe	,
为了	,	在下面	这	展示	移民	从	欧洲	,

因为，在目前欧洲移民潮的影响下，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌkɛrə'laɪnəz] [ænd; ənd]

it	cannot	be	long	before	the	upper	counties	of	even	the	Carolinas	and
它	不能	是	长的	前	这	上	县	的	甚至	这	卡罗莱纳州	和

['dʒɔːrdʒə] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [mæn] [wɪl]

Georgia	will	make	the	discovery	that	the	introduction	of	a	single	white	man	will
乔治亚州	将要	制作	这	发现	那	这	介绍	的	一个	单身的	白色的	男人	将要

[biː; bi] ['riːəli] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['niːgrəuz] .

be	really	of	more	importance	to	them	than	that	of	a	dozen	negroes	.
是	真的	的	更多的	重要性	到	他们	比	那	的	一个	打	黑人	.

不久之后，即使是卡罗来纳州和佐治亚州的北部各县也会发现，引进一个白人对他们来说，实际上比引进十几个黑人更重要。

[kʊd; kəd] [vər'dʒɪniə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [truː] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] ,

Could	Virginia	be	made	to	see	her	true	interests	in	this	behalf	,
可以	弗吉尼亚州	是	制成	到	看	她	真的	兴趣	在	这	代表	,

能否让弗吉尼亚意识到她在这件事上的真正利益所在?

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [də'mɪnjən] [wʊd] ['spiːdəli] [rɪ'vaɪv] ,

the	glory	of	the	Old	Dominion	would	speedily	revive	,
这	荣耀	的	这	老的	自治领	会	迅速地	复活	,

旧自治领的荣光将迅速复兴。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [faɪn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [wer]

and	her	fine	population	of	gentlemen	would	shortly	take	its	place	again	where
和	她	美好的	人口	的	先生们	会	不久	拿	它是	地方	再次	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['prɑːpərli] [bi'lɔŋz] ,

it	so	properly	belongs	,
它	所以	适当地	属于	,

她那群优秀的绅士很快就会回到它应有的位置。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

in	the	foremost	ranks	of	the	nation	.
在	这	首先	排名	的	这	国家	.

跻身全国顶尖行列。

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	require	an	exchange	with	that	quarter	of	the	country	,
我们	要求	一个	交换	和	那	四分之一	的	这	国家	,

我们需要与该国的那个地区进行交流。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [niːdz] ,

for	**we**	**could**	**give**	**that**	**which**	**she**	**greatly**	**needs**	**,**
为了	我们	可以	给	那	哪个	她	非常	需求	,

因为我们可以给她她非常需要的东西，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [ɑːr'selvz] .

and	**receive**	**in**	**exchange**	**that**	**which**	**would**	**probably**	**not**	**a**	**little**	**benefit**	**ourselves**	**.**
和	收到	在	交换	那	哪个	会	大概	不是	一个	小的	益处	我们自己	.

而我们得到的，很可能也会给我们带来相当大的好处。

['pjʊrɪtənɪzəm] , [moʊst] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːndz][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

Puritanism	**,**	**most**	**especially**	**when**	**it**	**breaks**	**out**	**of**	**bonds**	**by**	**the**	**process**	**of**
清教主义	,	最多	尤其	什么时候	它	休息	出去	的	债券	经过	这	过程	的

[ˌemɪ'greɪʃn] ,

emigration	**,**
移民	,

清教主义，尤其是在通过移民过程摆脱束缚之后，

[dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l] [fruːts] ; [waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

does	**not**	**always**	**produce**	**the**	**most**	**acceptable**	**fruits**	**;**	**while**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
做	不是	总是	生产	这	最多	可接受	水果	;	尽管	,	在	这	其他	手	,

并不总是能结出最令人满意的果实；而另一方面，

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs] [maɪt] [əb'teɪn] ['hoʊmli] ['lesnz; 'lesənz] , [ʌv; əv] [greɪt]

the	**descendants**	**of**	**the**	**Cavaliers**	**might**	**obtain**	**homely**	**lessons**	**,**	**of**	**great**
这	后代	的	这	骑士	可能	获得	家常的	课程	,	的	伟大的

['præktɪk(ə)l] ['benɪfɪt] ,

practical	**benefit**	**,**
实际的	益处	,

骑士们的后代或许能从中获得一些非常实用的人生经验。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teriən]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] .

from	**the**	**utilitarian**	**spirit**	**of**	**the**	**whole**	**North**	**.**
从	这	功利主义	精神	的	这	所有的	北	.

源于整个北方地区的实用主义精神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神